

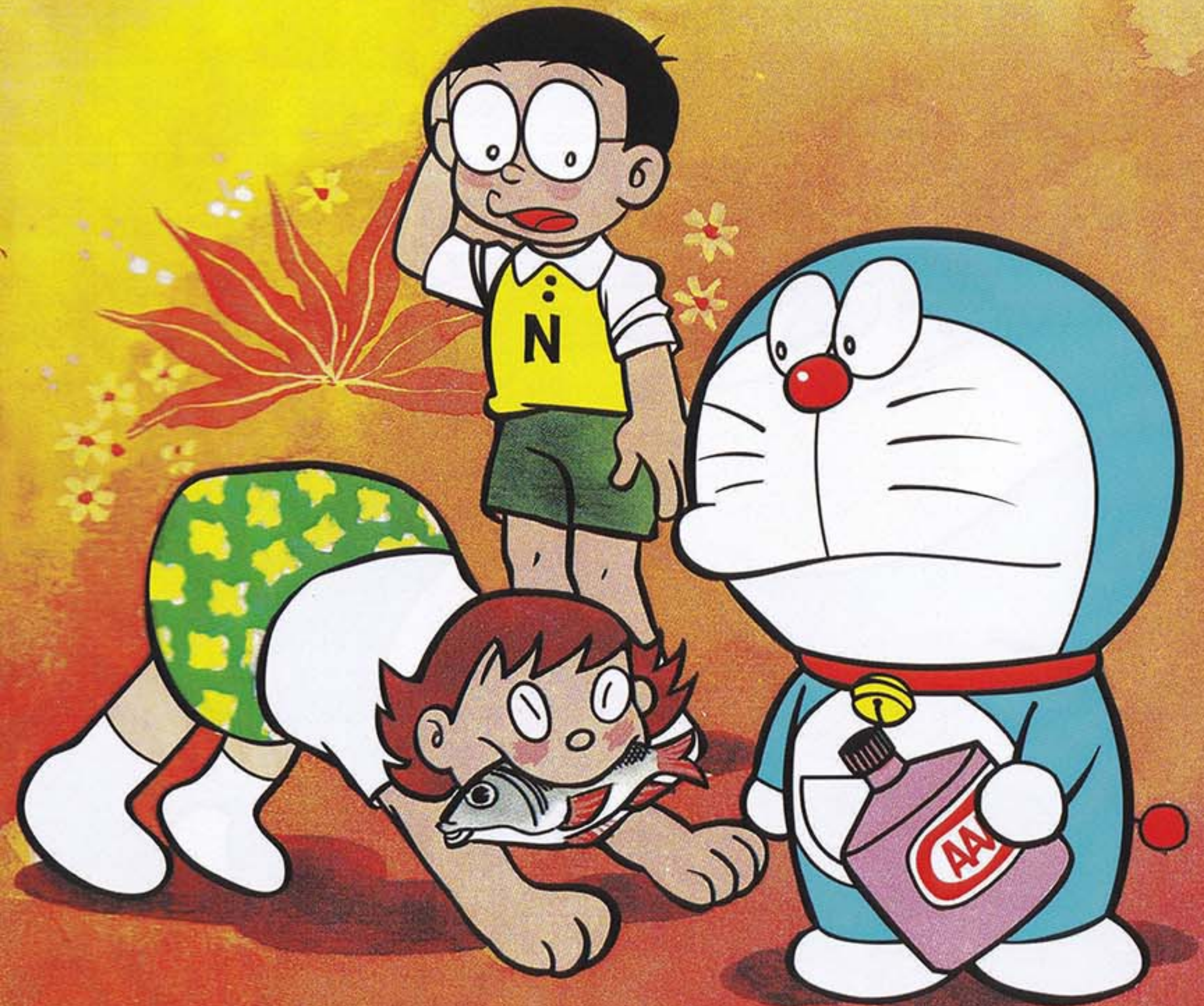
TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



# doraemon

FUJIKO. F. FUJIO

## LỘ NƯỚC THẦN





TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

*Hàng Tủ Sách Ngàn*

*ngan*

# đoremon

chú mèo? thông minh

## LO NƯỚC THẦN

ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản  
DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà  
xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham  
khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA  
COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả  
NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH, VIỆT  
HÙNG, VŨ XUÂN LONG, LẠI THỊ LIÊN.

*[Signature]*  
1.12.93

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993



• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730-264926-255831-255109

• CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

---

---

• Chịu trách nhiệm xuất bản :  
NGUYỄN THẮNG VU

• Biên tập :  
NGUYỄN PHÚ KIM  
LÊ PHƯƠNG LIÊN

• Kỹ thuật, mỹ thuật sách :  
ĐỨC LÂM, ĐỨC LIỄN

---

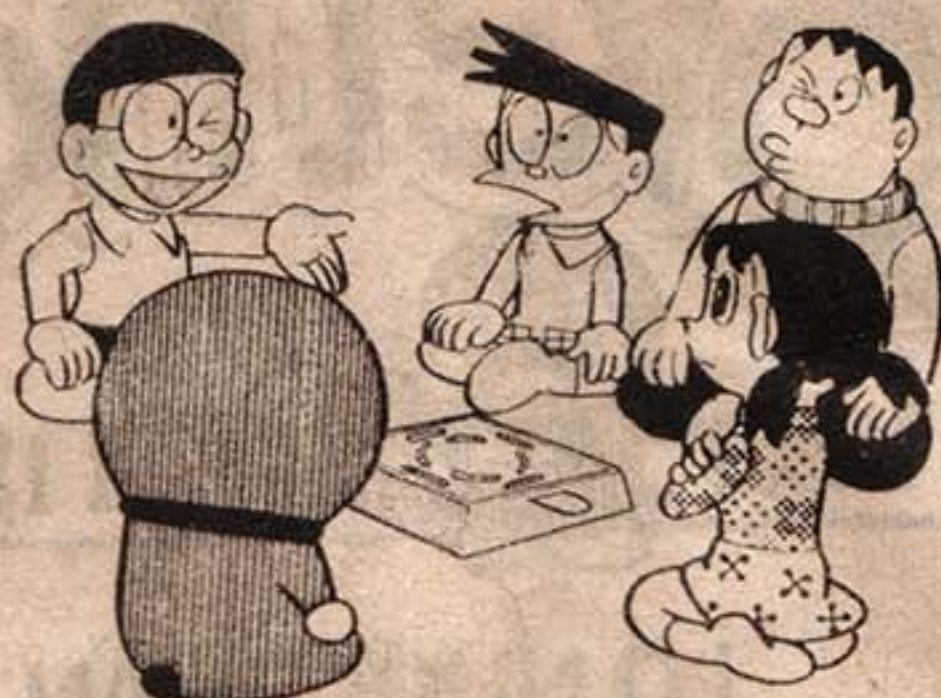
In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ.

Số xuất bản : 42/KDB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 12-1993

---





## MỤC LỤC

	TRANG 4
1. LỘ NƯỚC THẦN	
2. NGÔI NHÀ ỐC SÊN	12
3. GÃ KHỔNG LỒ ĐÁNG SỢ	21
4. "ĐỀ CAN" TRUNG THỰC	28
5. CHIM NHẮC NHỎ	35
6. KIM CƯƠNG BẤT HẠNH	39
7. ĐỒNG HỒ TỐC ĐỘ	50
8. KẸO NHẠY TIẾNG	60
9. DỄ THƯƠNG, DỄ GHÉT !	70
10. MÁY TIẾN HÓA	80
11. GƯƠNG SOI QUÁ KHỨ !	90
12. SỢ DÂY NHẠC	98

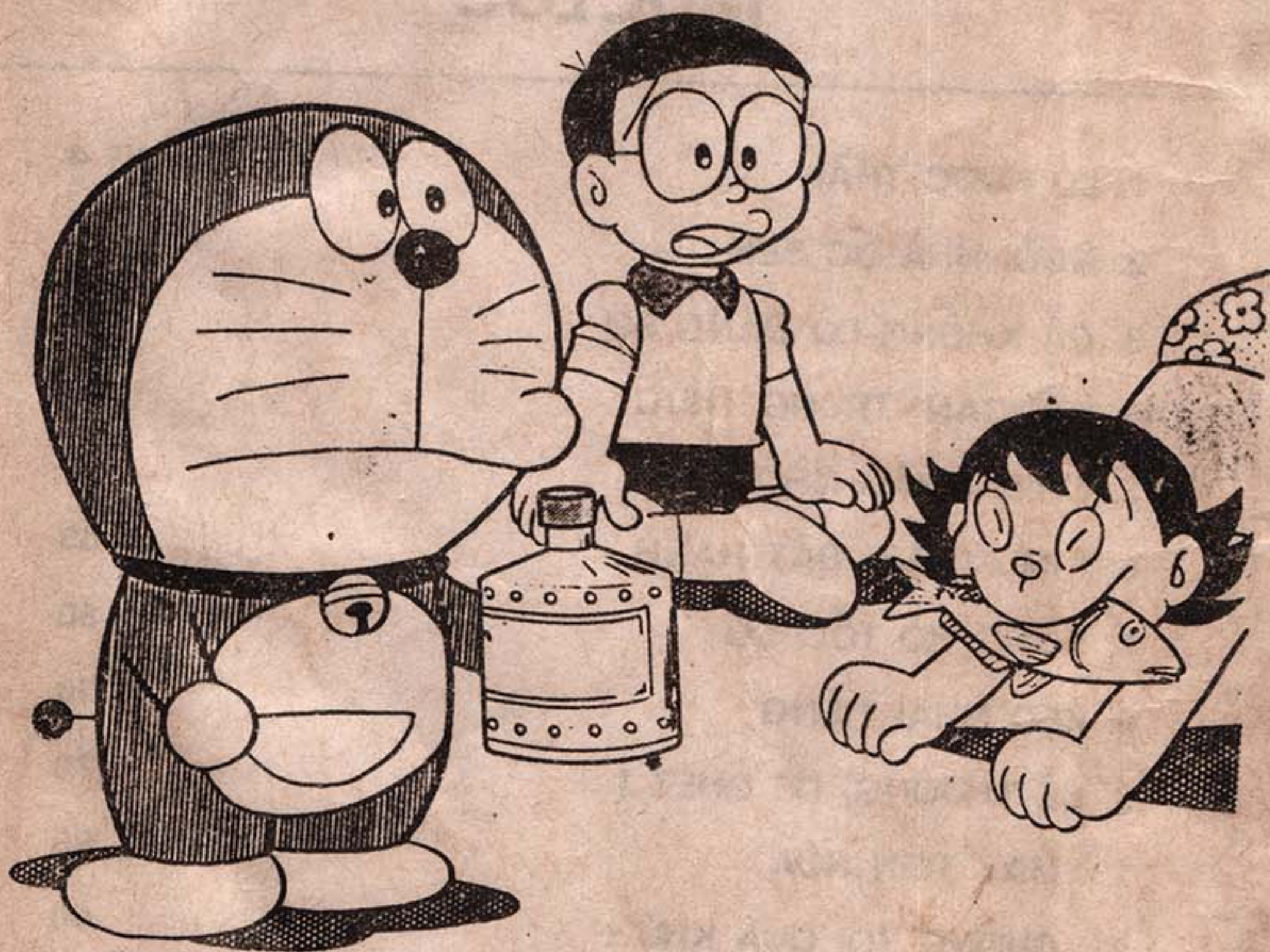


# doremon



chú mèo thông minh

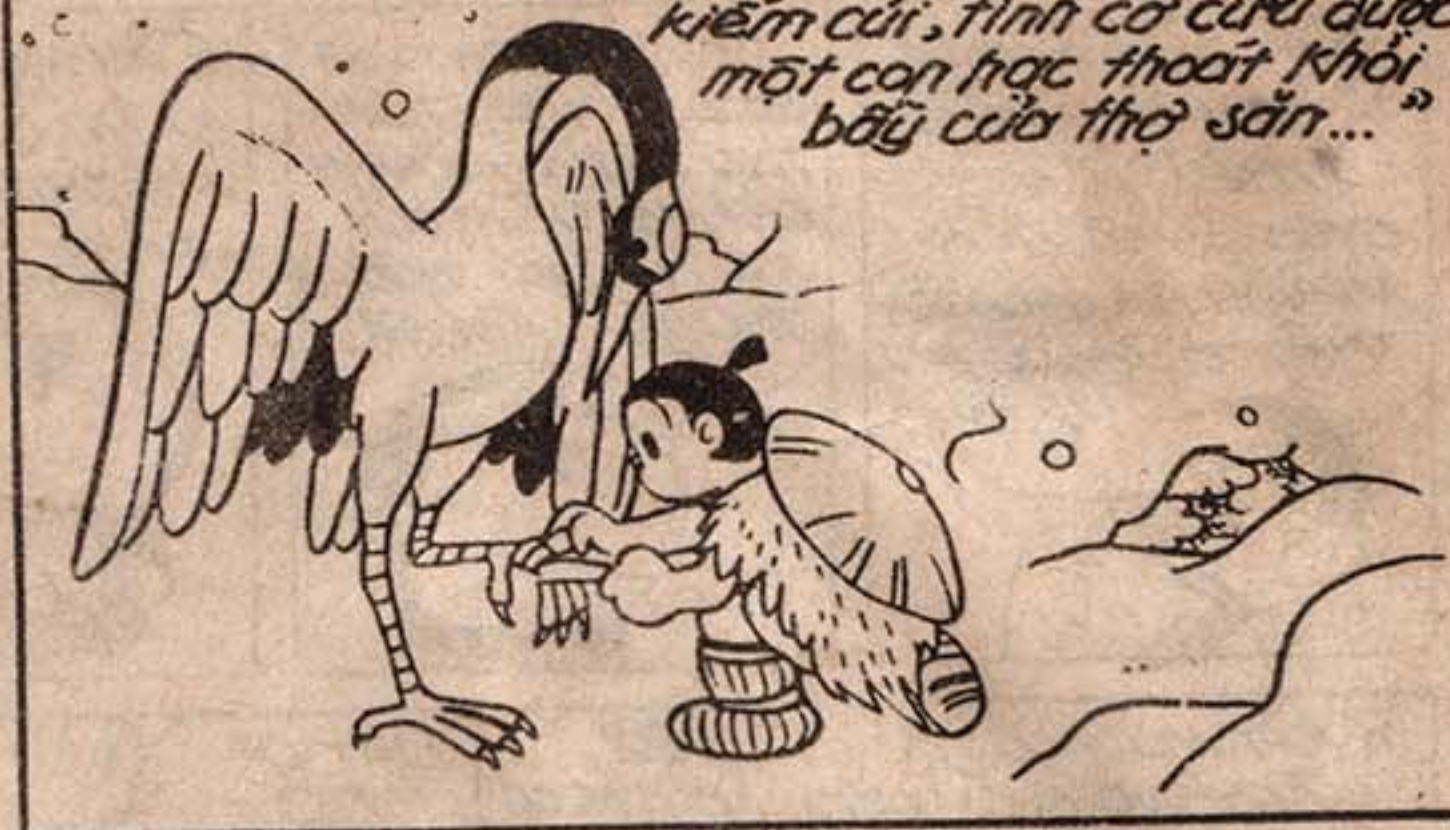
LO NƯỚC THẦN





"Ngày xưa, có một chàng  
trai hiền lành chăm chỉ và  
tốt bụng..."

Một hôm, anh vào rừng  
kiếm củi, tình cờ cứu được  
một con hạc thoát khỏi  
bẫy của thợ săn..."



"... Anh bằng bố  
cho nó rồi đưa về  
nhà nuôi, nào ngờ  
con hạc ấy chính  
là một nàng tiên  
đội lốt..."

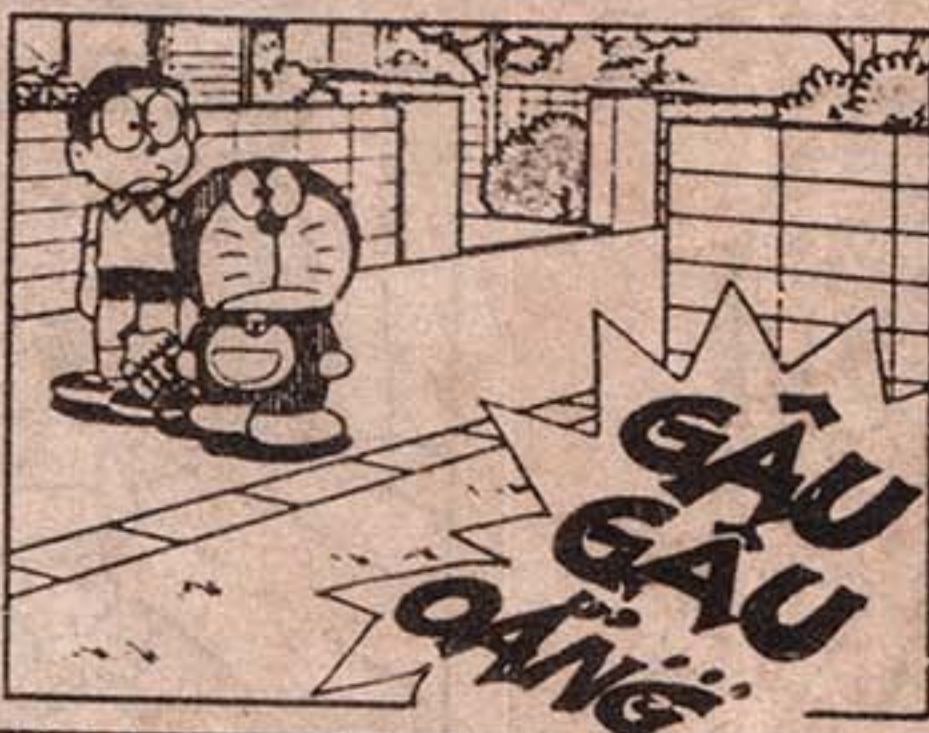
"... Cảm kích  
trước tấm lòng  
nhân ái của  
chàng, nàng xin  
được ở lại luôn,  
tảo tần hôm  
sớm nuôi  
chàng ăn  
học..."



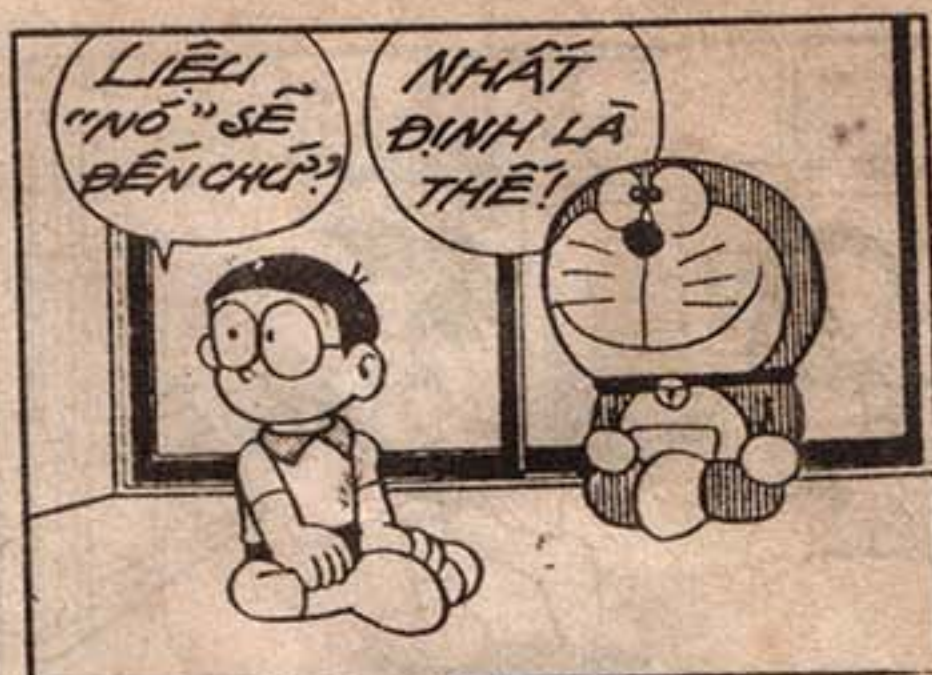
**CHÀ...**  
CÂU CHUYỆN  
CỔ TÍCH HAY  
TUYỆT!



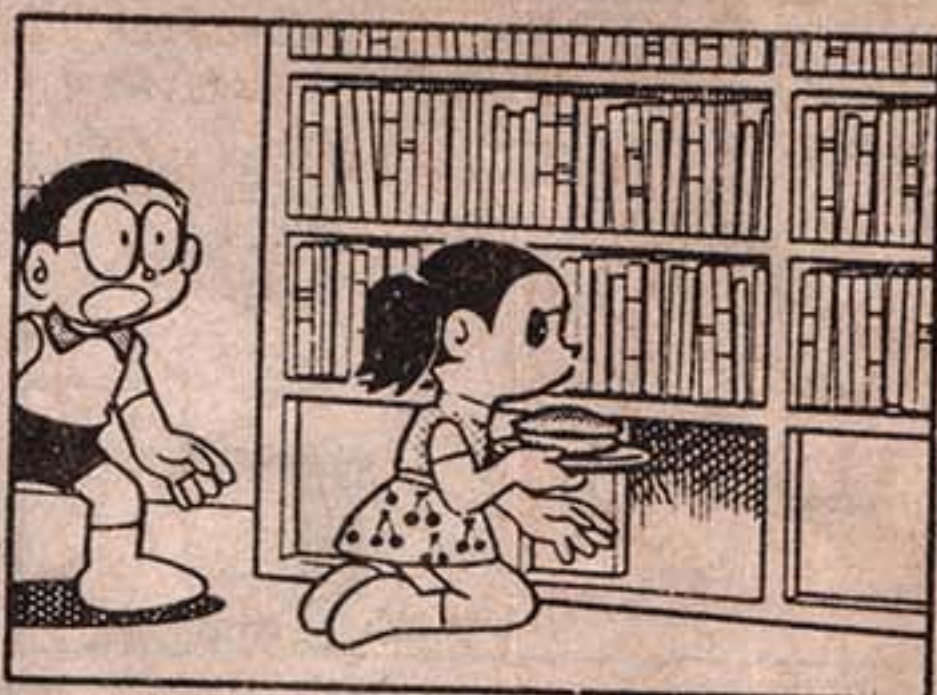








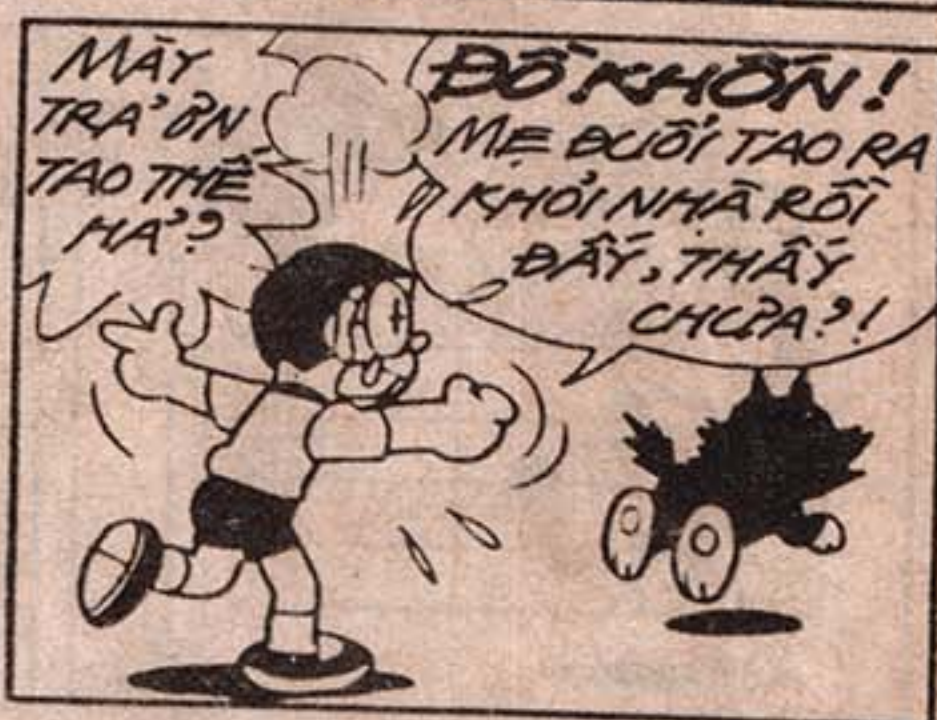
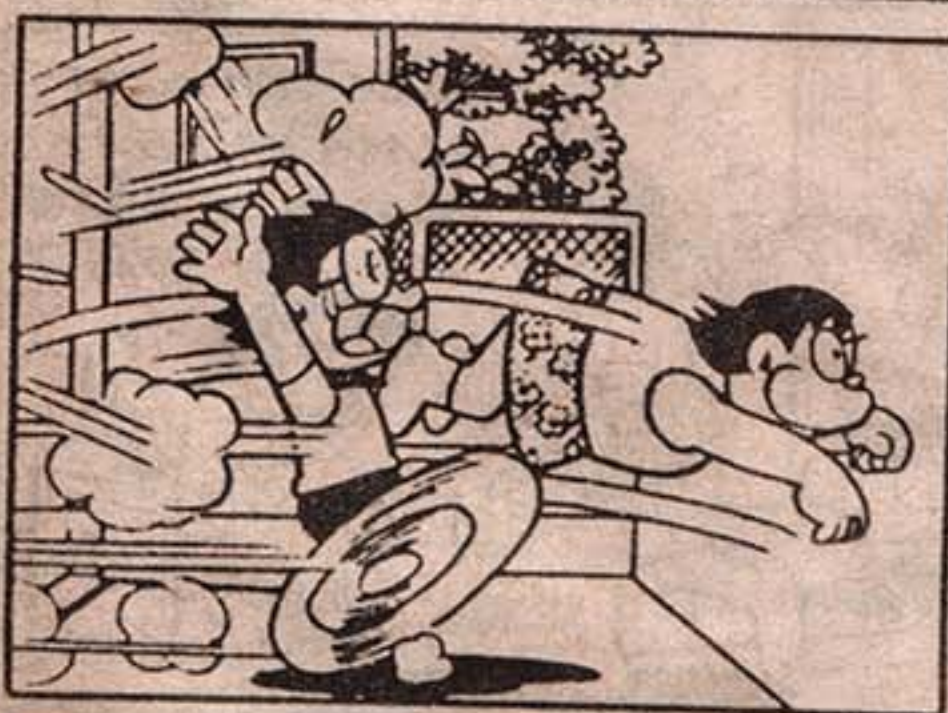
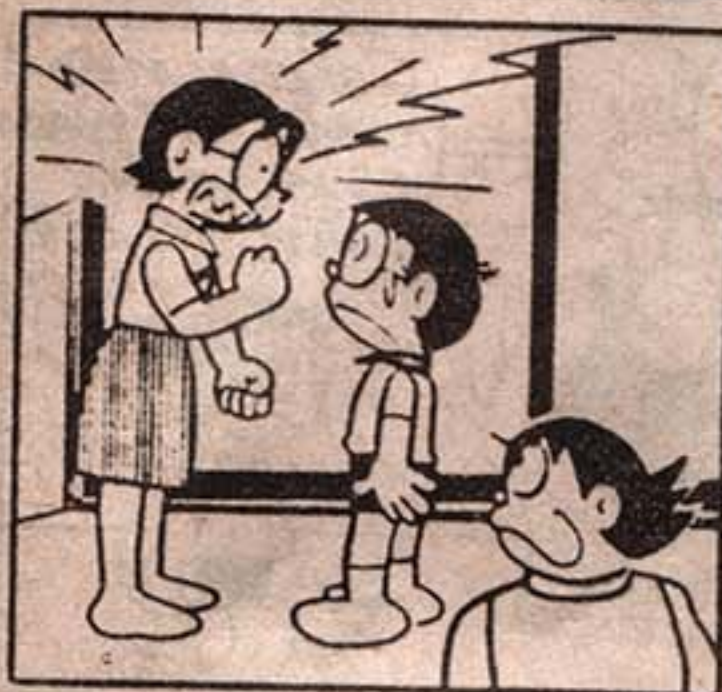




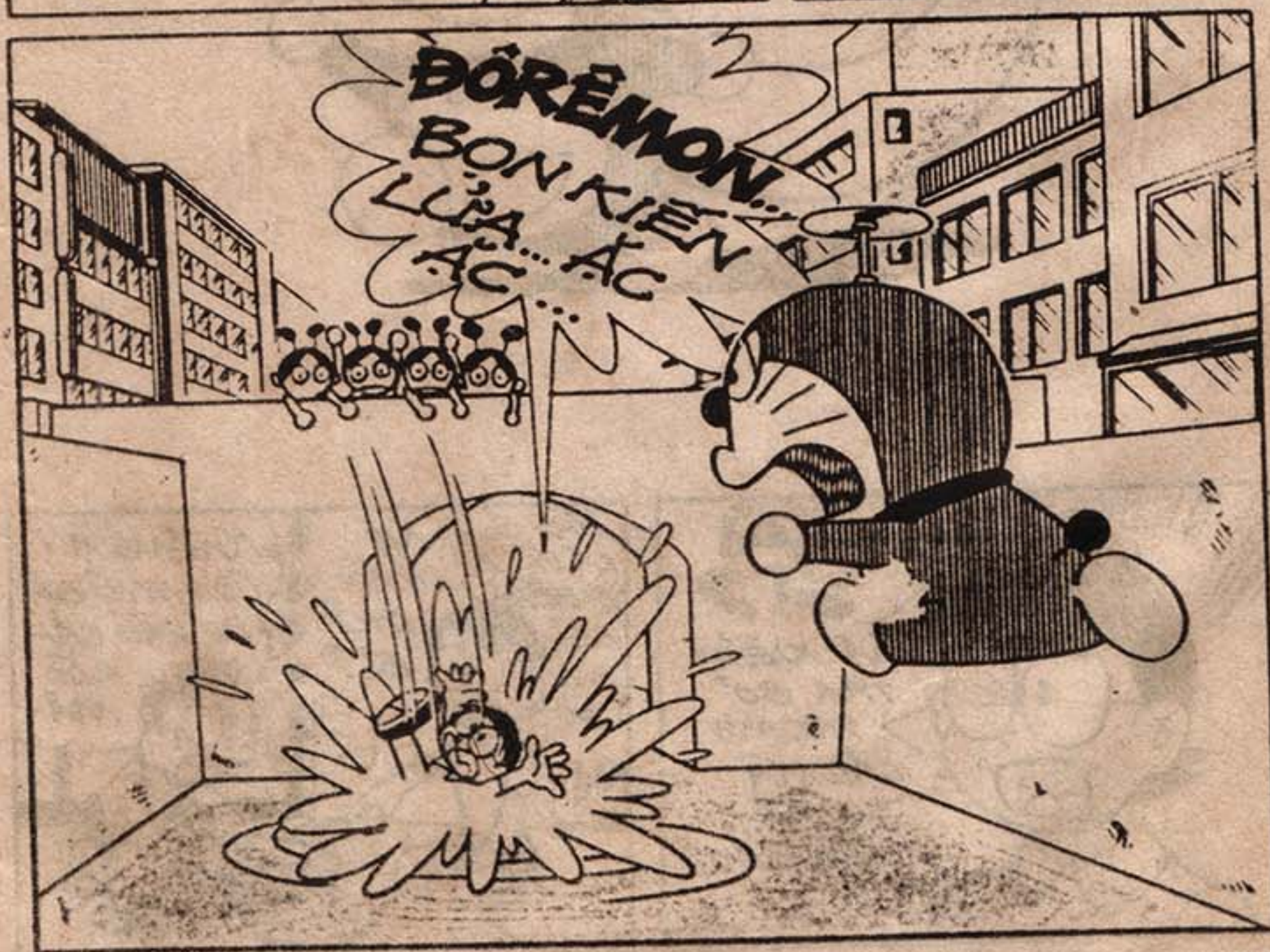










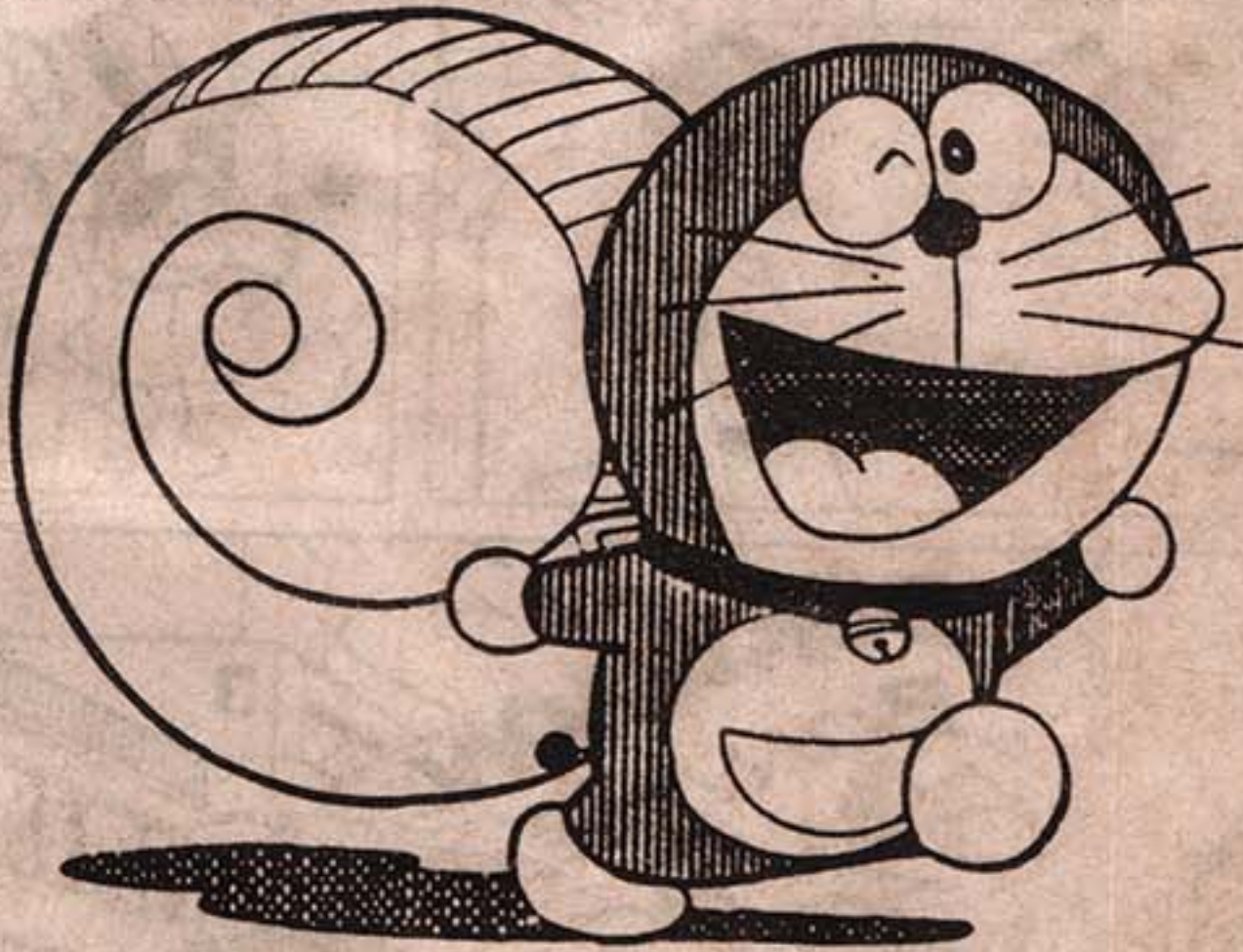




# đội mèo

chú mèo: thông minh

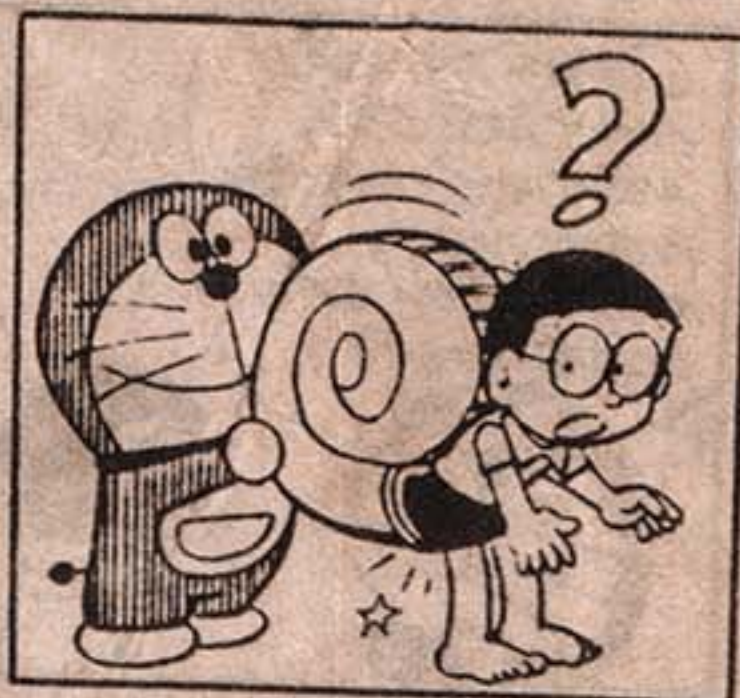
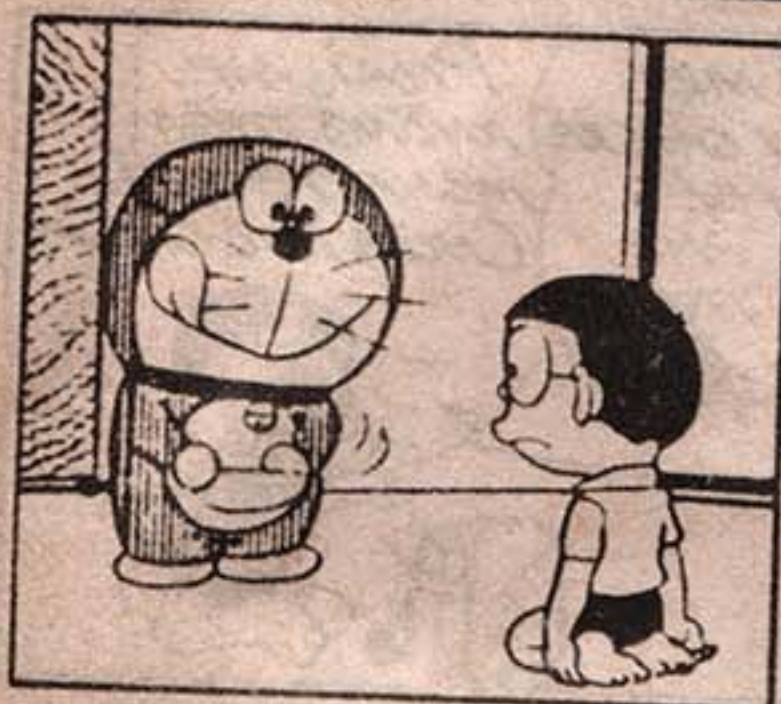
NGÔI NHÀ ỐC SÊN







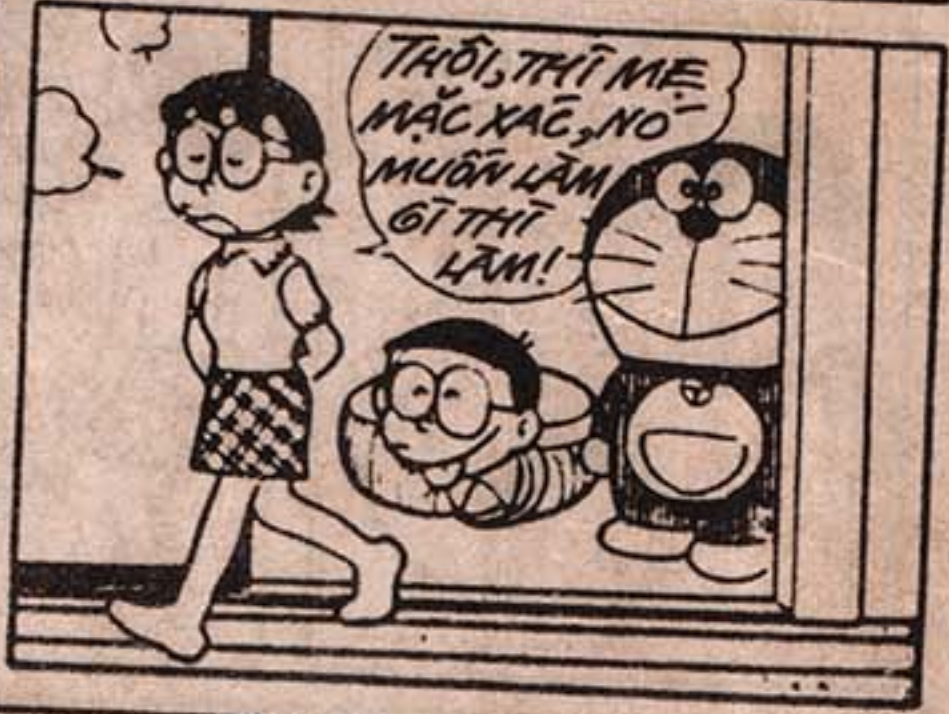
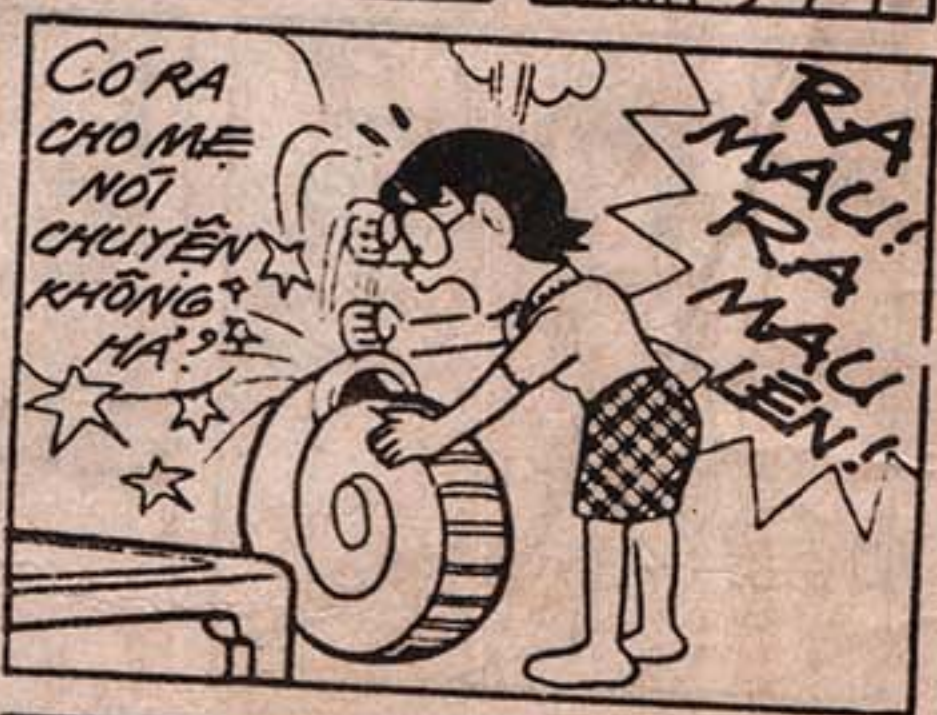
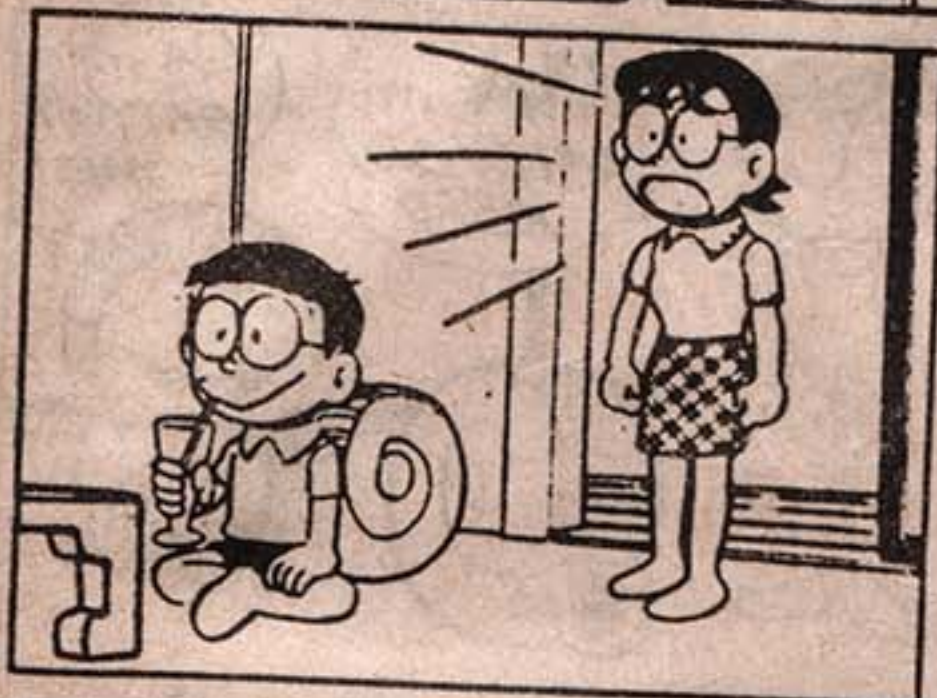




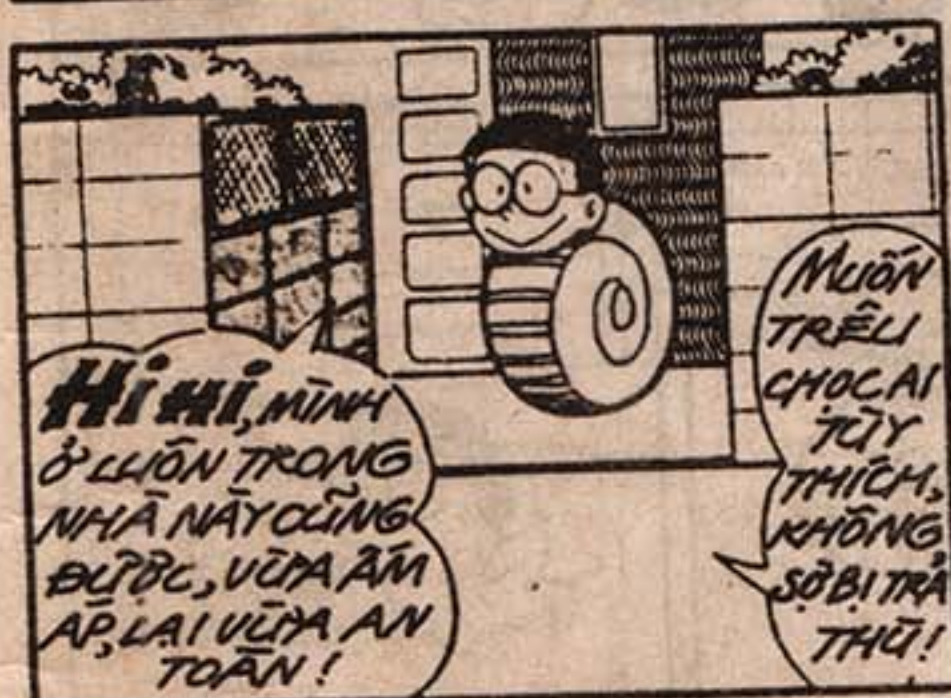




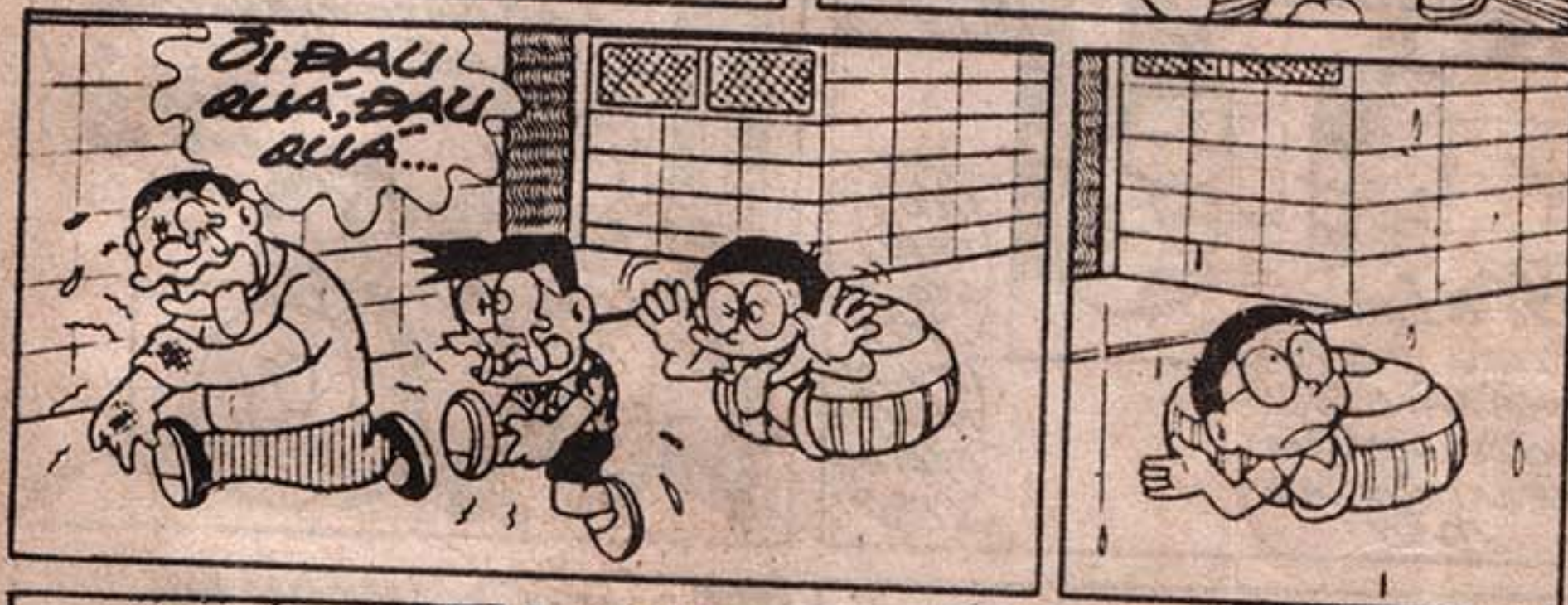








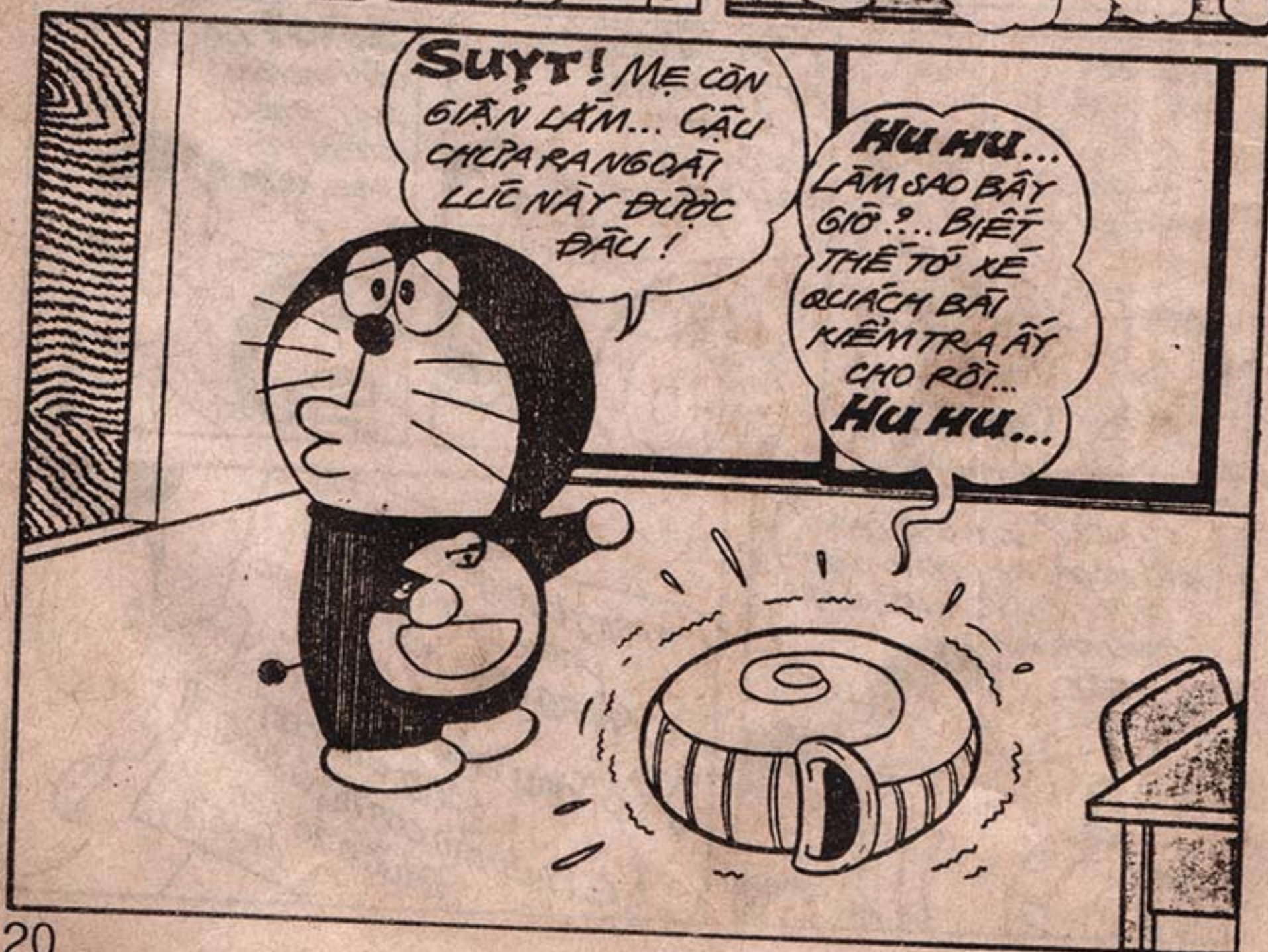






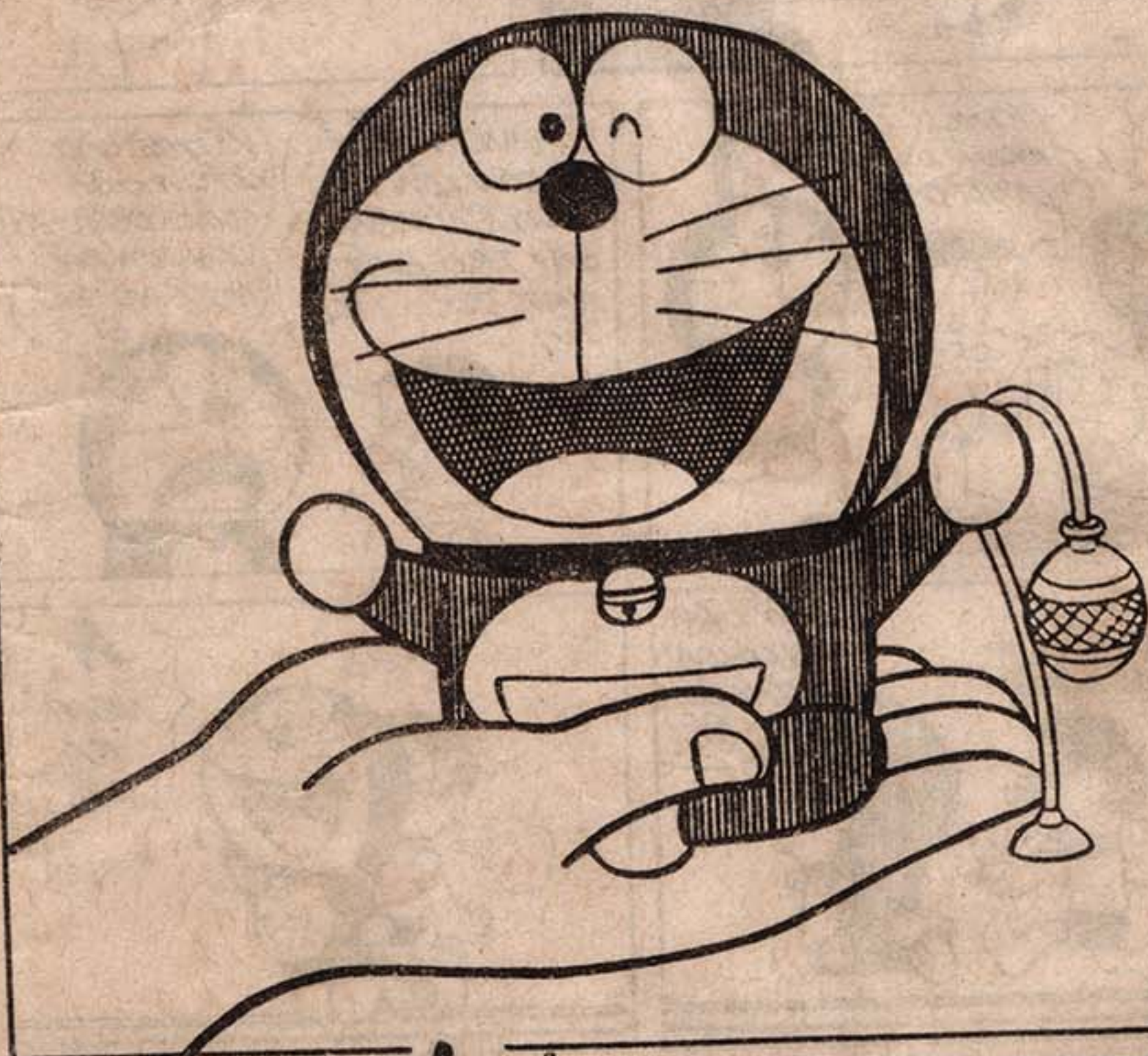




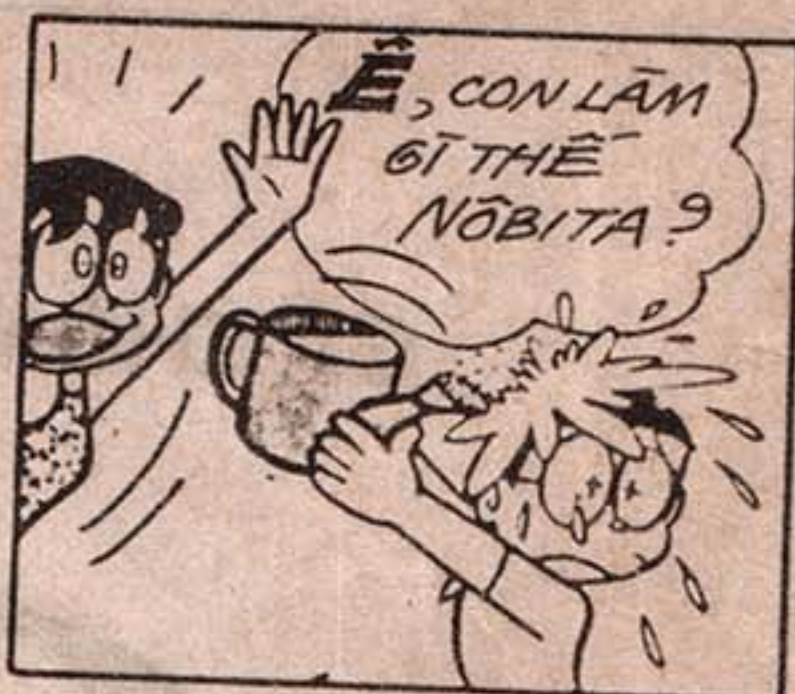




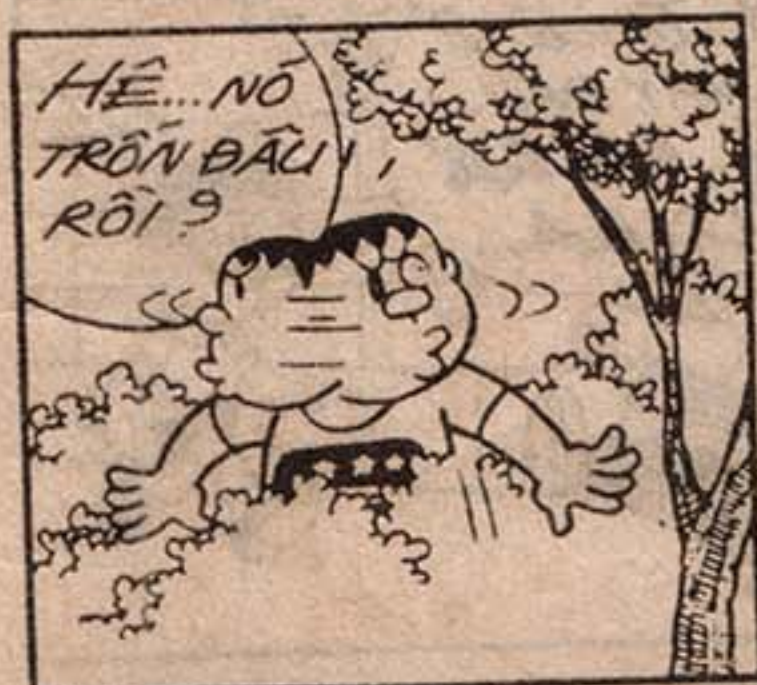
# GẤ KHỔNG LỒ ĐÁNG SỢ



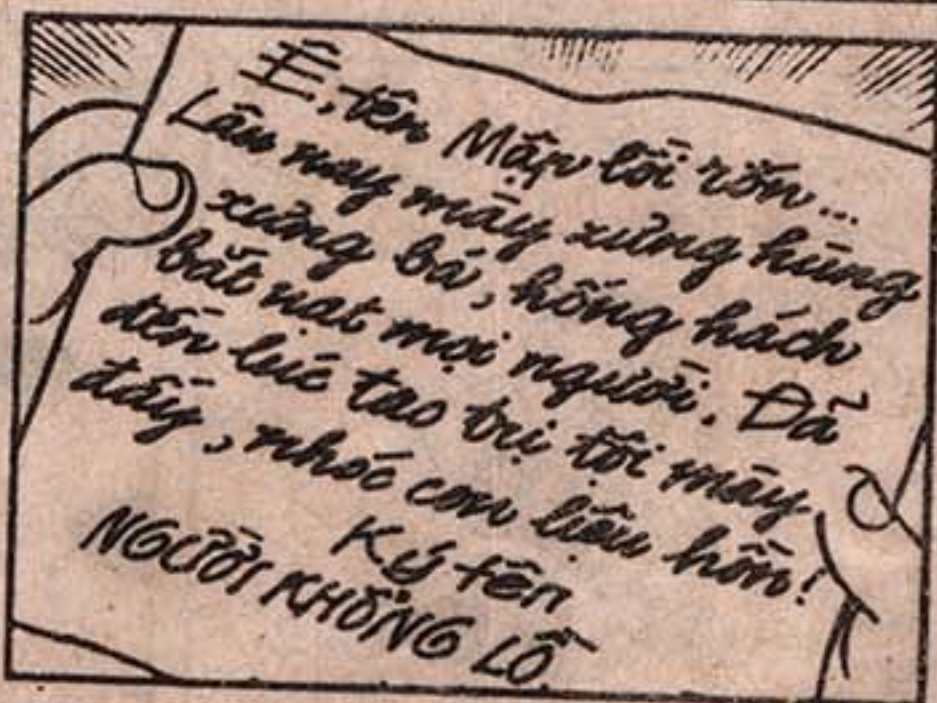
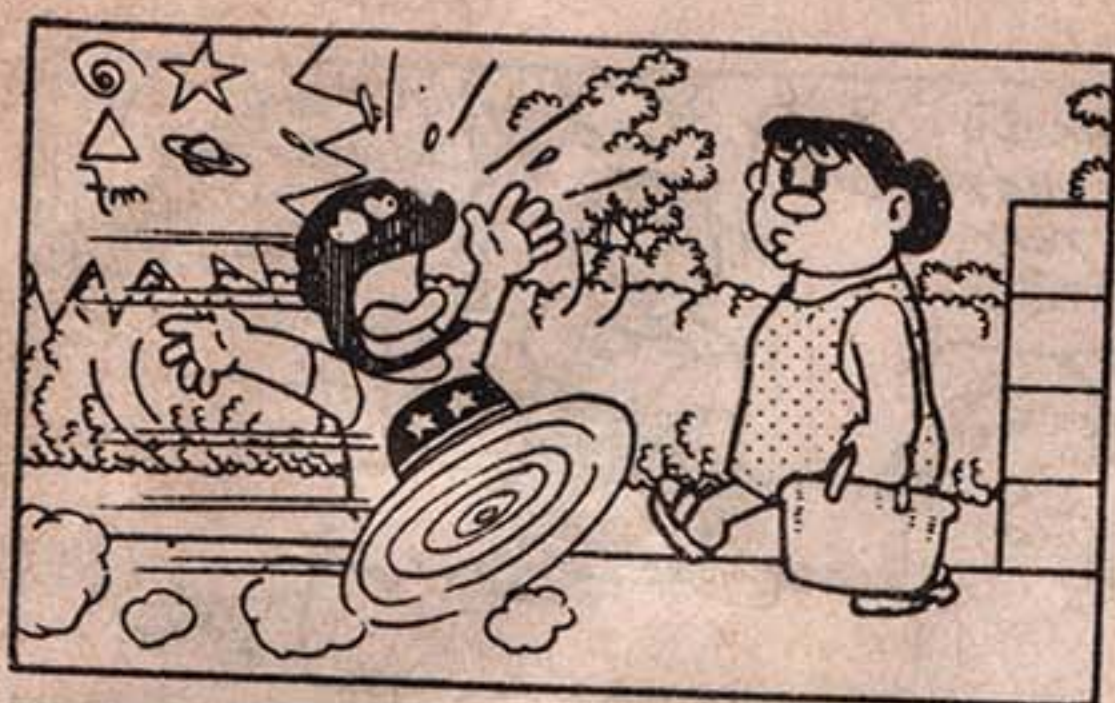




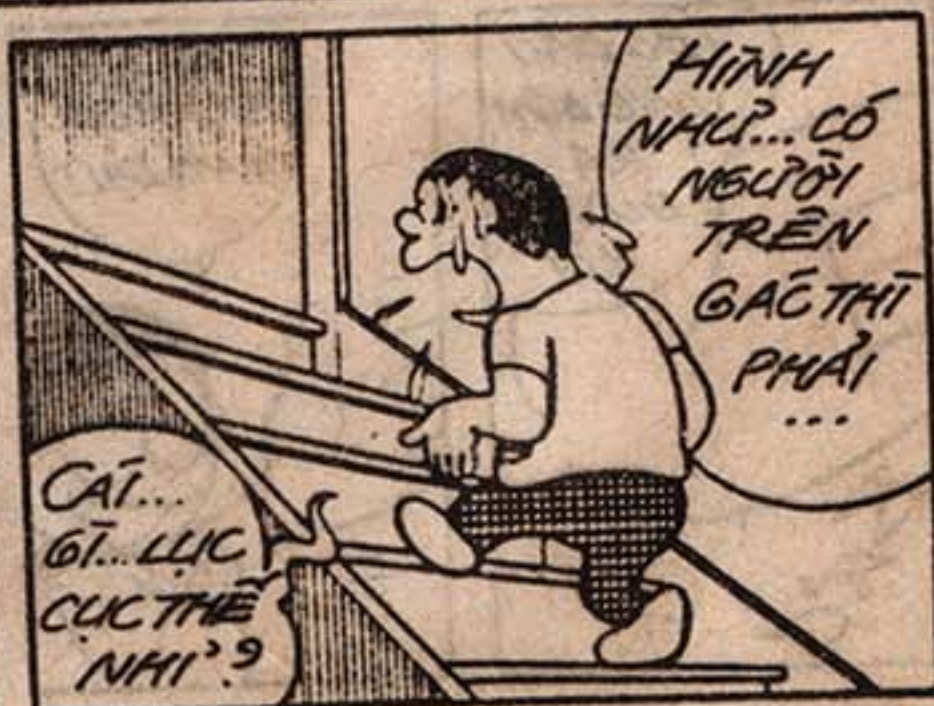




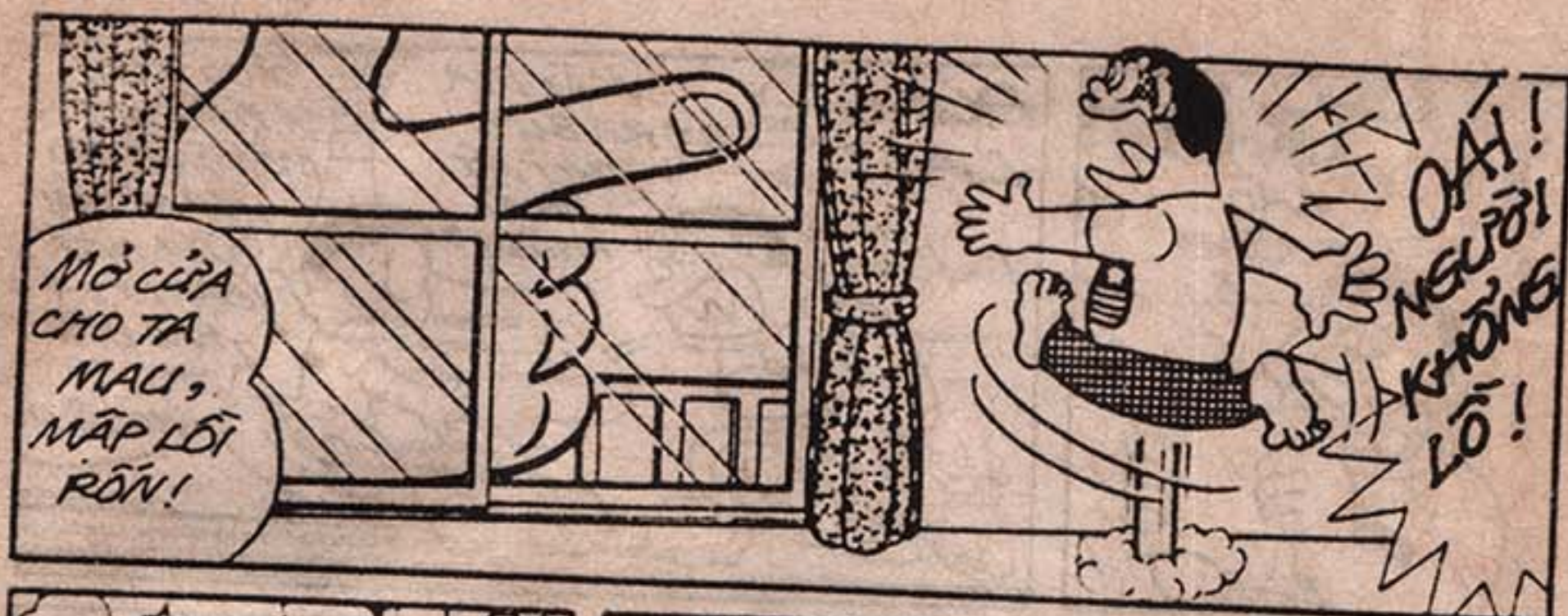




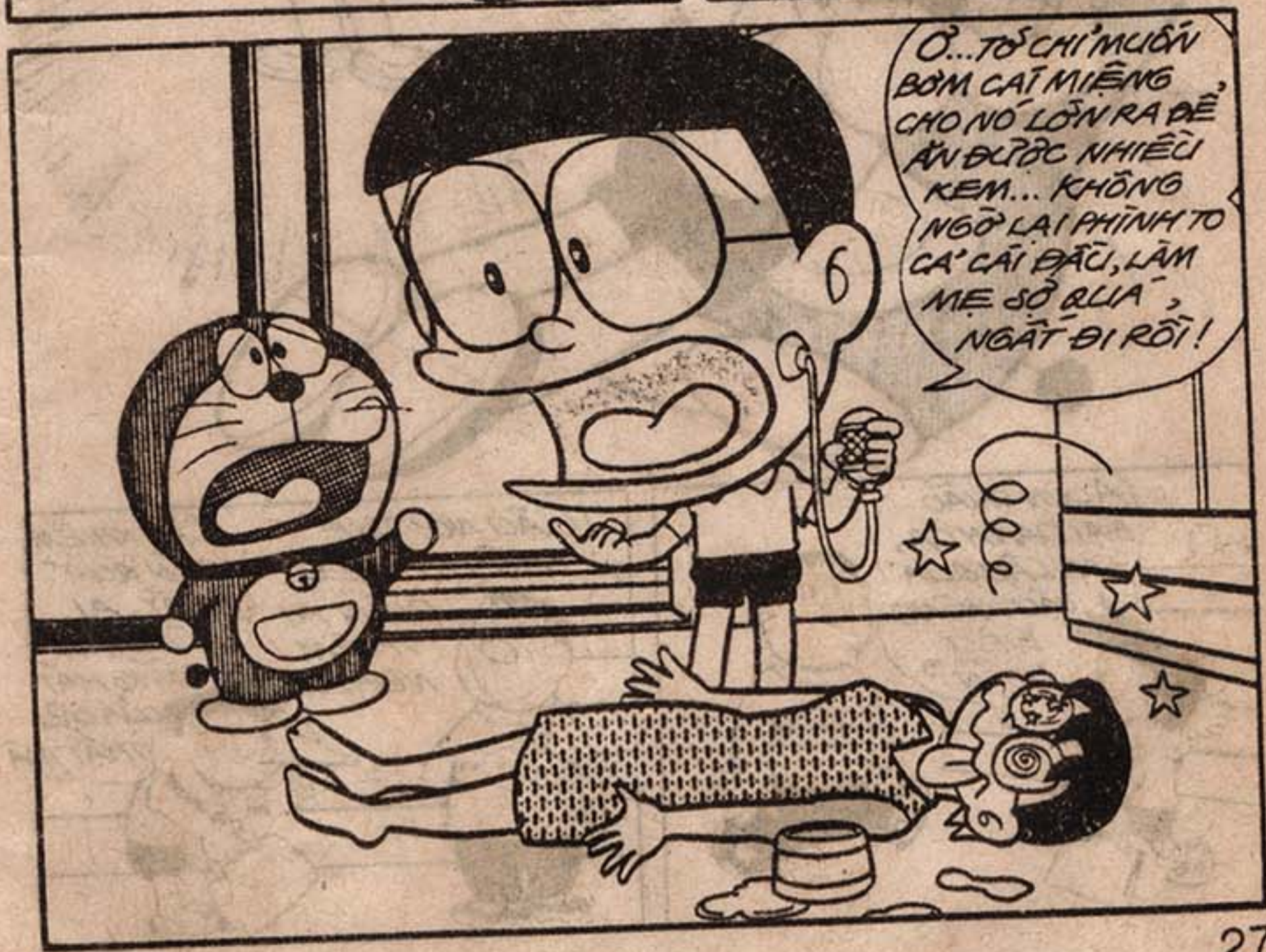










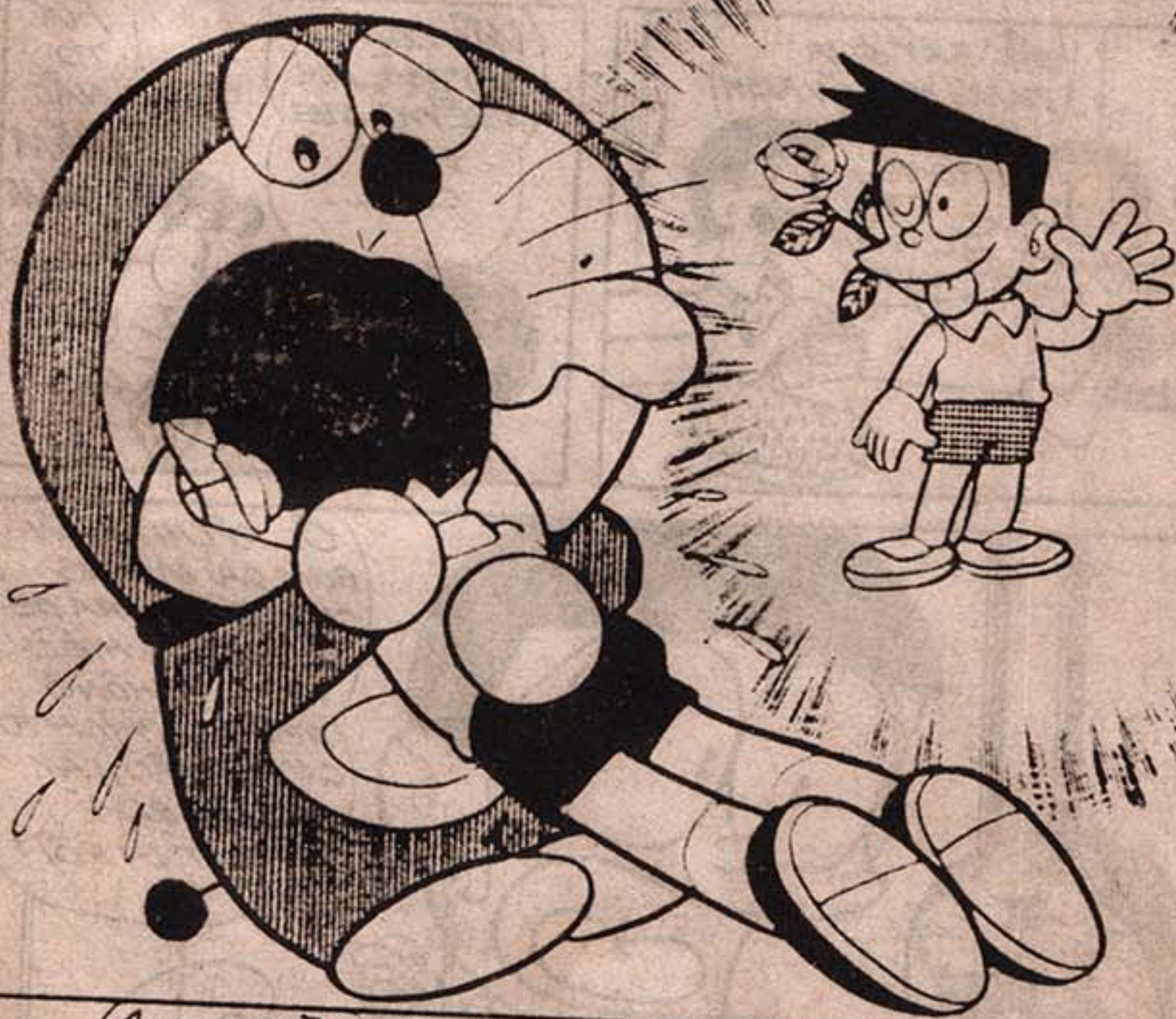




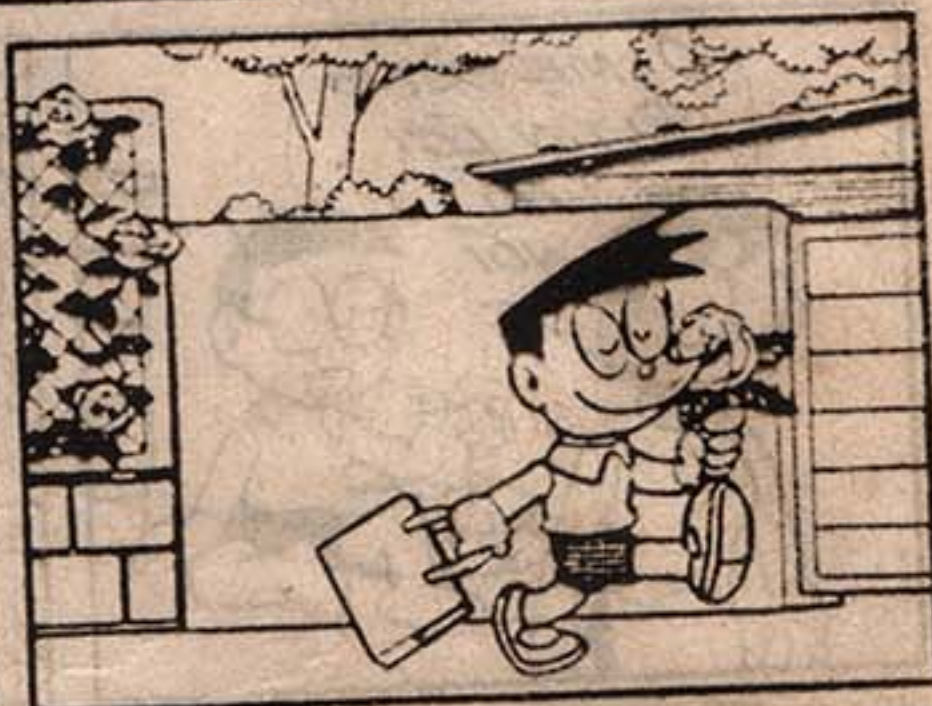
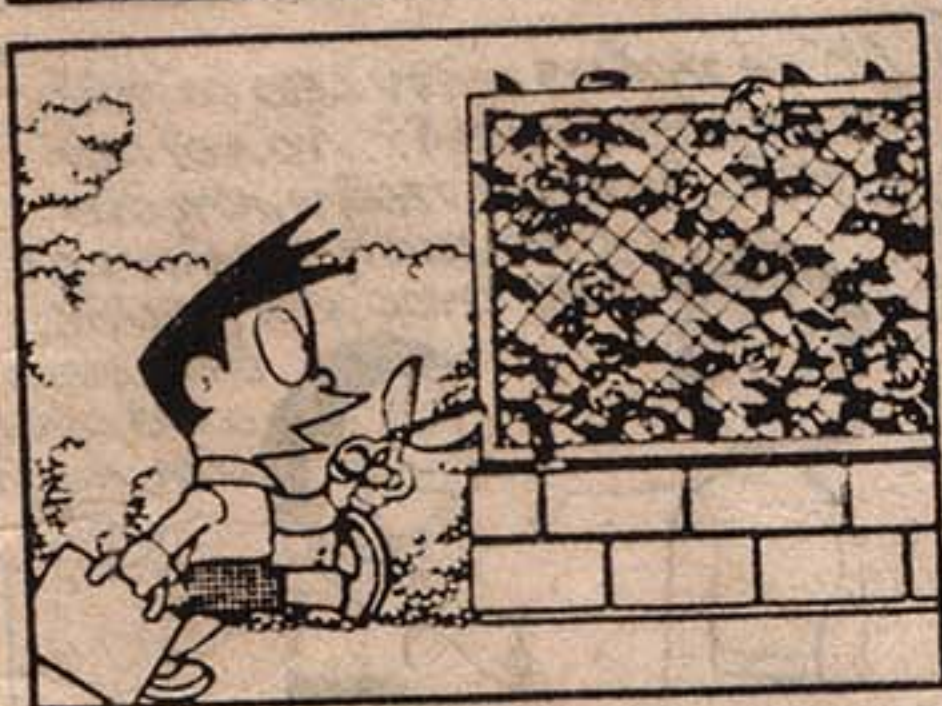
# đội mông

chú mèo: thông minh

"DỄ CẢN" TRUNG THỰC











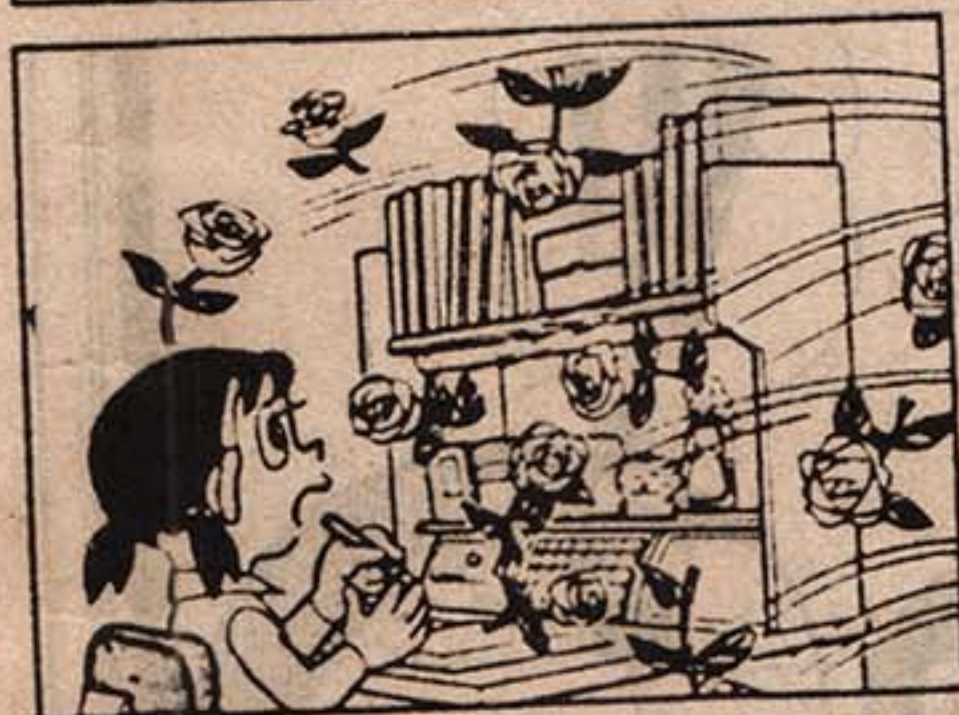










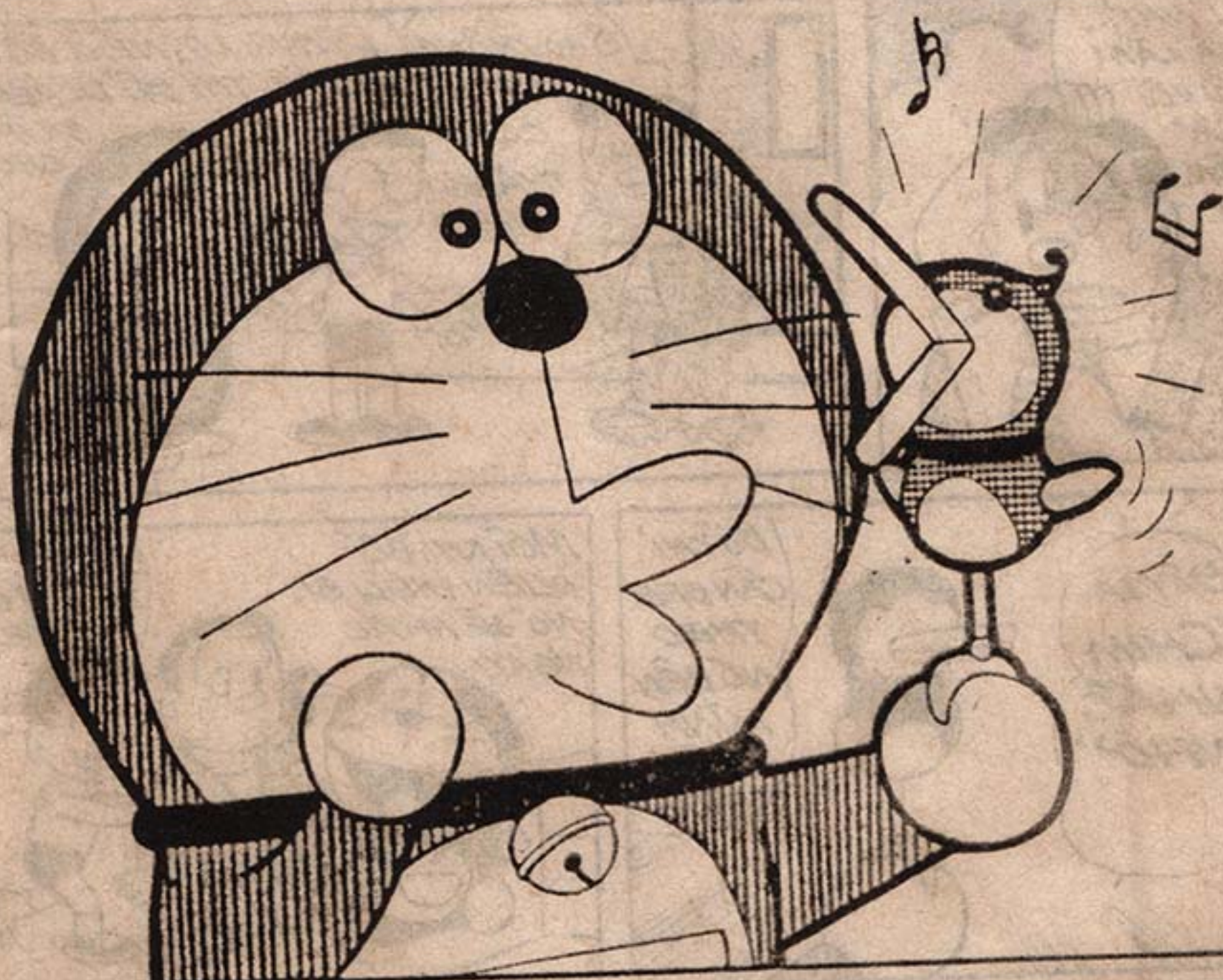








# CHIM NHẮC NHỎ



CÁI THỨ  
NÀY RẤT  
LIÊN  
TRONG...



...ÔNG  
NHỚ  
GỌI  
SỚM  
DÙM  
TÔI!



GỌI NGAY  
ĐƯỢC  
BÂY GIỜ  
THÌ  
CẶNG  
TỐT...

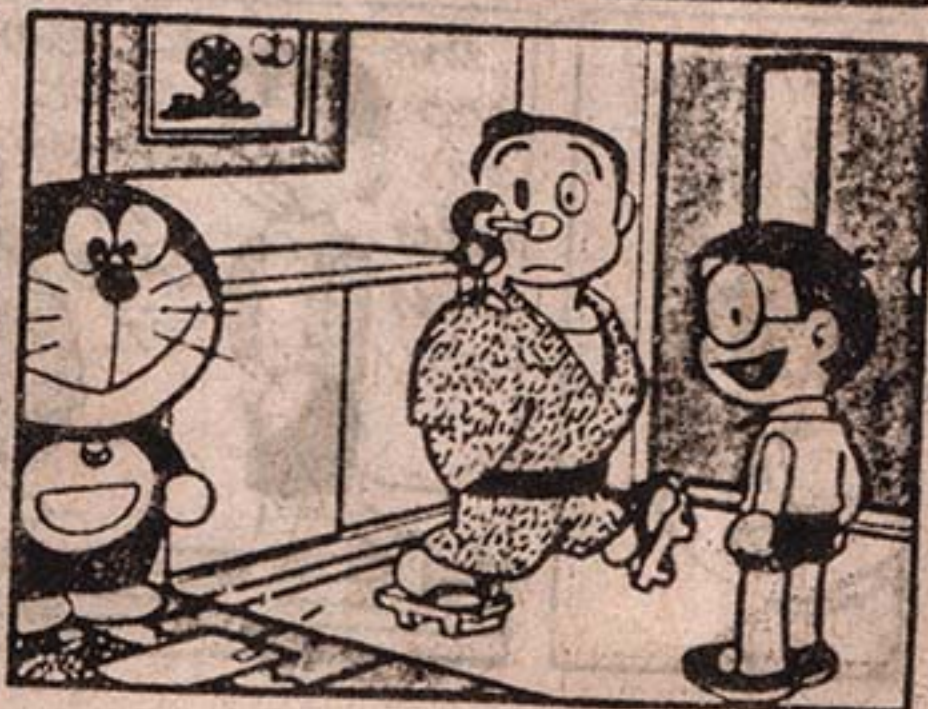


ĐƯỢC,  
TÔI  
ĐI  
NGAY!

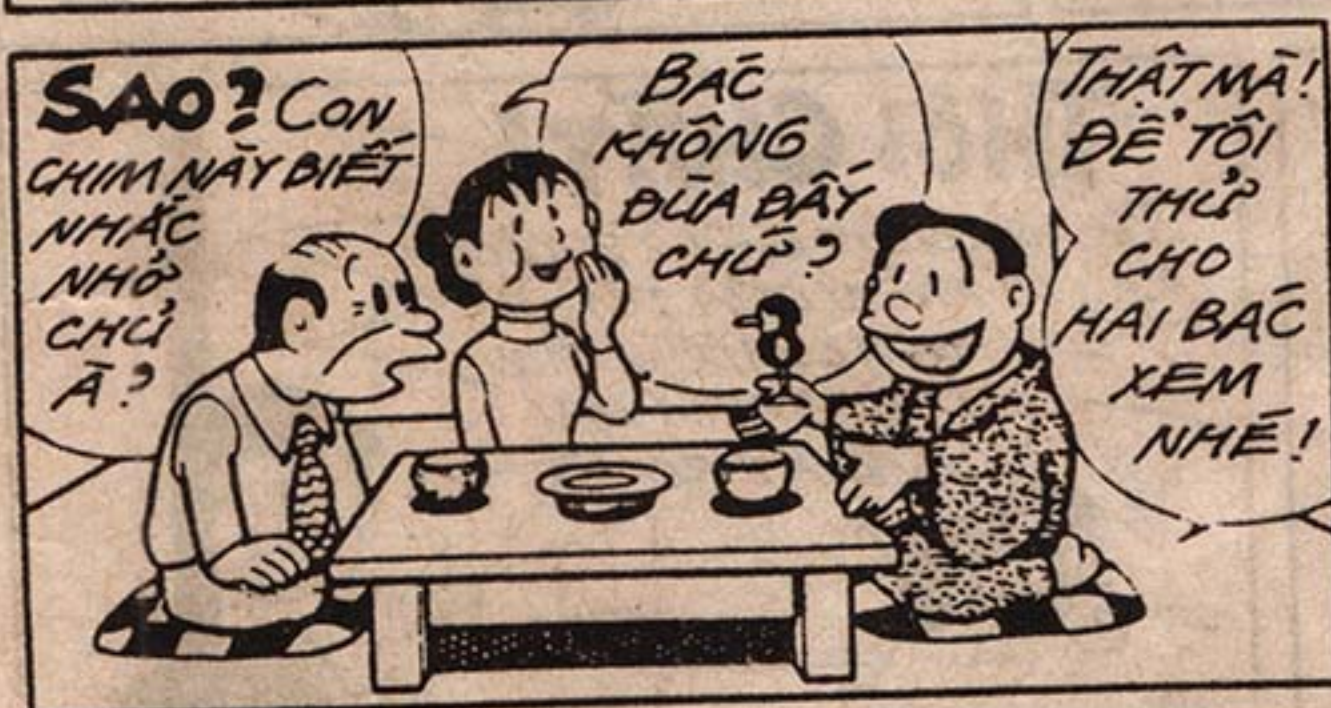
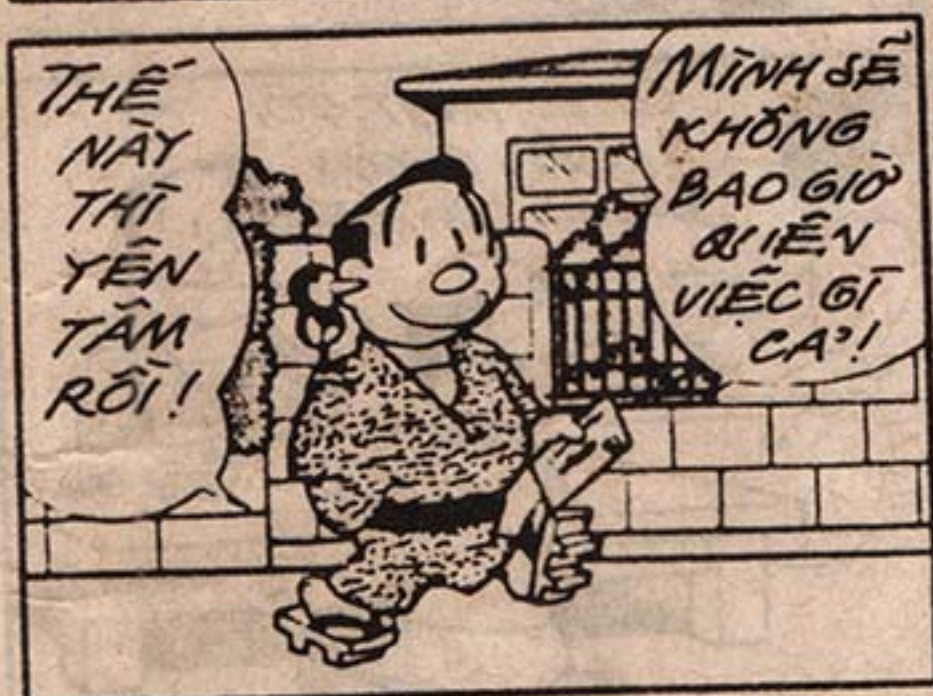
NHỚ GỬI LIỀN,  
ĐỪNG CÓ LỖ  
ĐANG LIỀN  
KHUẤT ĐI NHƯ  
NHỮNG LẦN TRƯỚC,  
TÔI KHÔNG  
BĂNG  
LÔNG ĐẦU  
NHÉ!













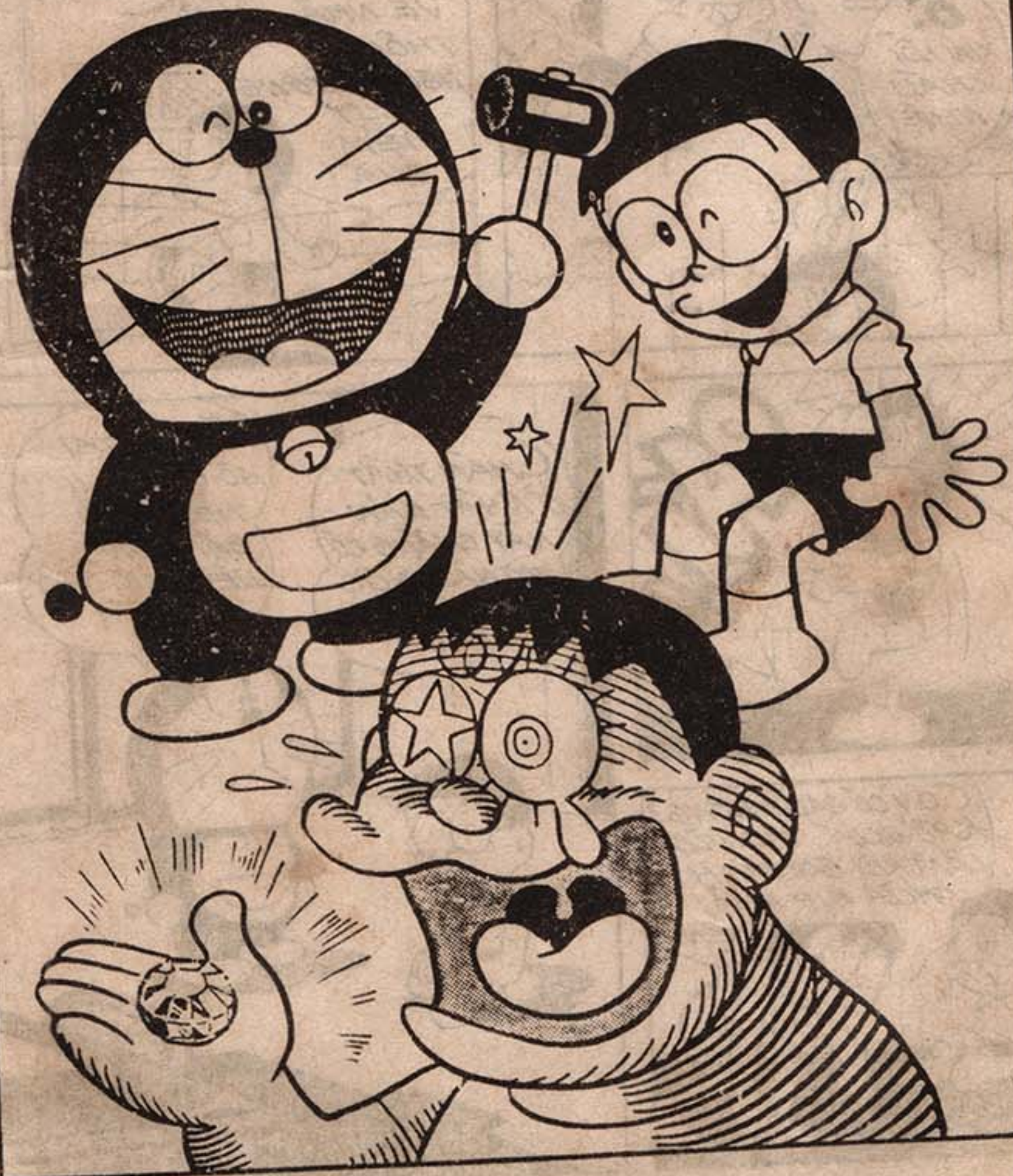


NỒ LĂM MỌI NGƯỜI PHỤC LẠN...

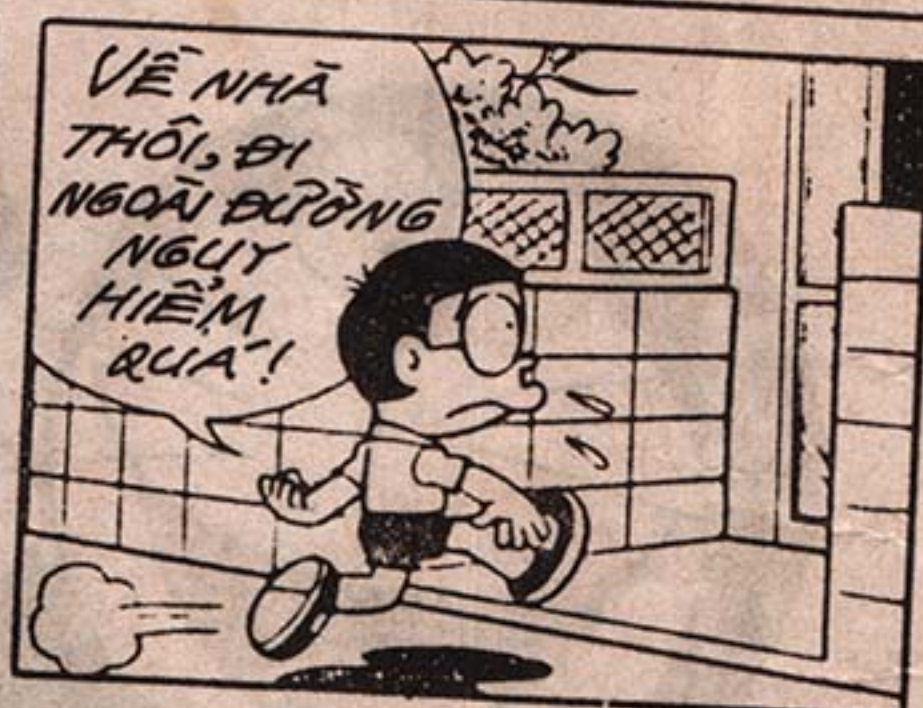
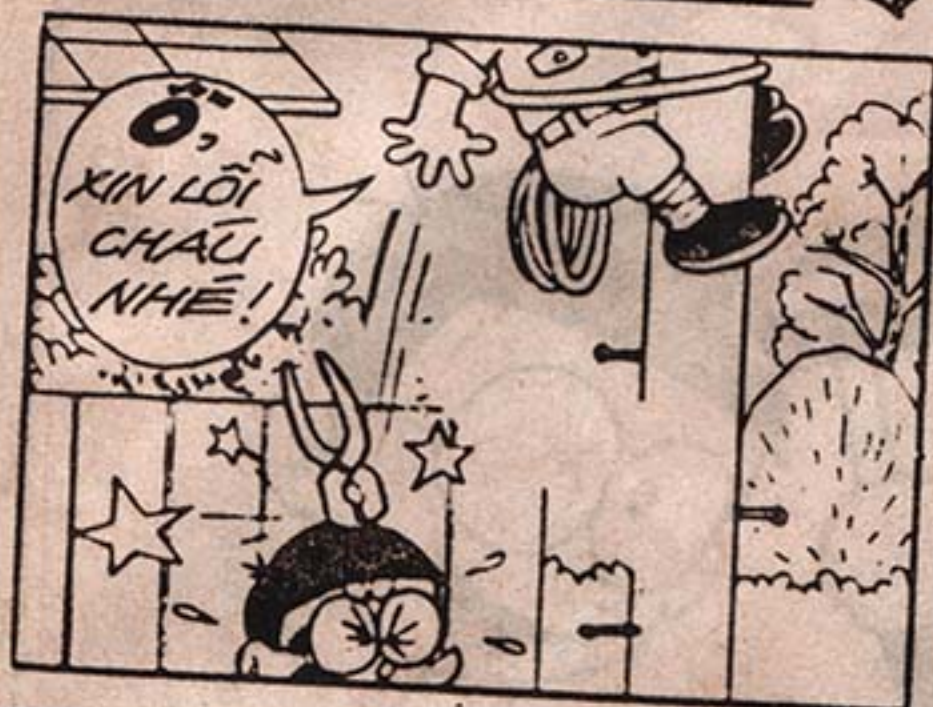




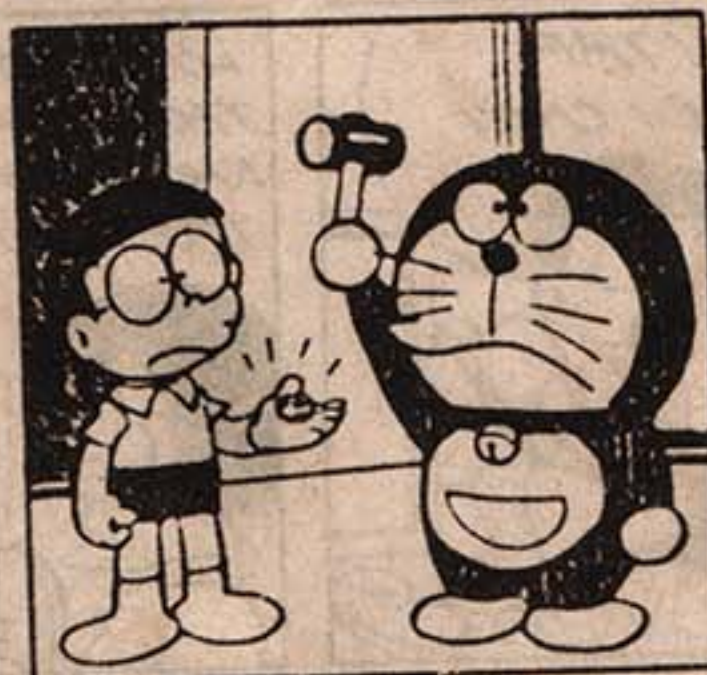
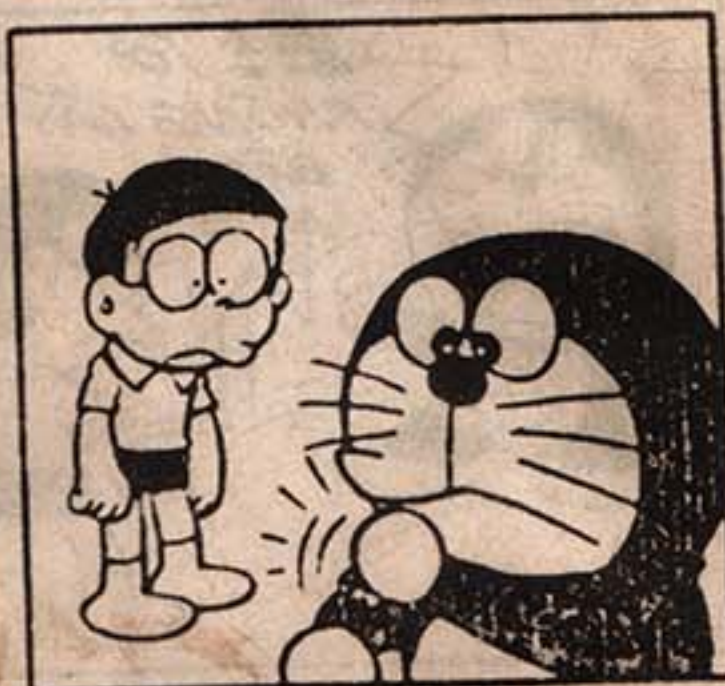
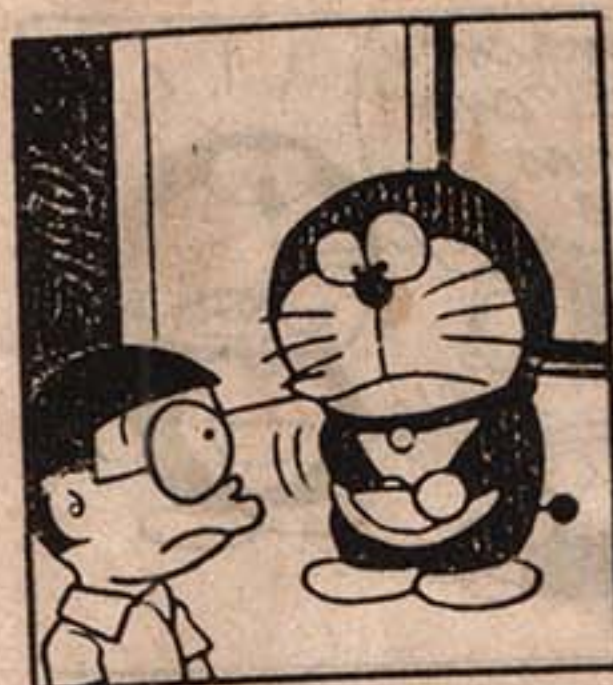
# KIM CƯƠNG BẮT HẠNH







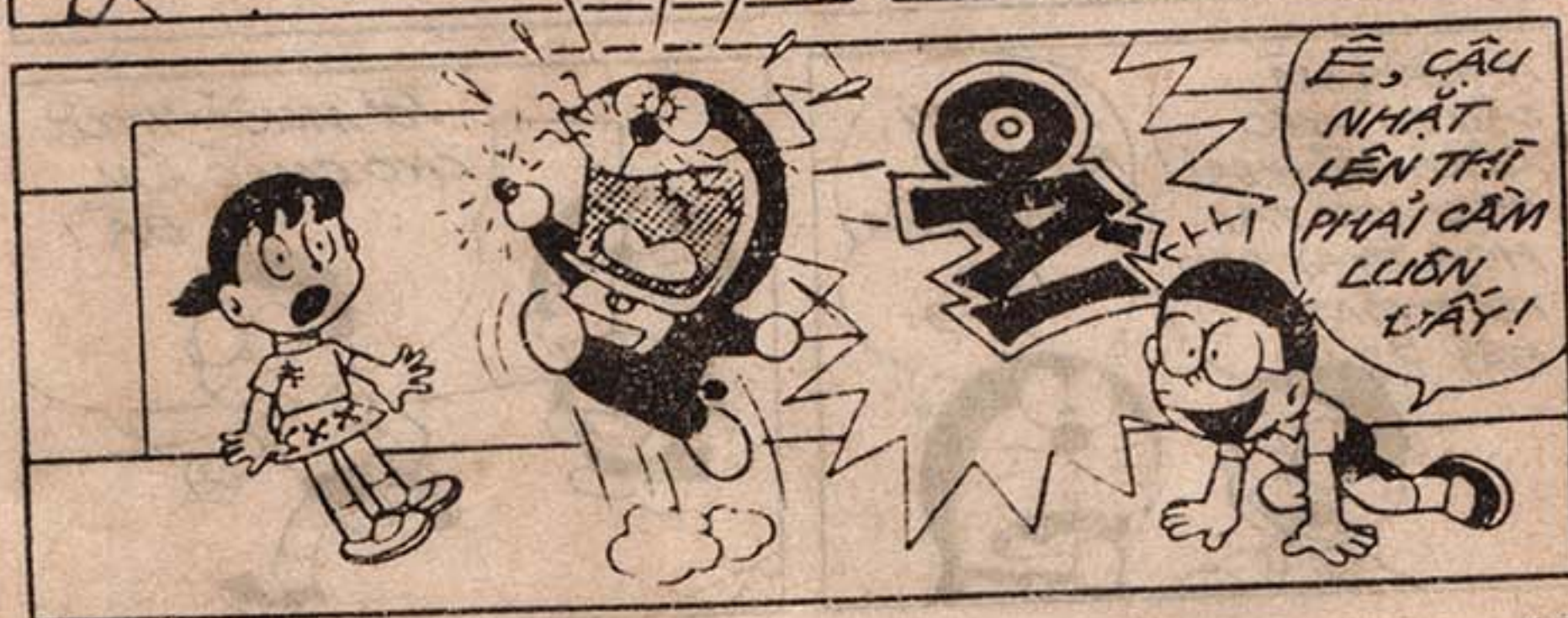
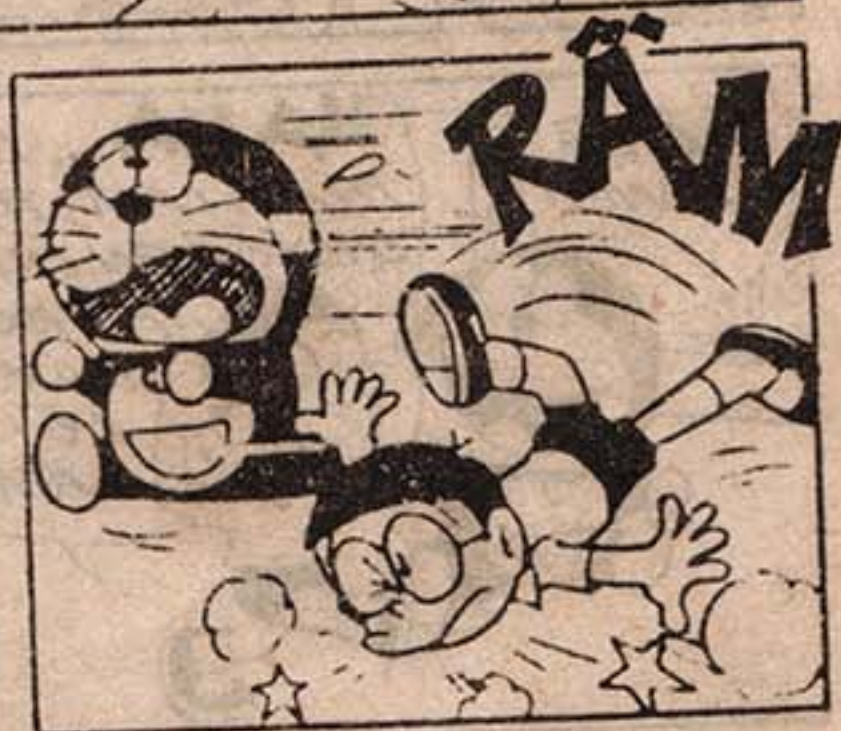
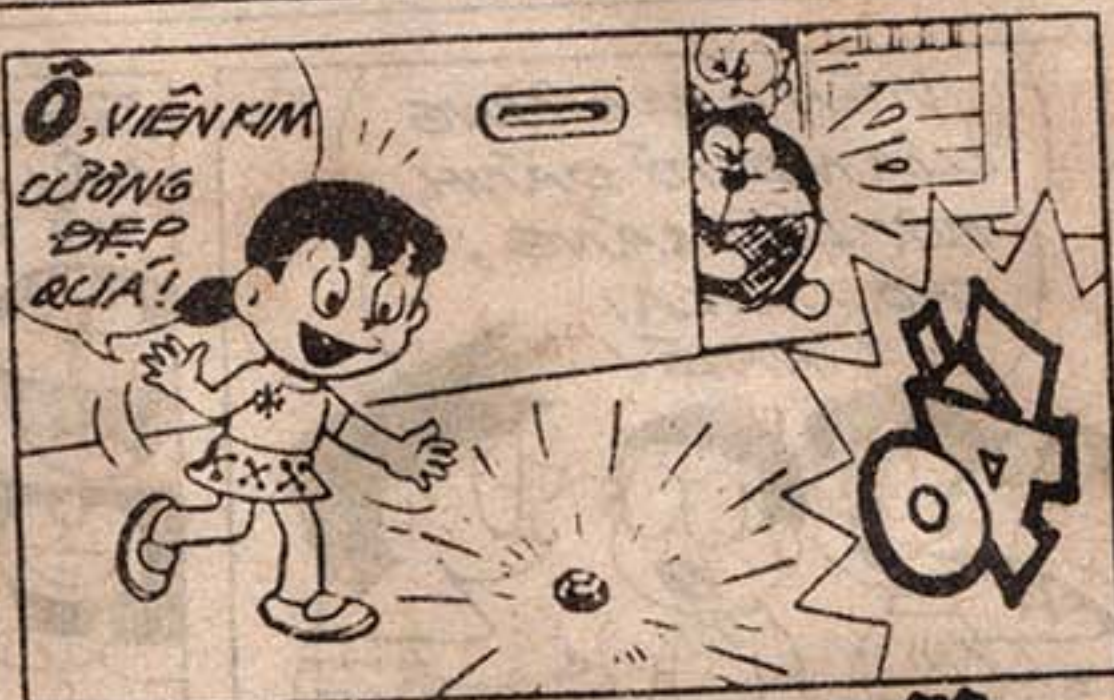




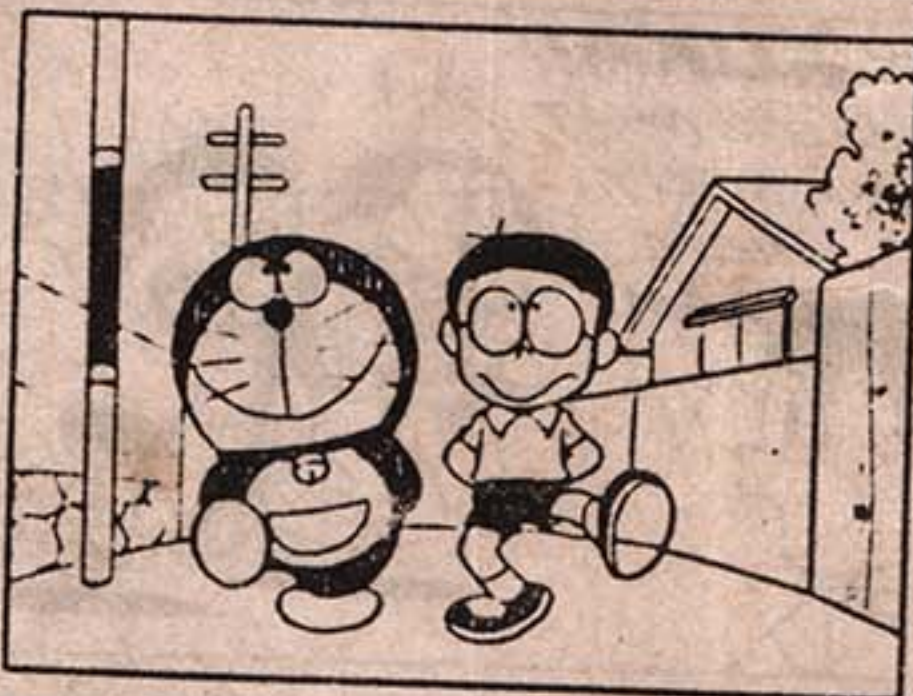




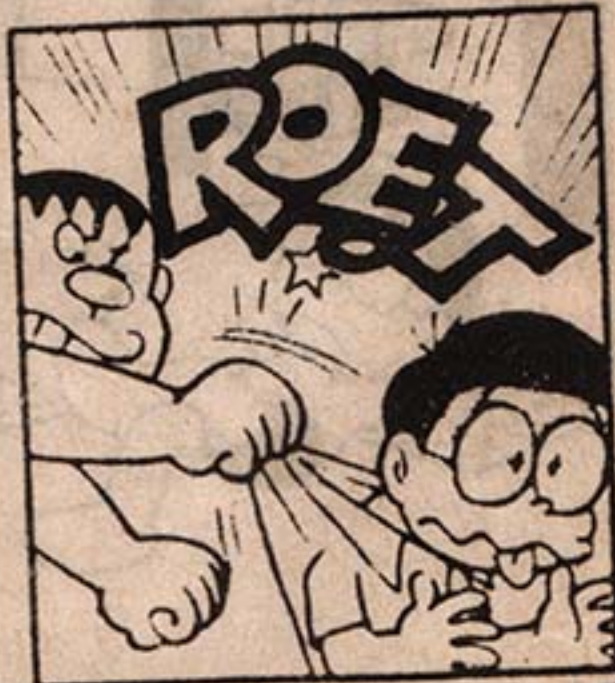
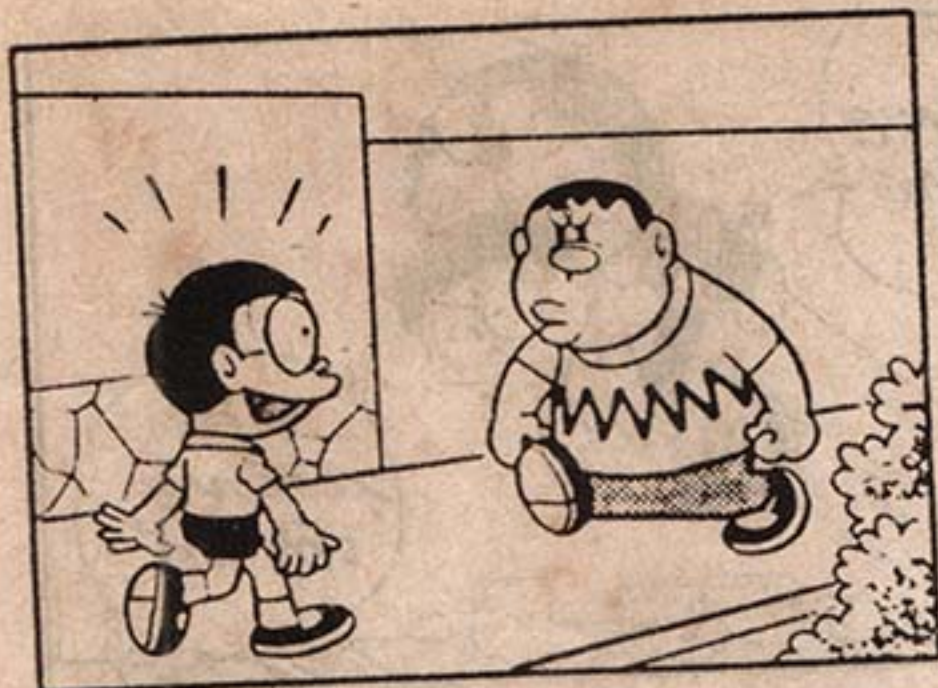




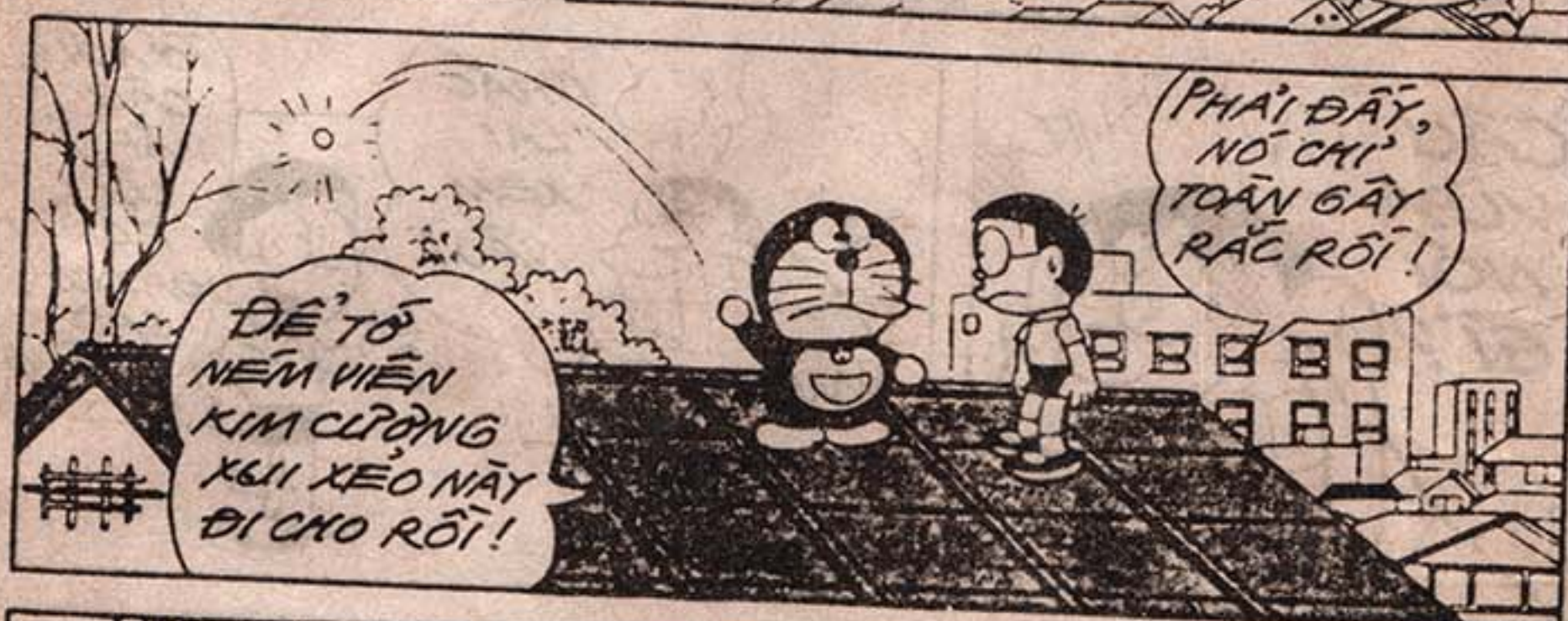








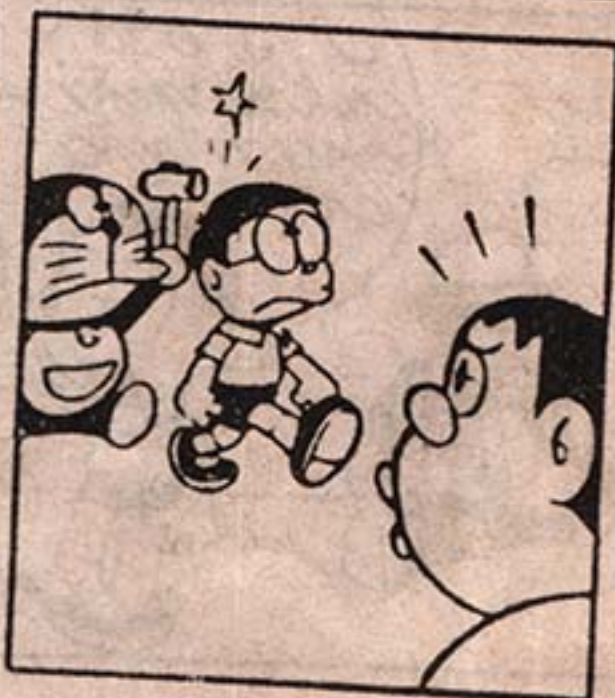
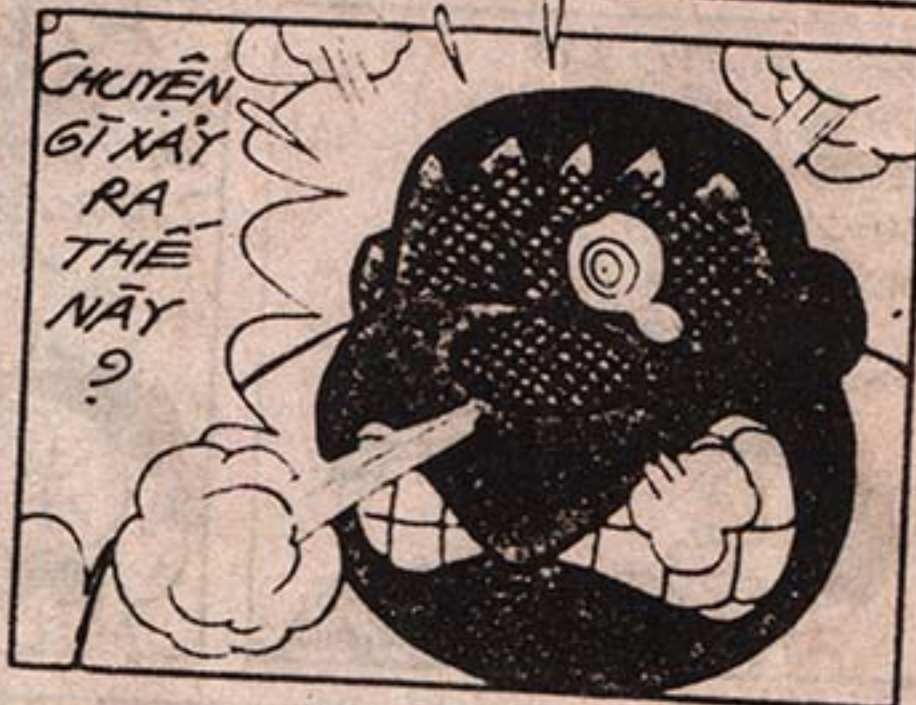












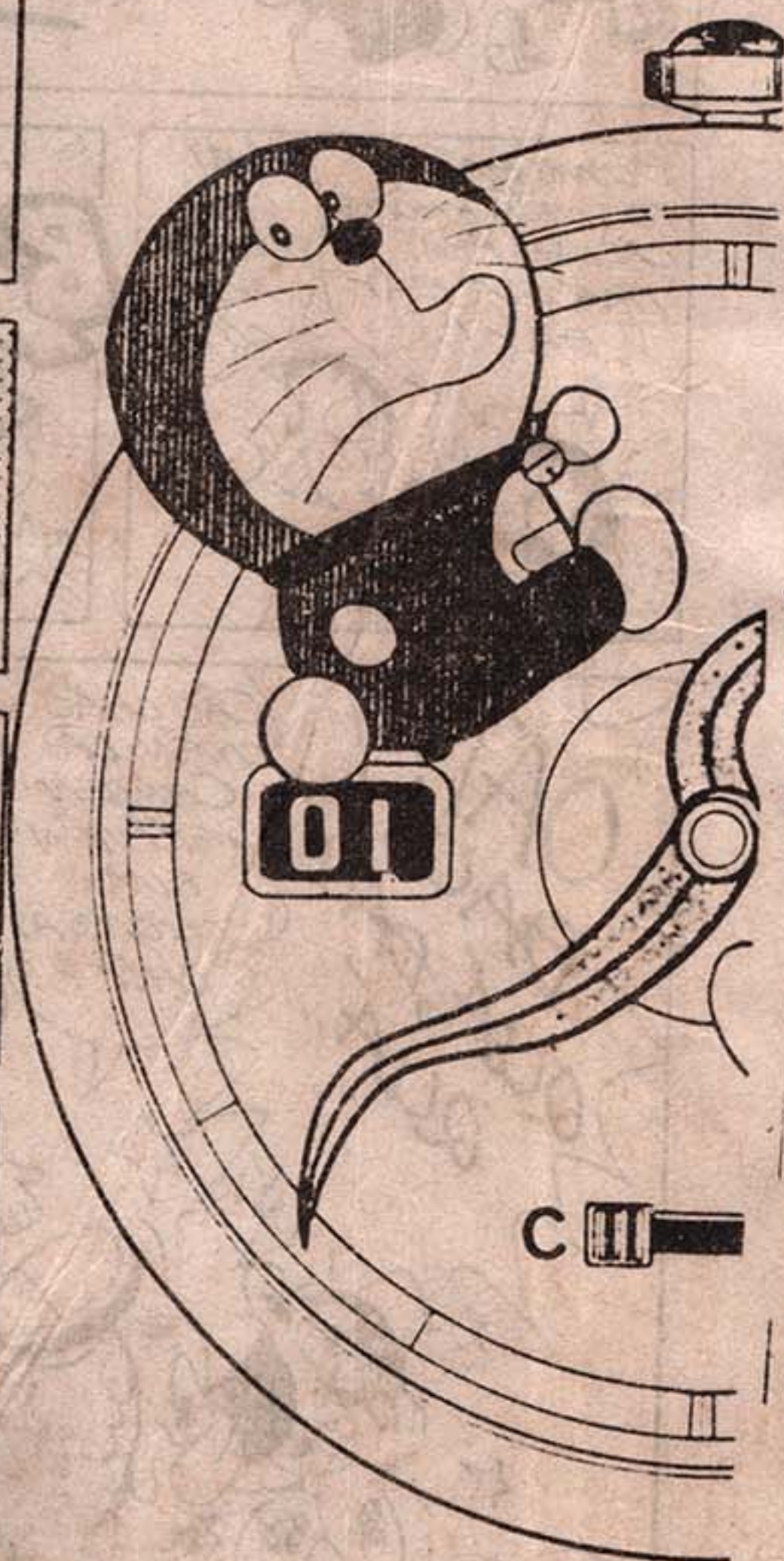




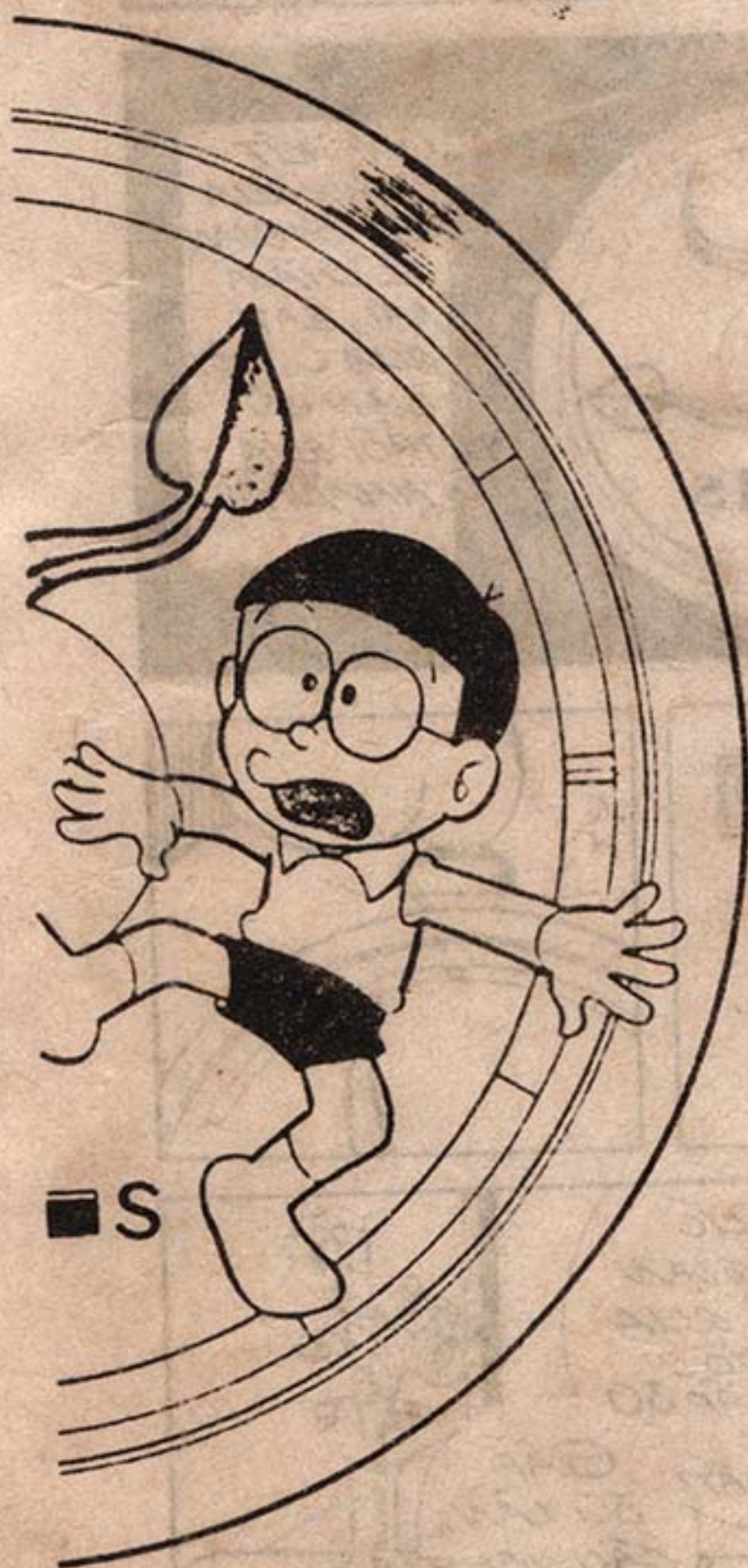




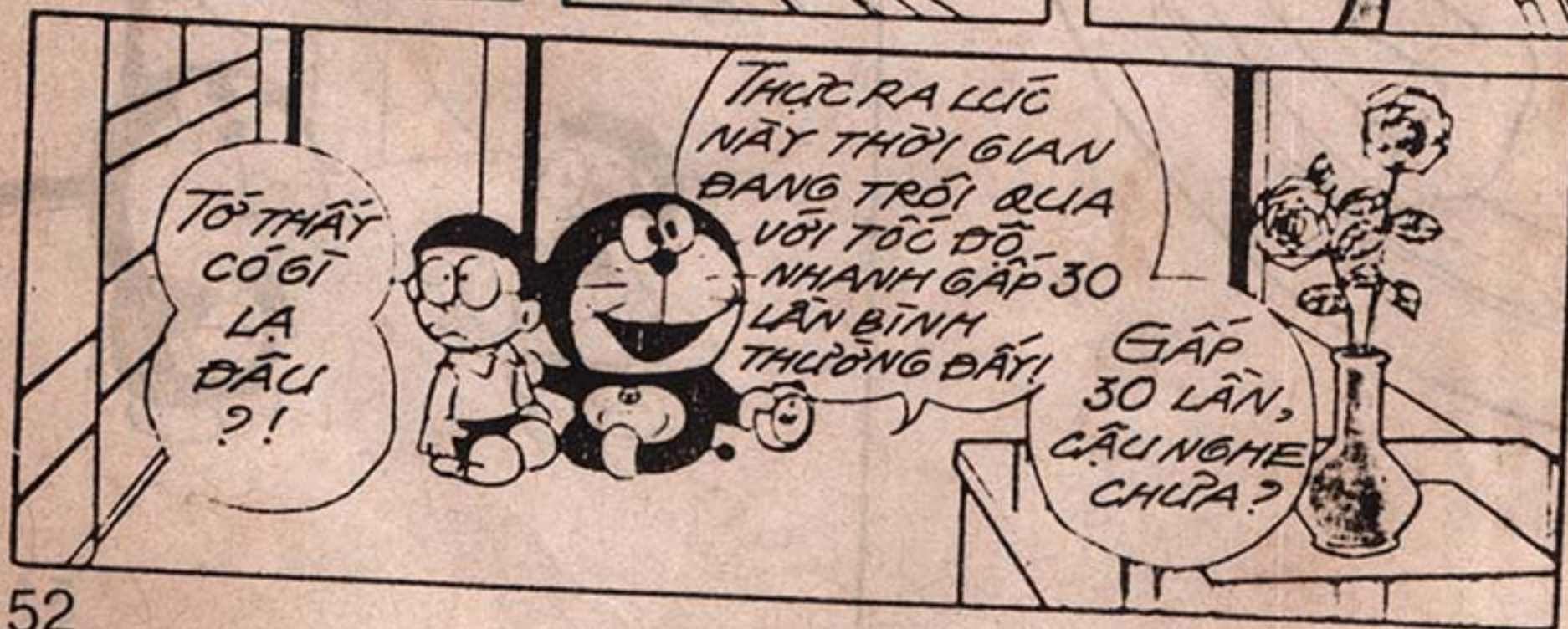
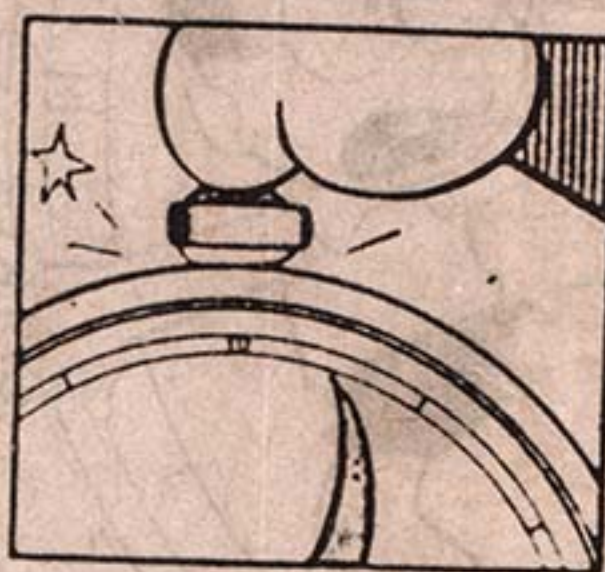
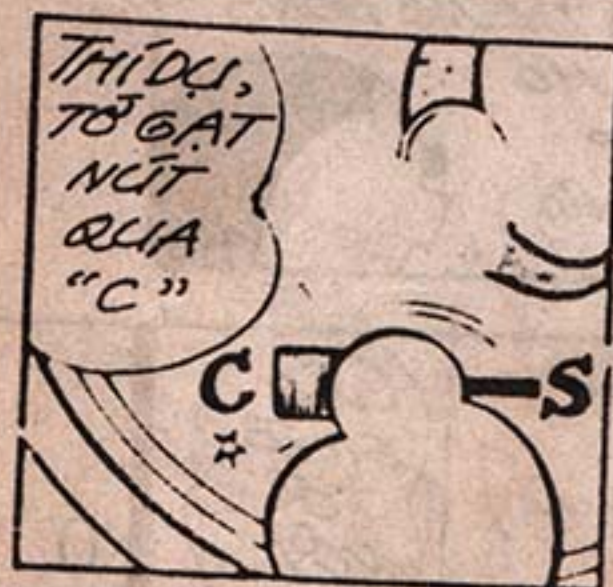
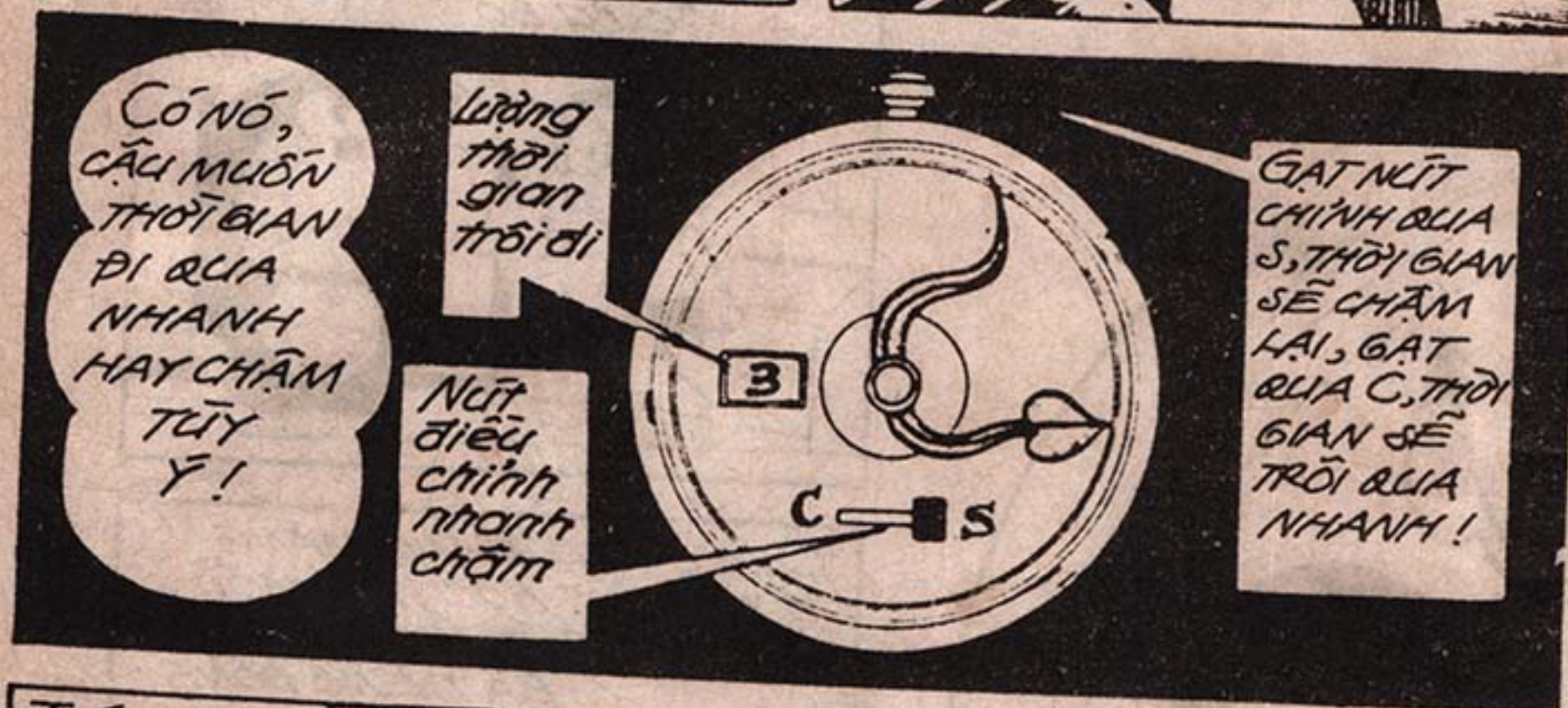
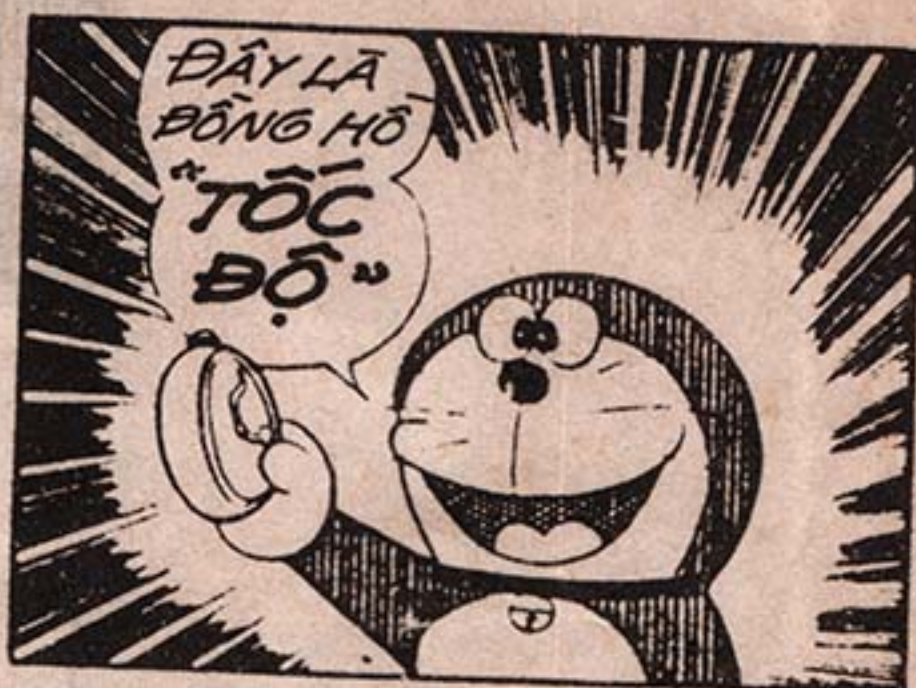
## ĐỒNG HỒ TỐC ĐỘ



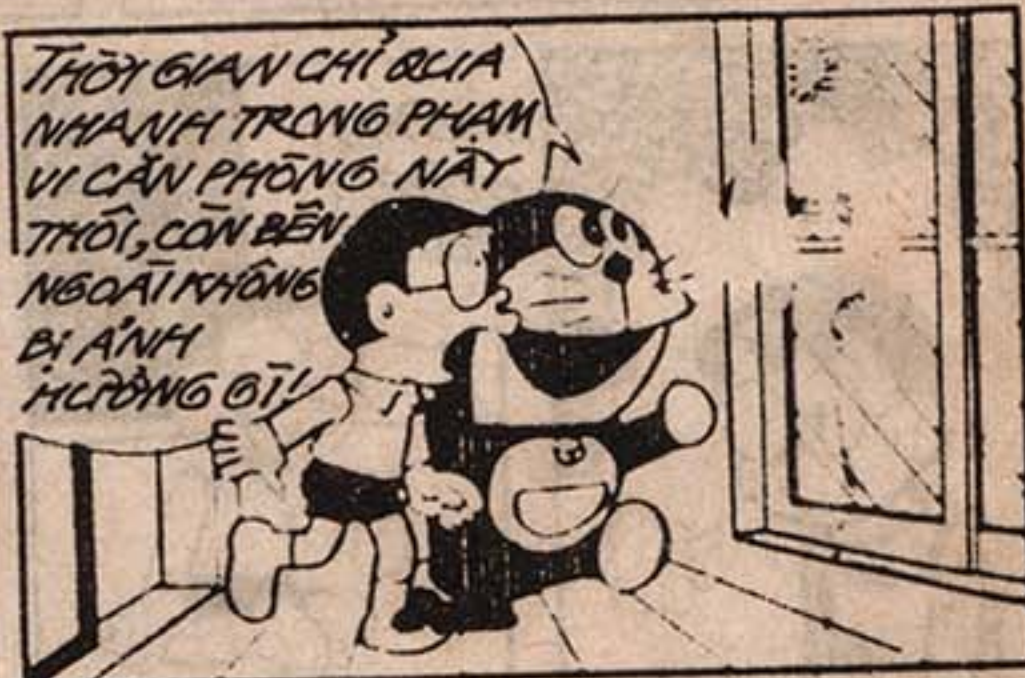












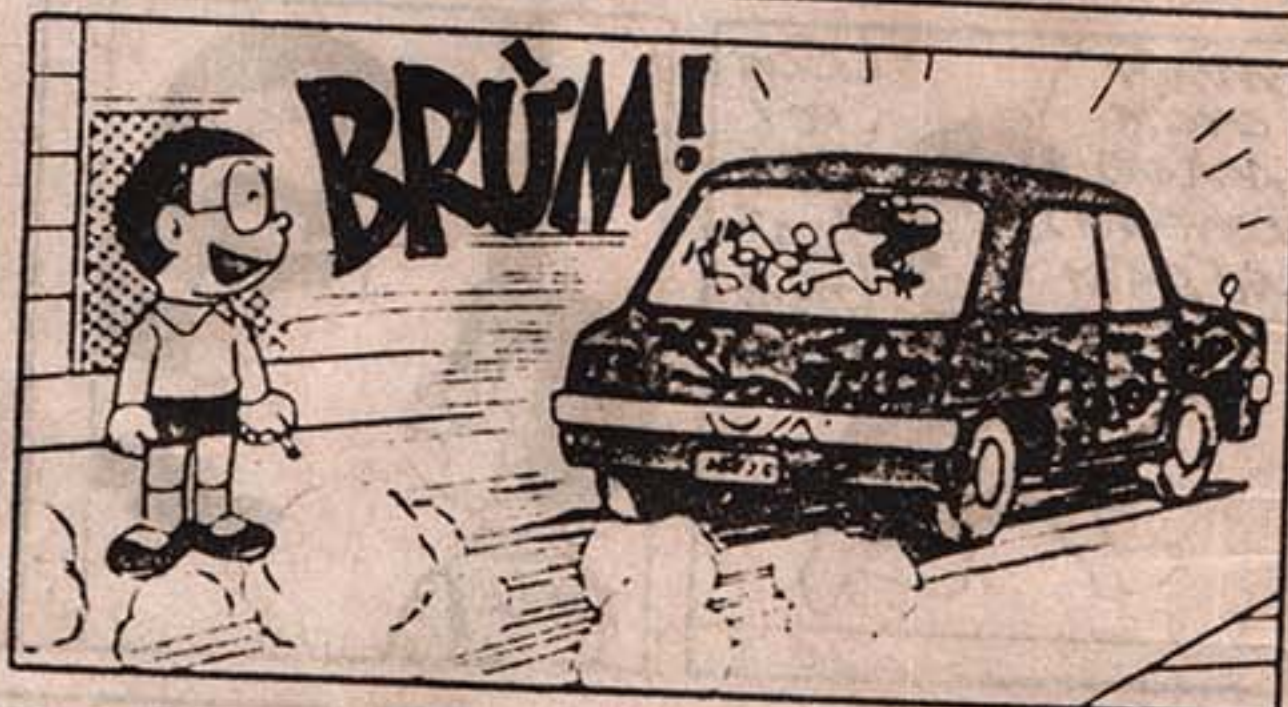




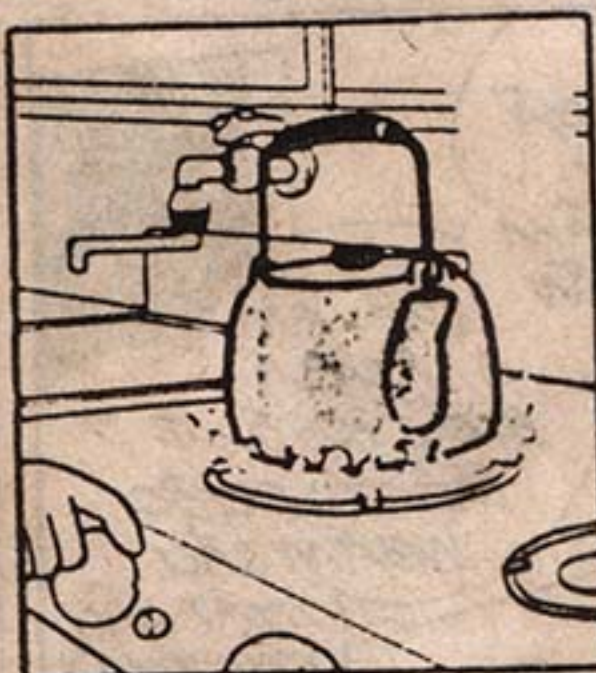








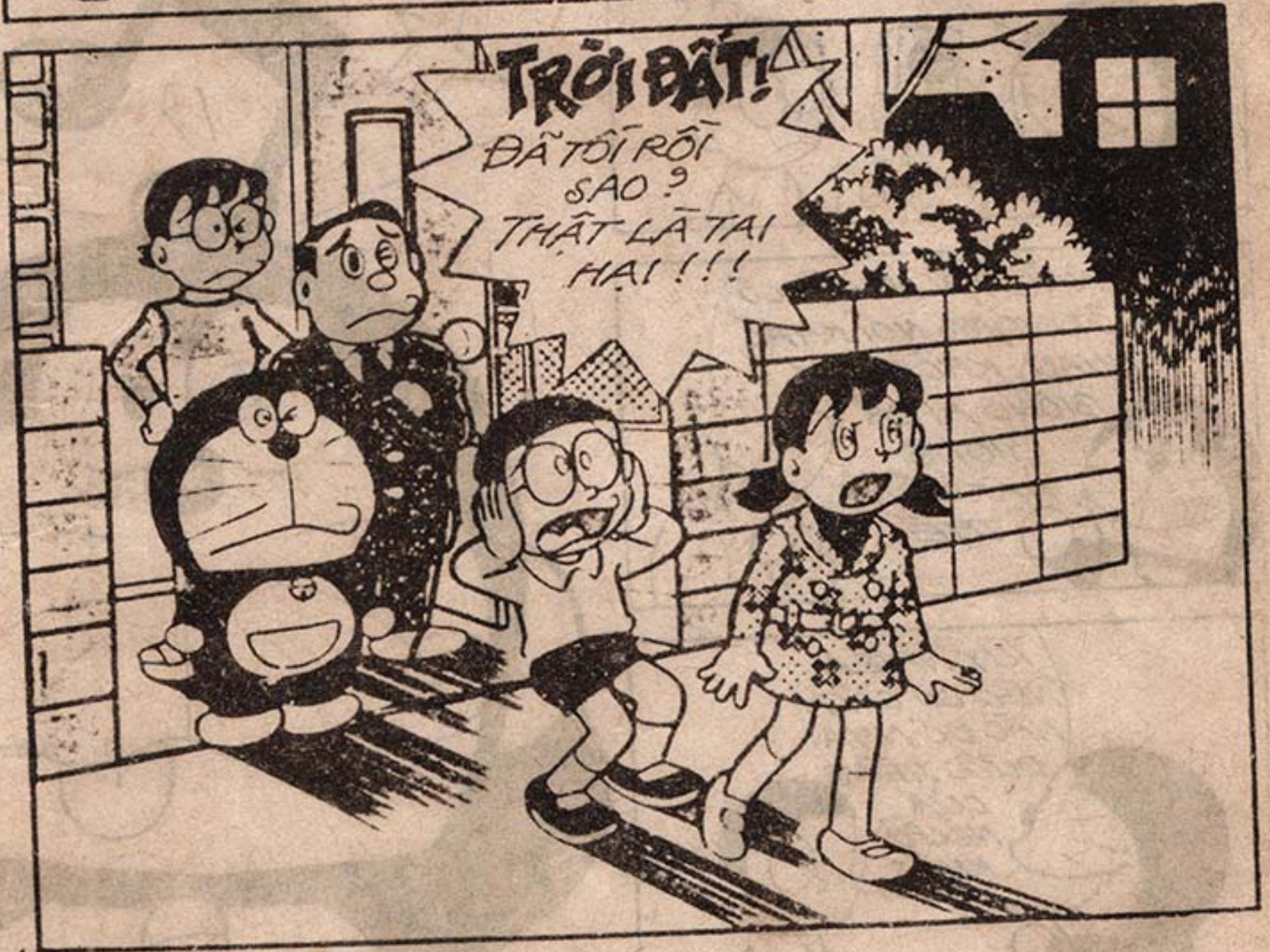
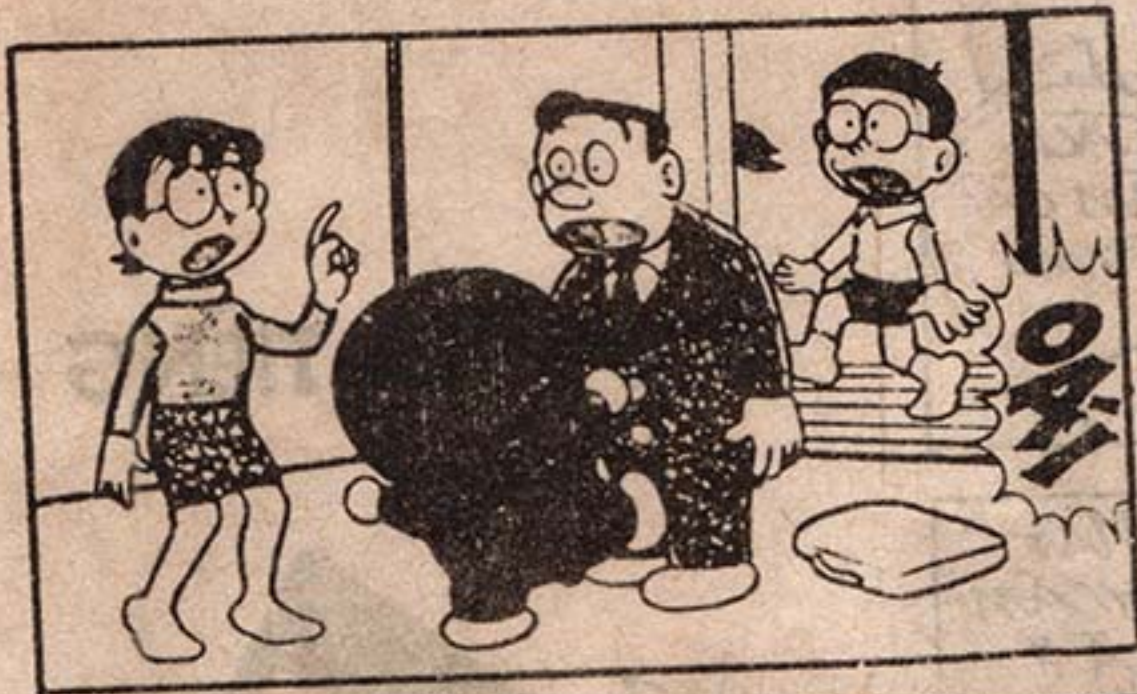








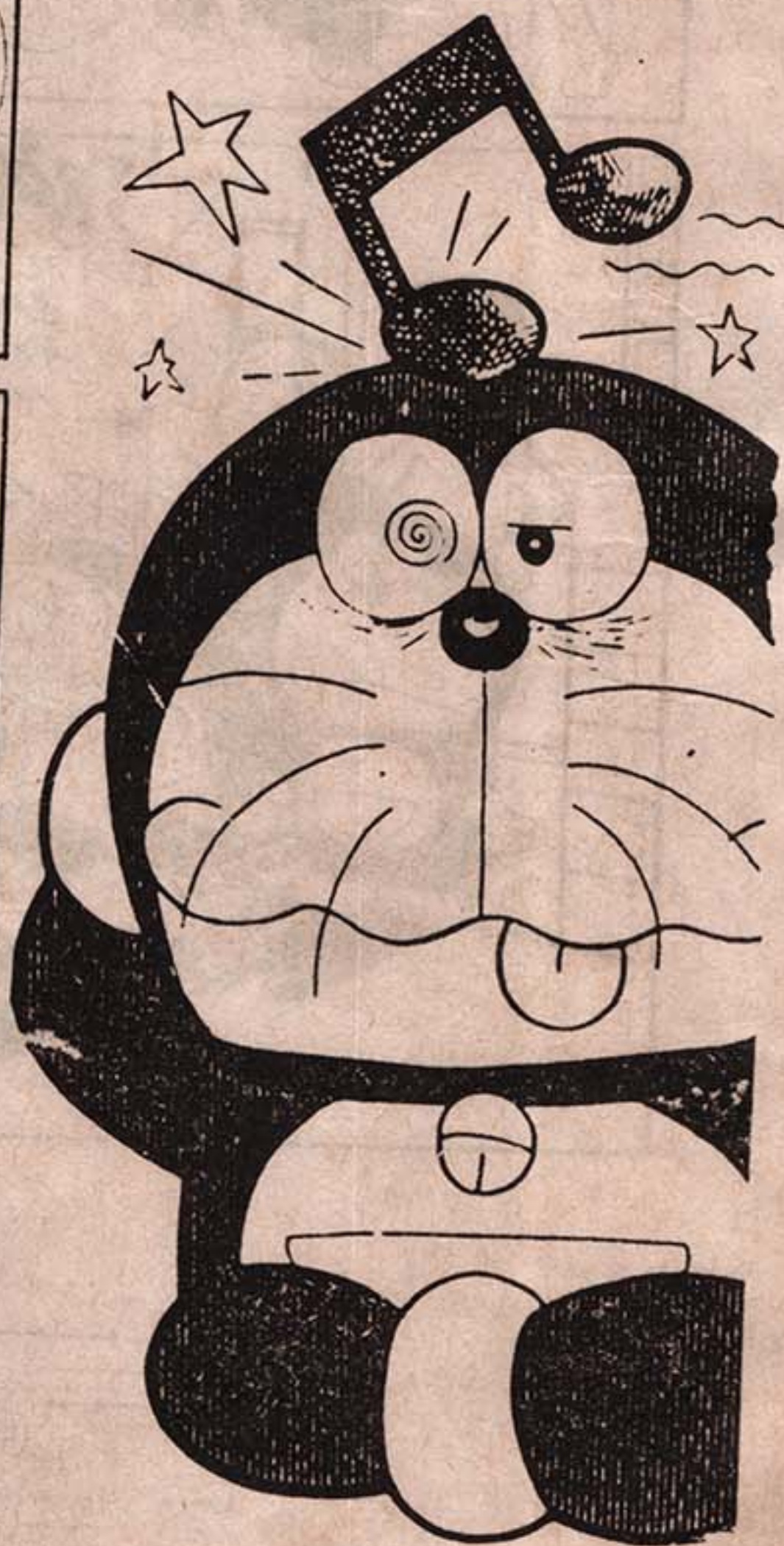








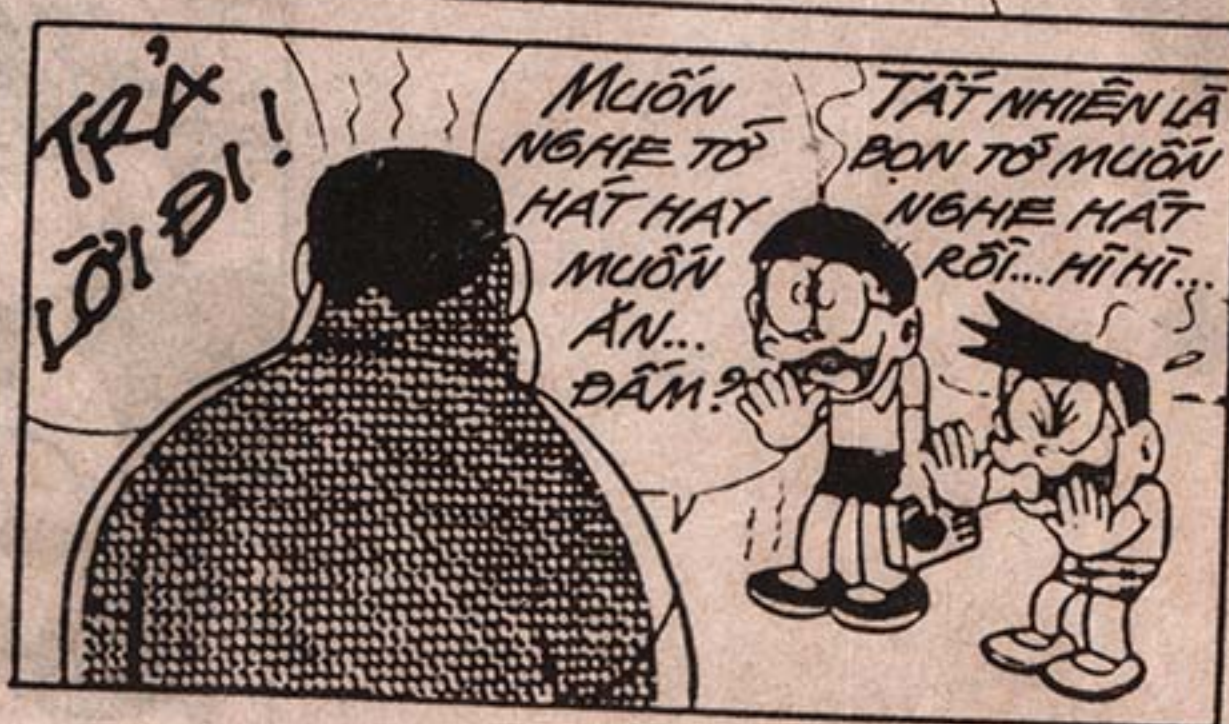
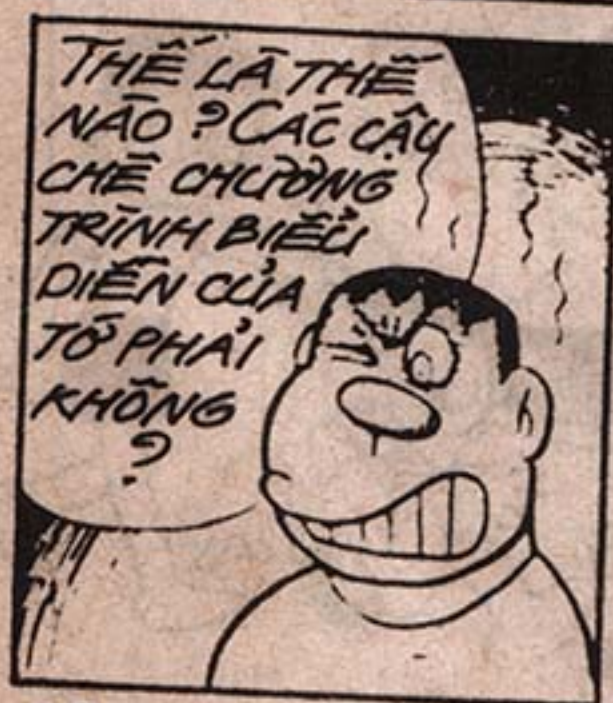
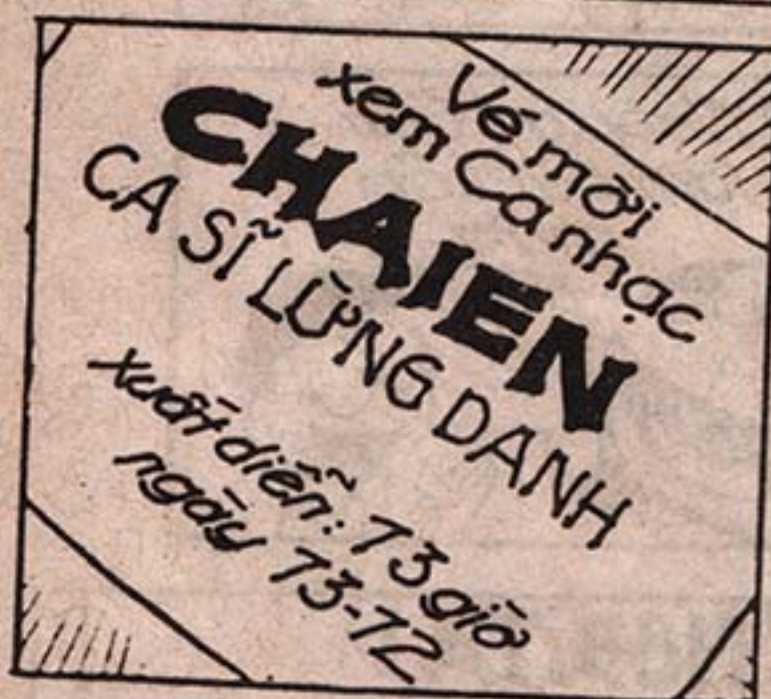
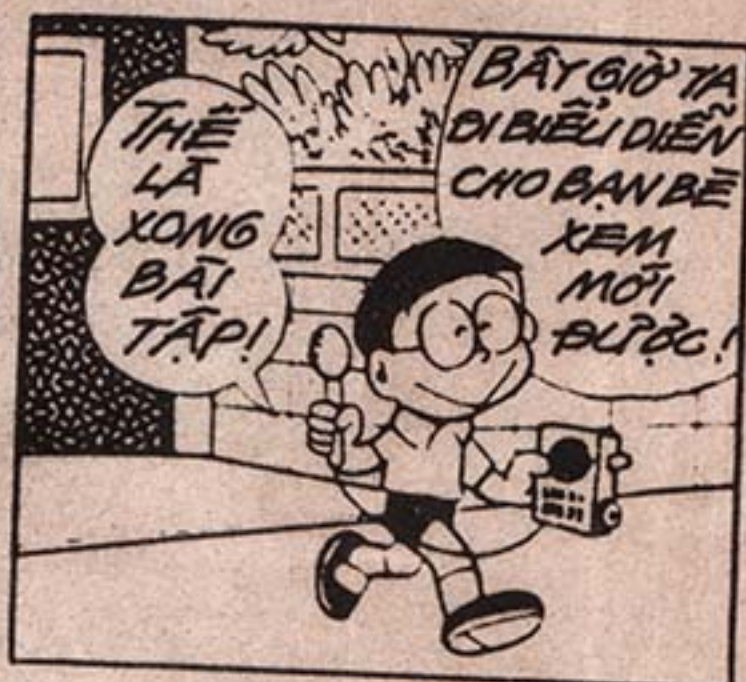
## KẸO NHẠY TIẾNG























"Mình  
mến  
cậu  
lắm  
lắm"

ỒI, GIONG  
NÓI MỜI DU  
DƯỜNG ỀM  
DU LẶM  
SAO,  
HÃY NÓI  
NỮA ĐI...

NÓI  
NỮA ĐI  
MÃ...

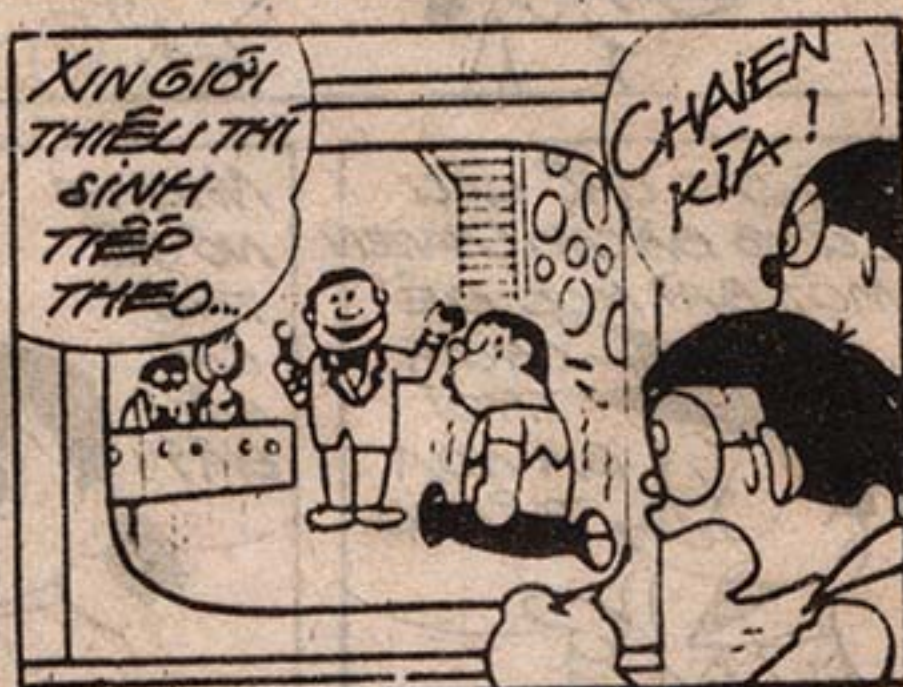
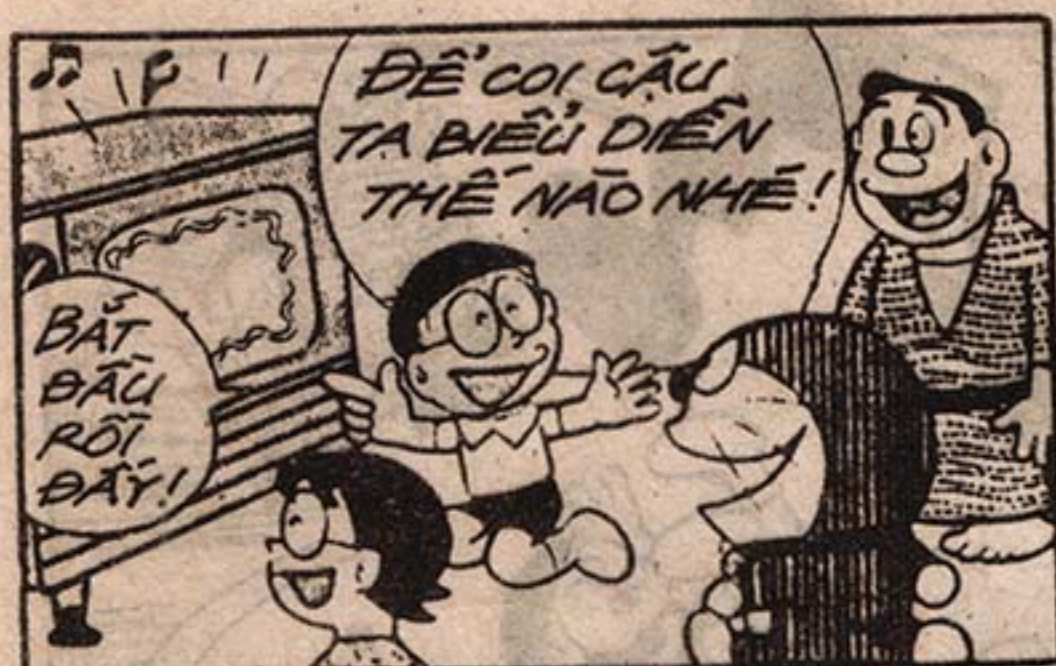
NHỮNG  
PHẢI HỒI  
LỘ CÁI GÌ  
CHO TÔI  
ĐÃ CHƯ?



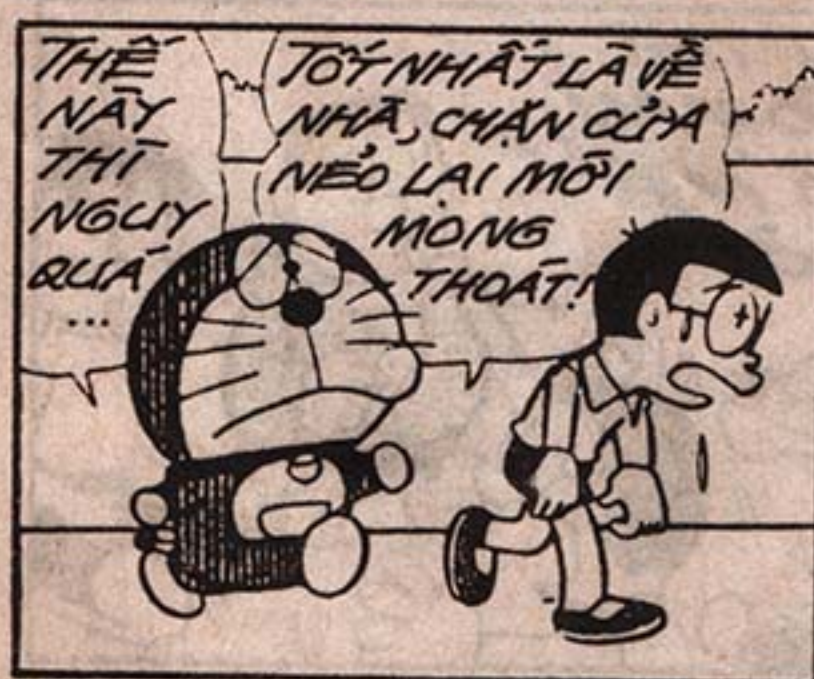
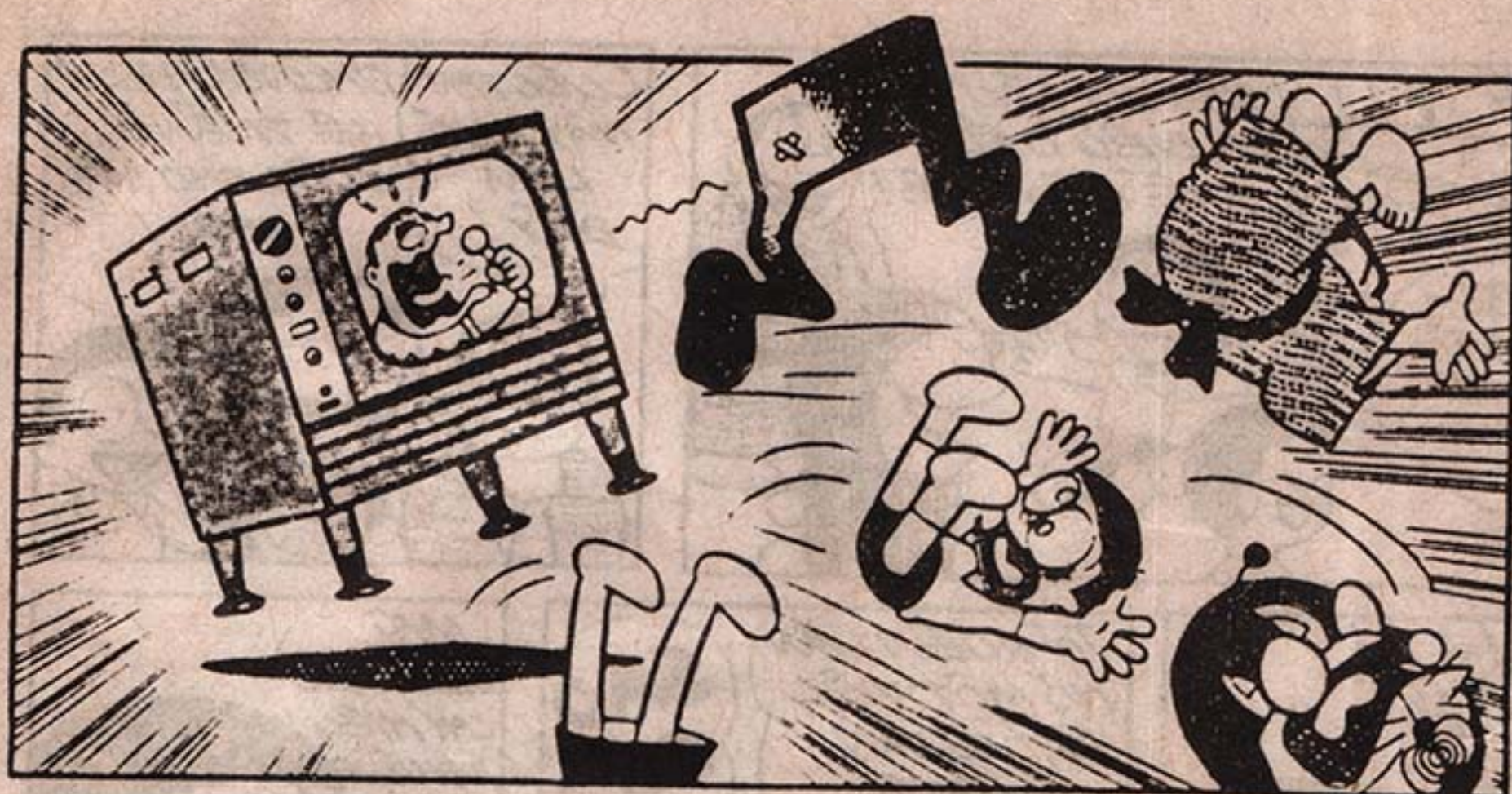




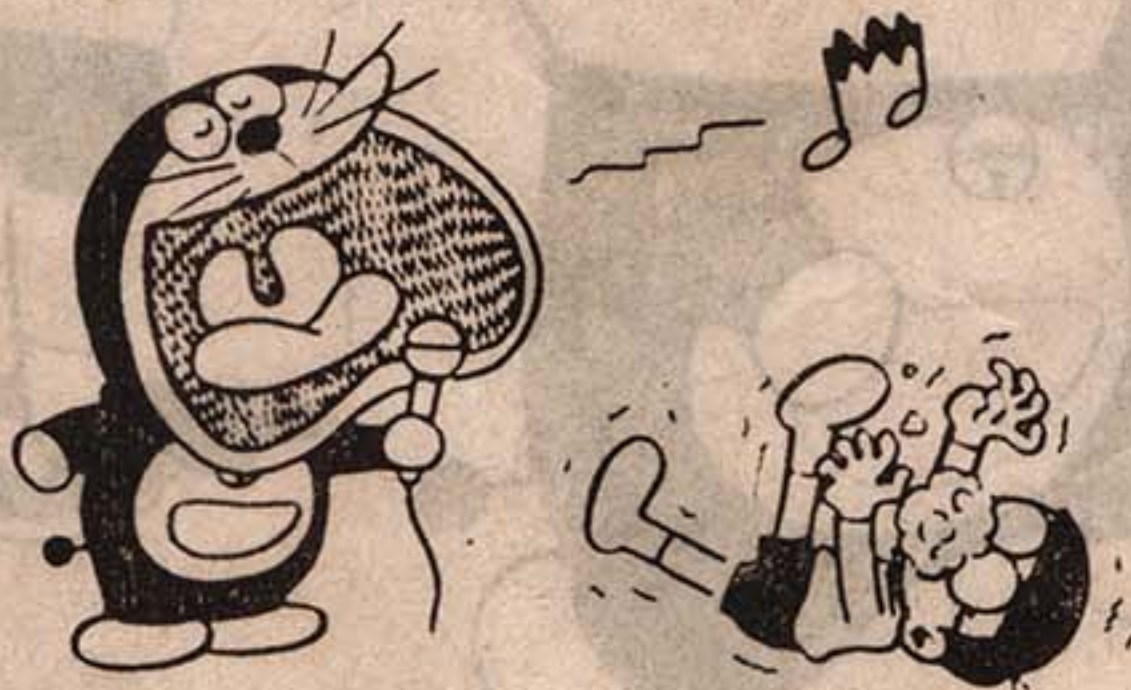
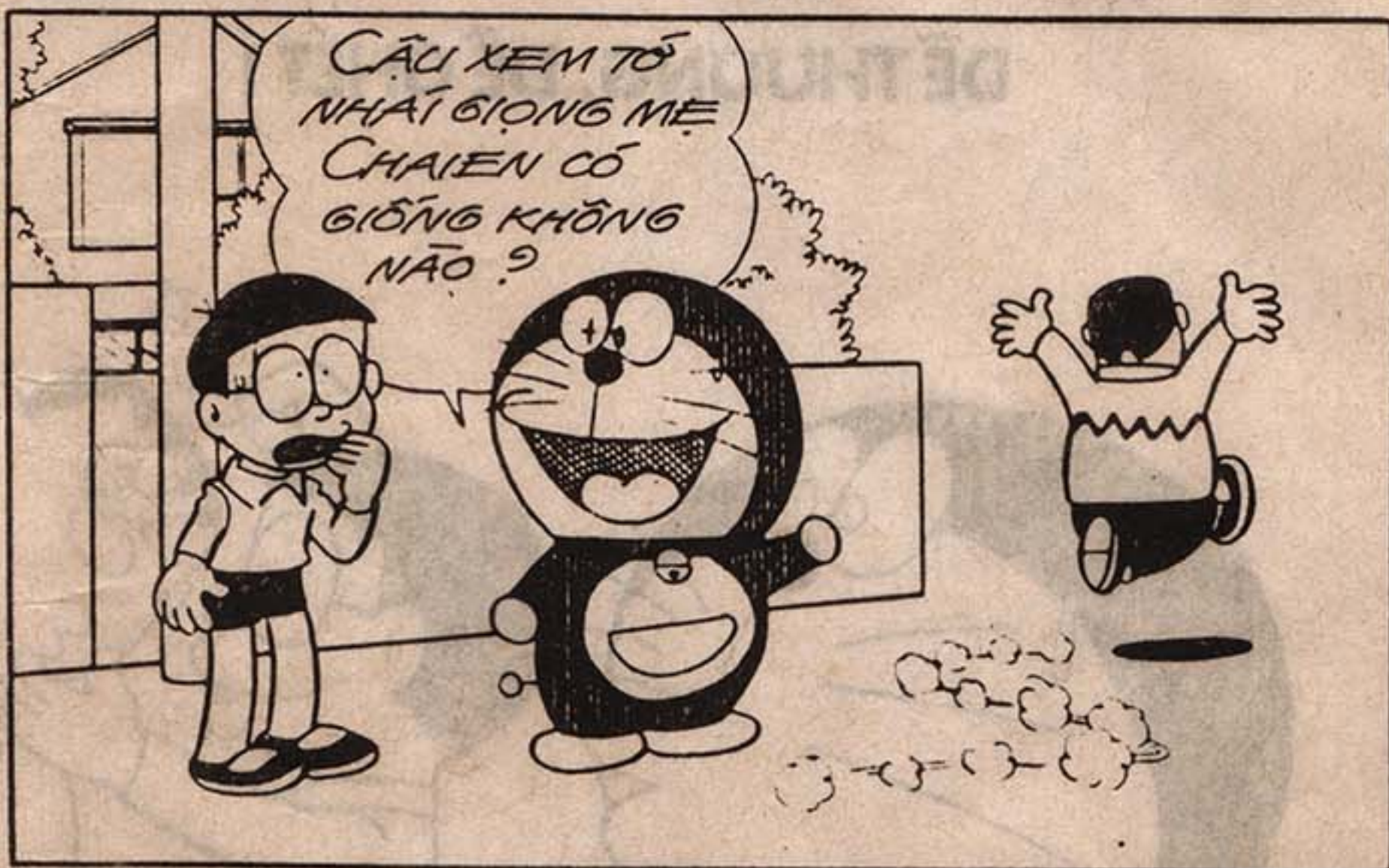
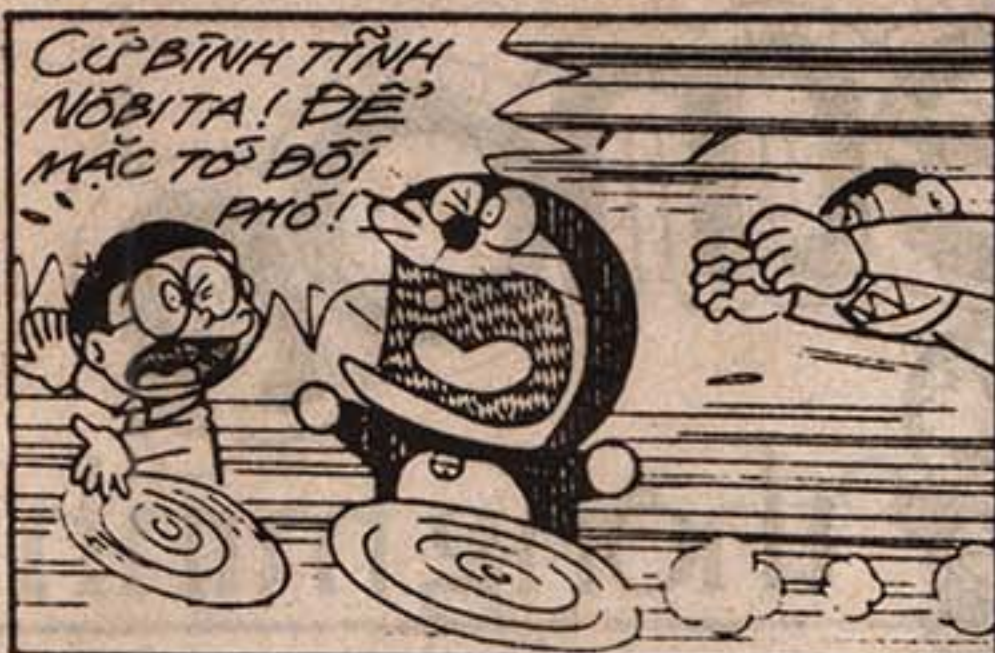










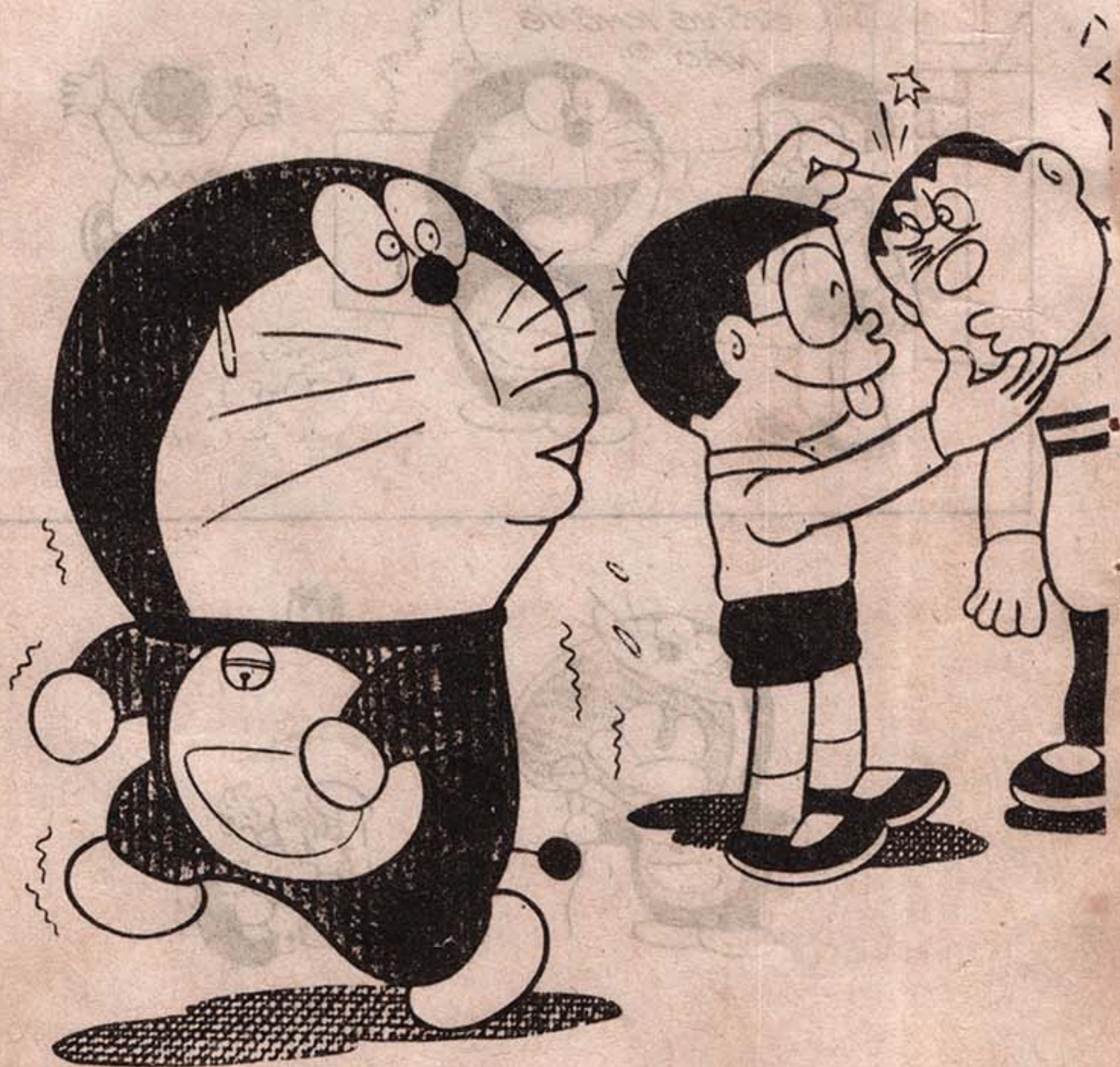




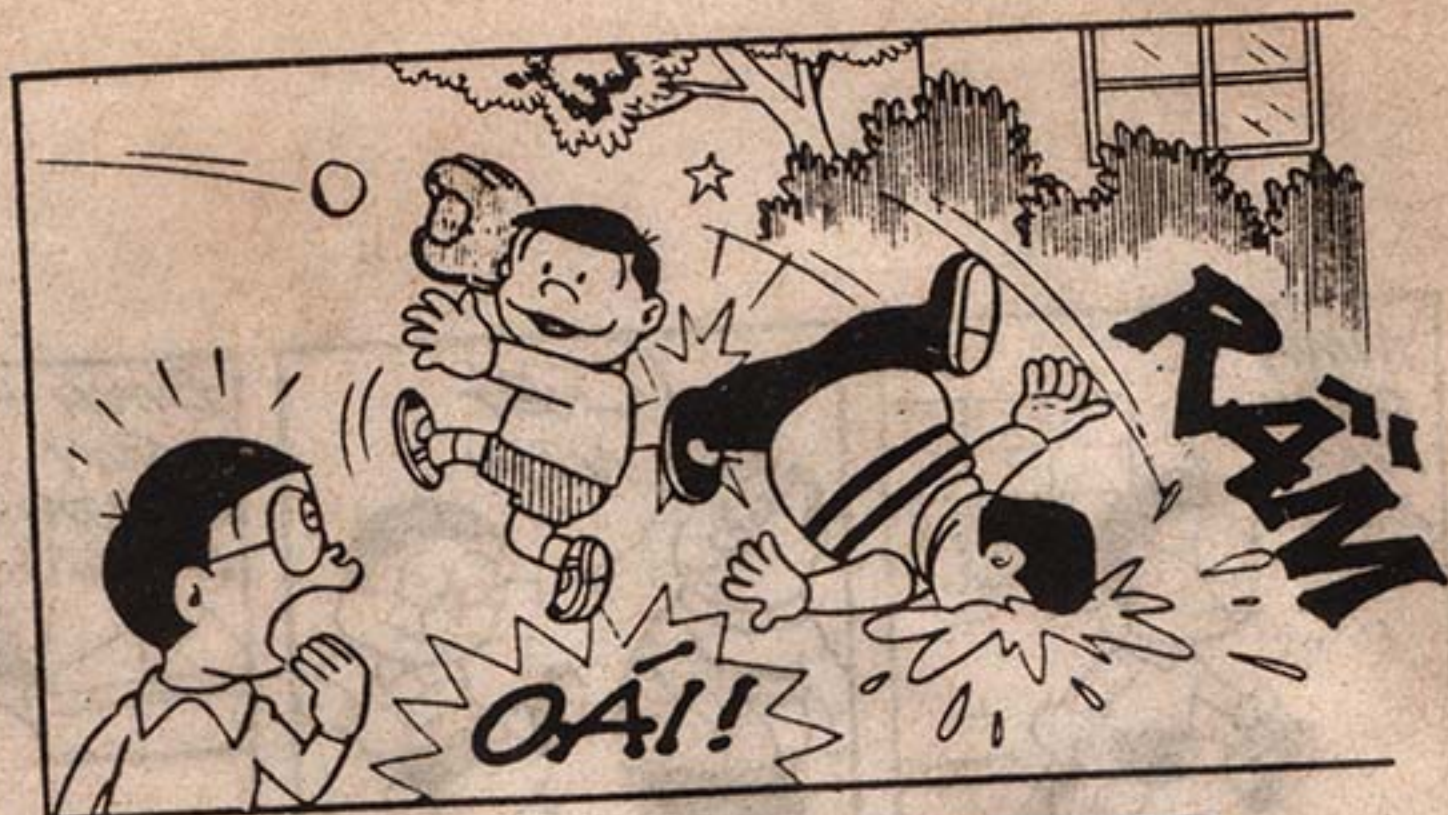
# đội mèo

chú mèo: thông minh

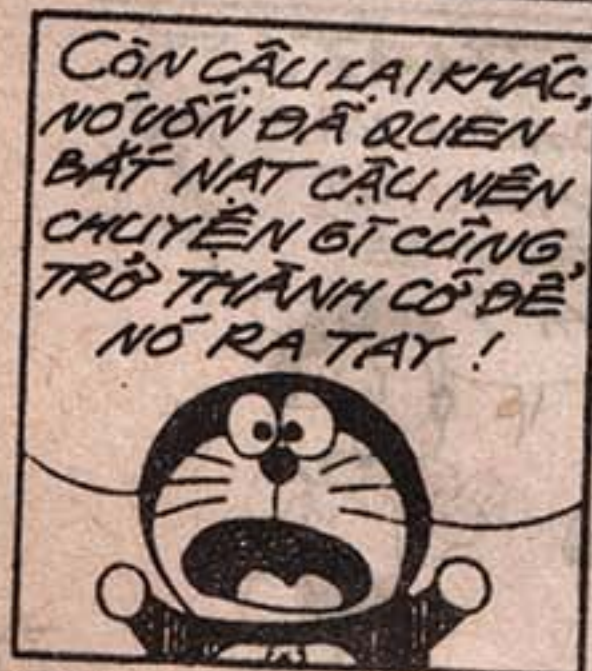
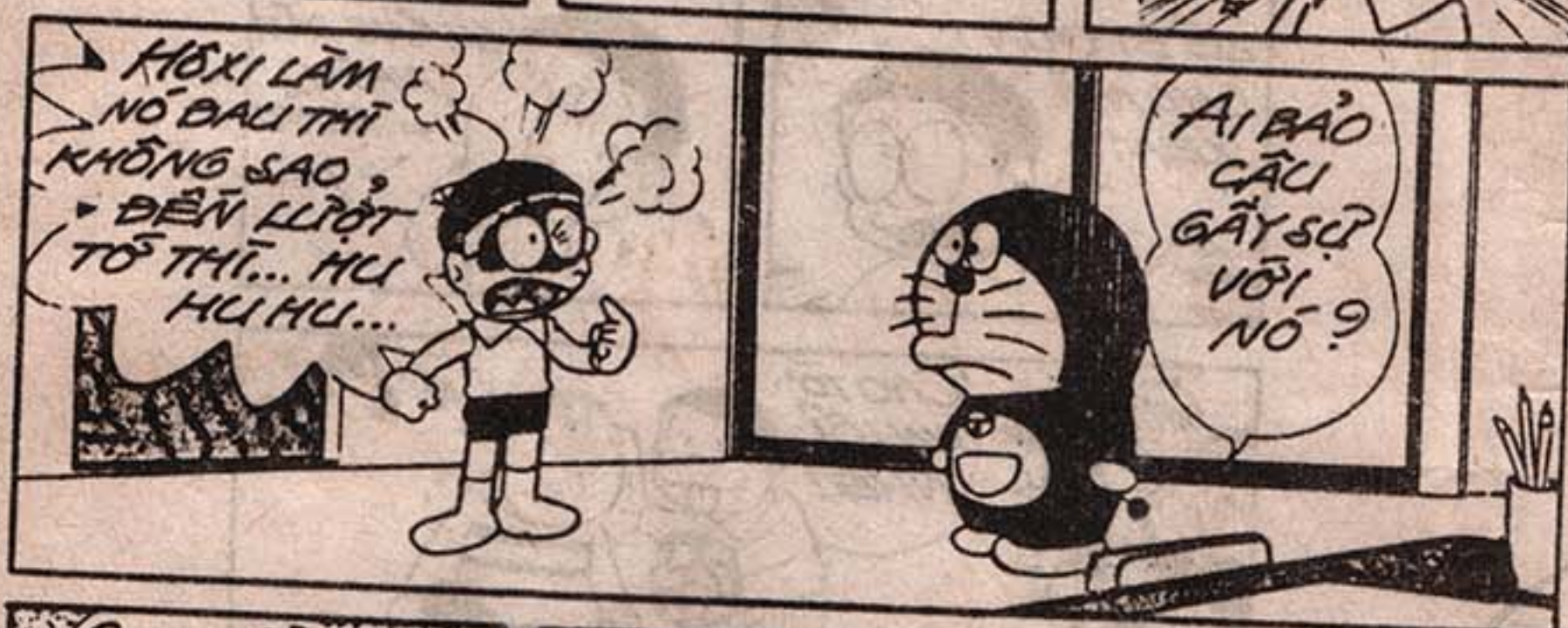
DỄ THƯƠNG, DỄ GHÉT!



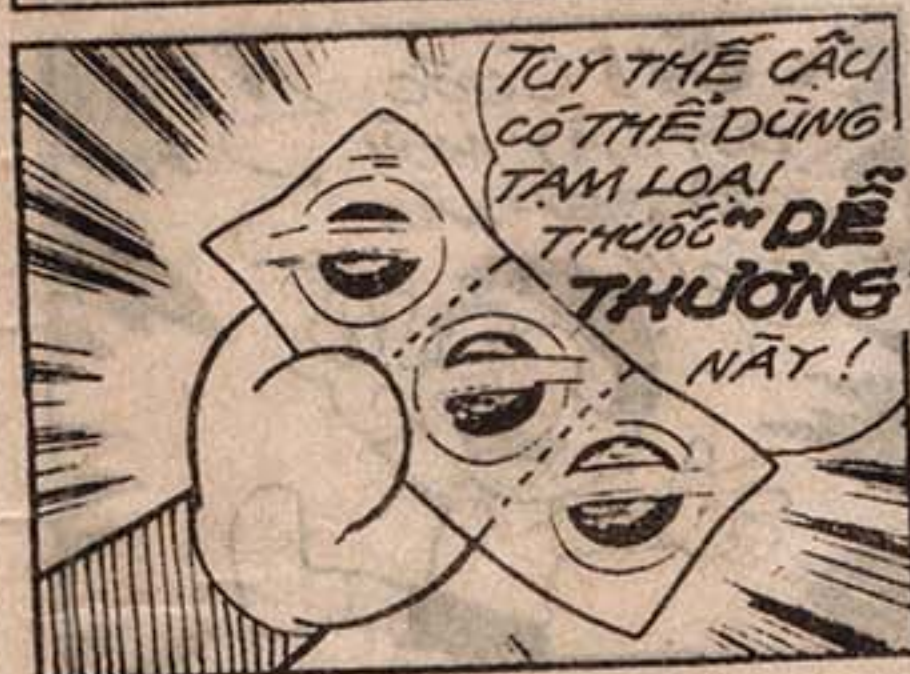




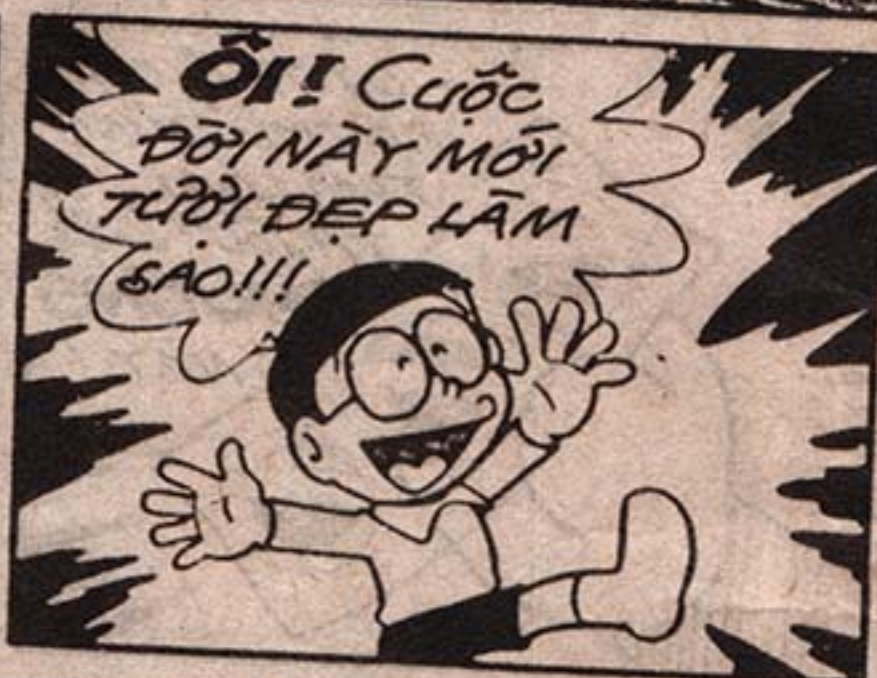




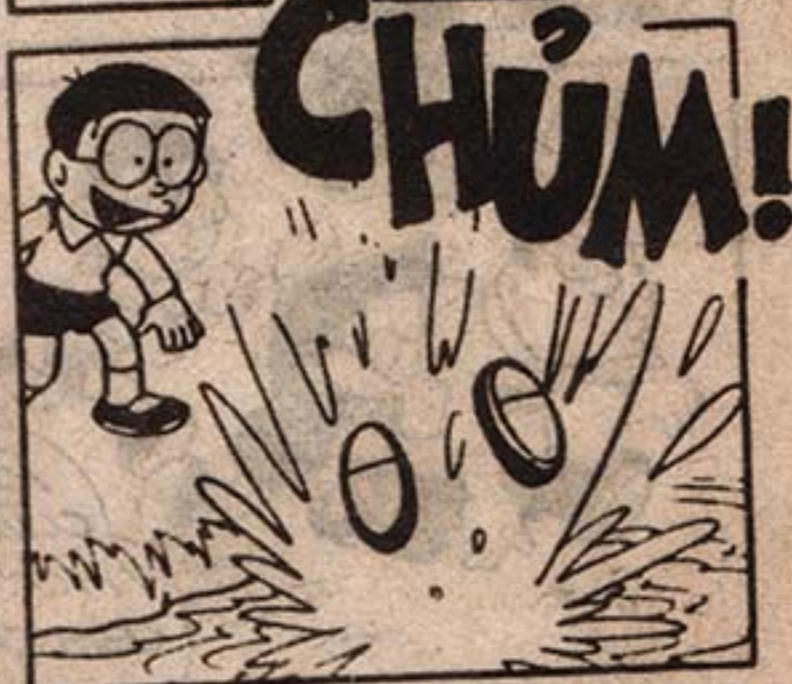




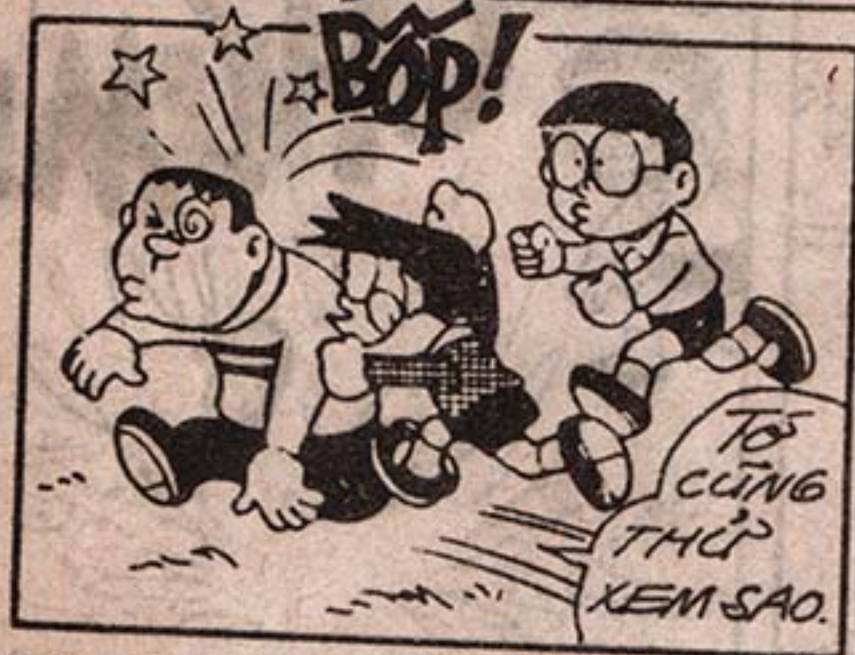




















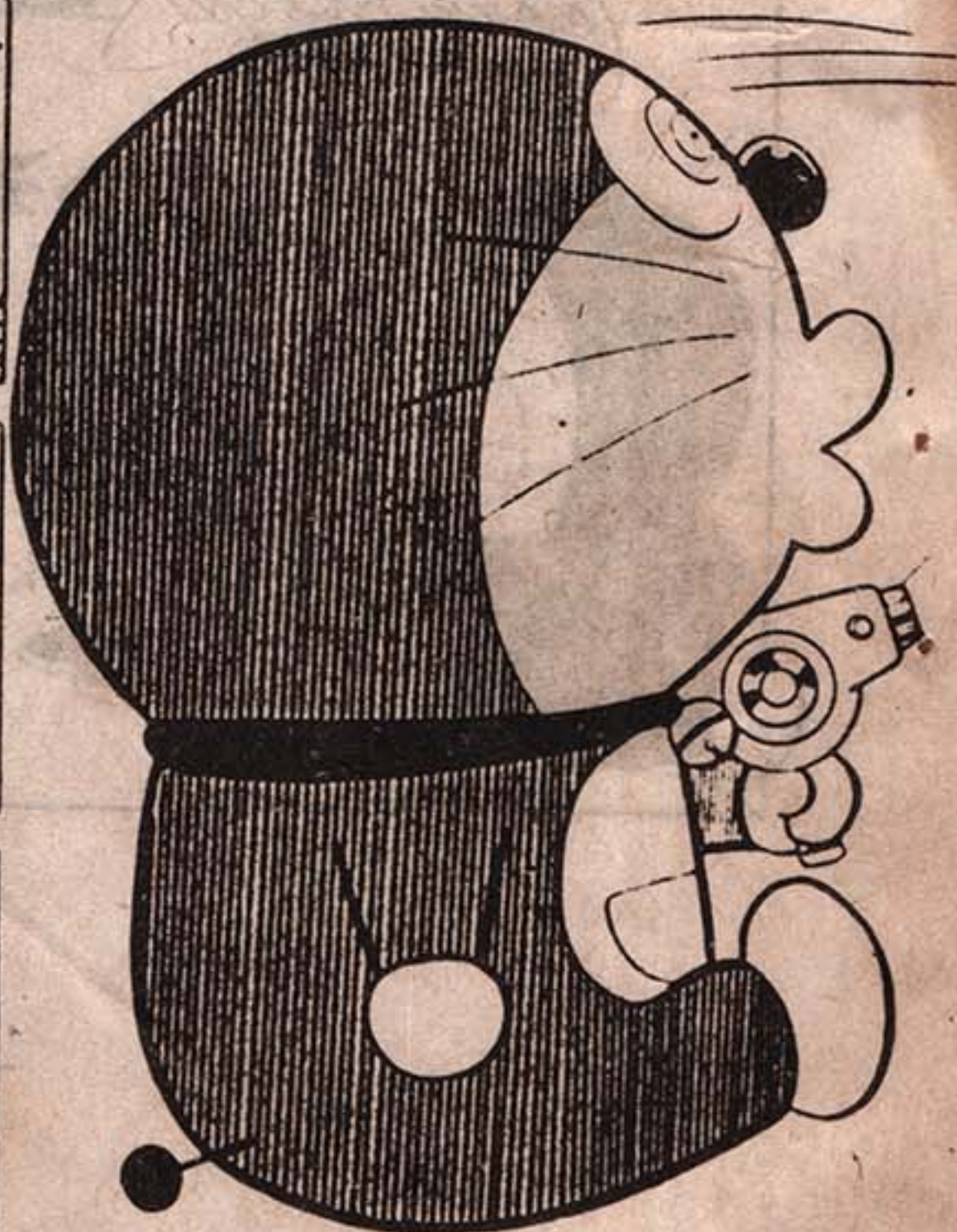




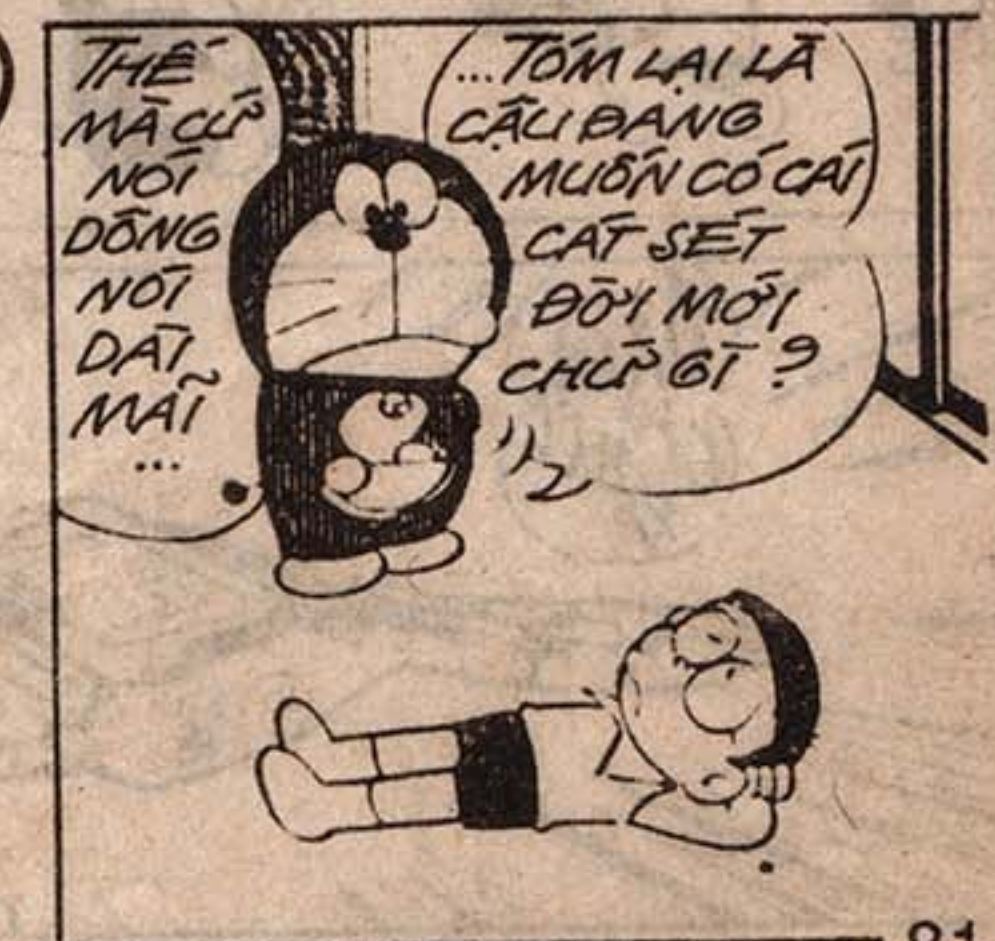




## MÁY TIẾN HÓA



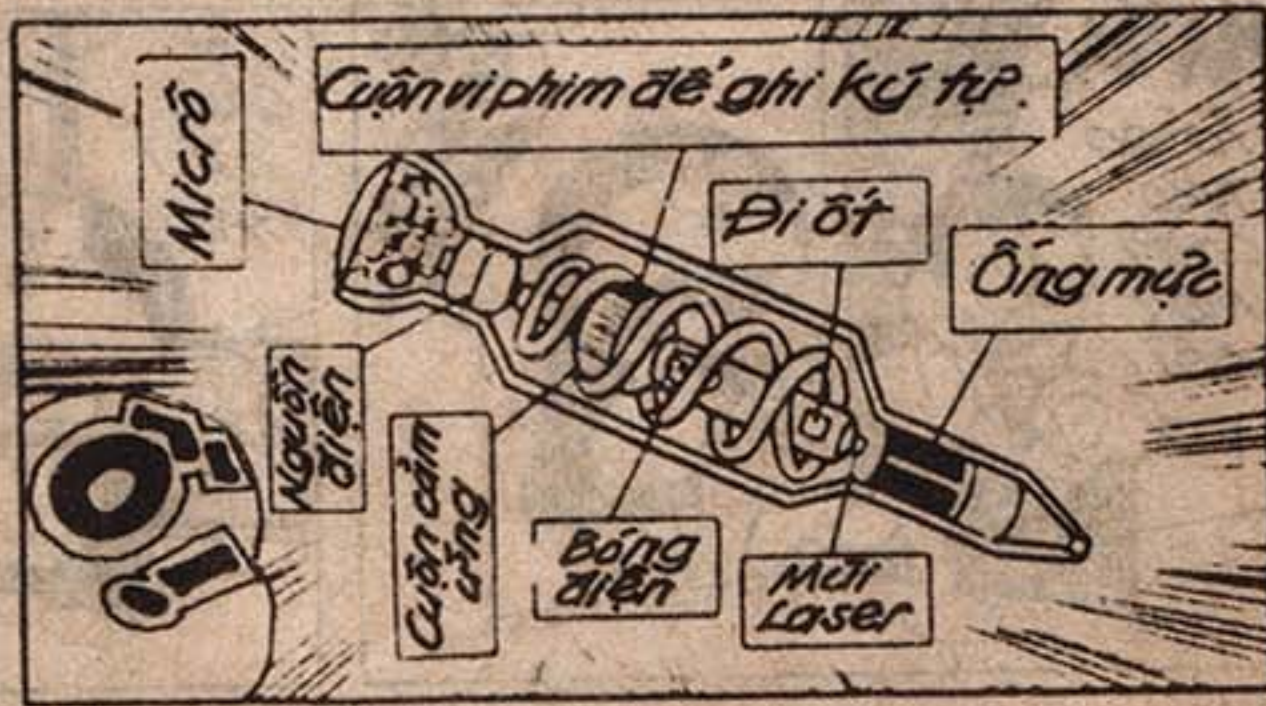








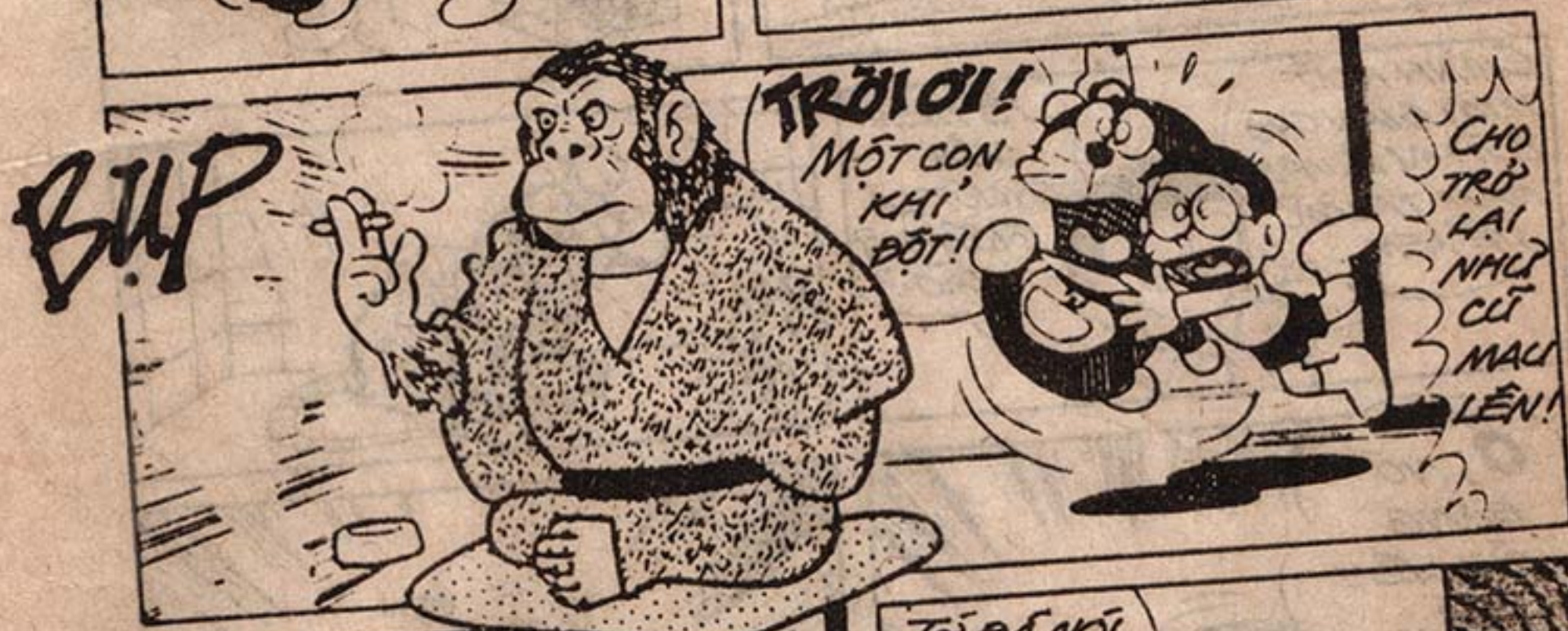
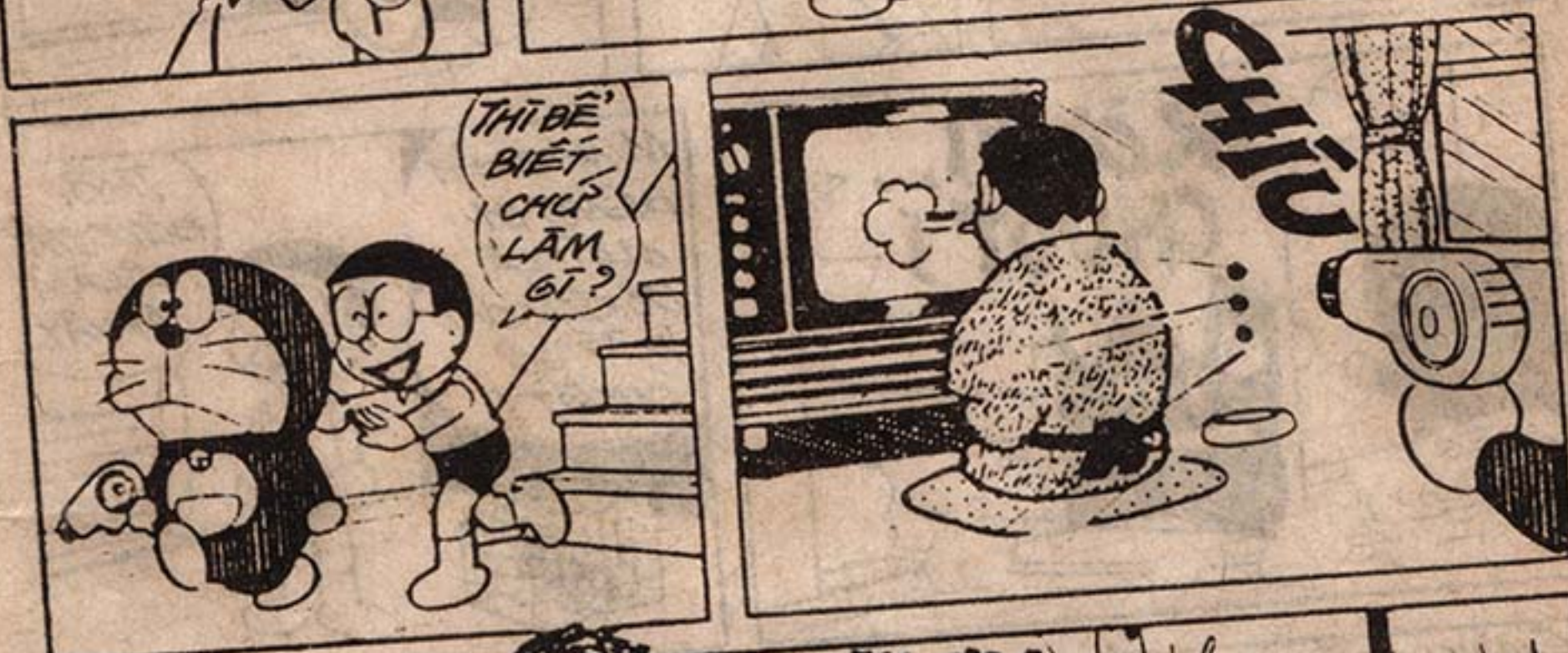








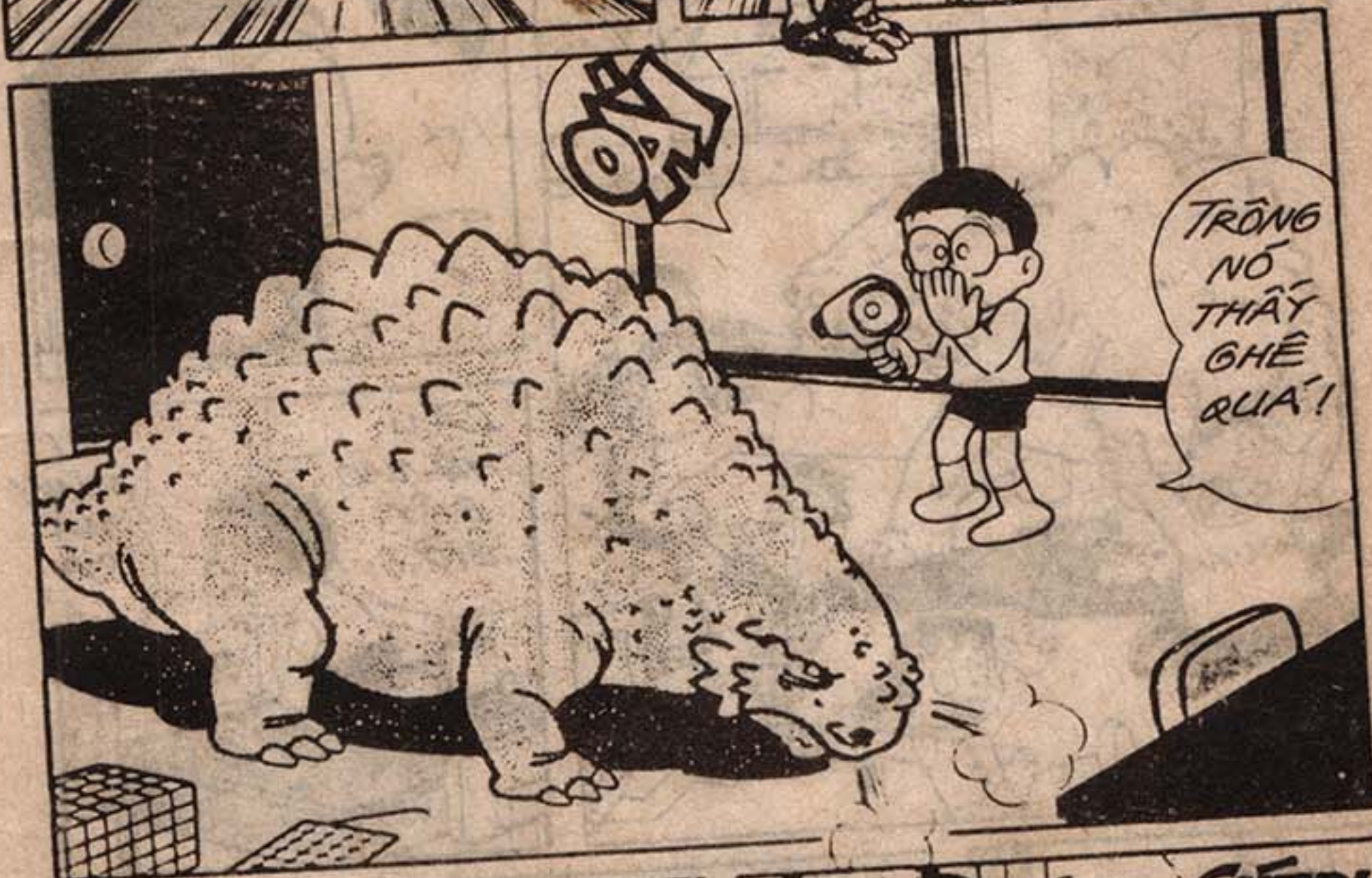
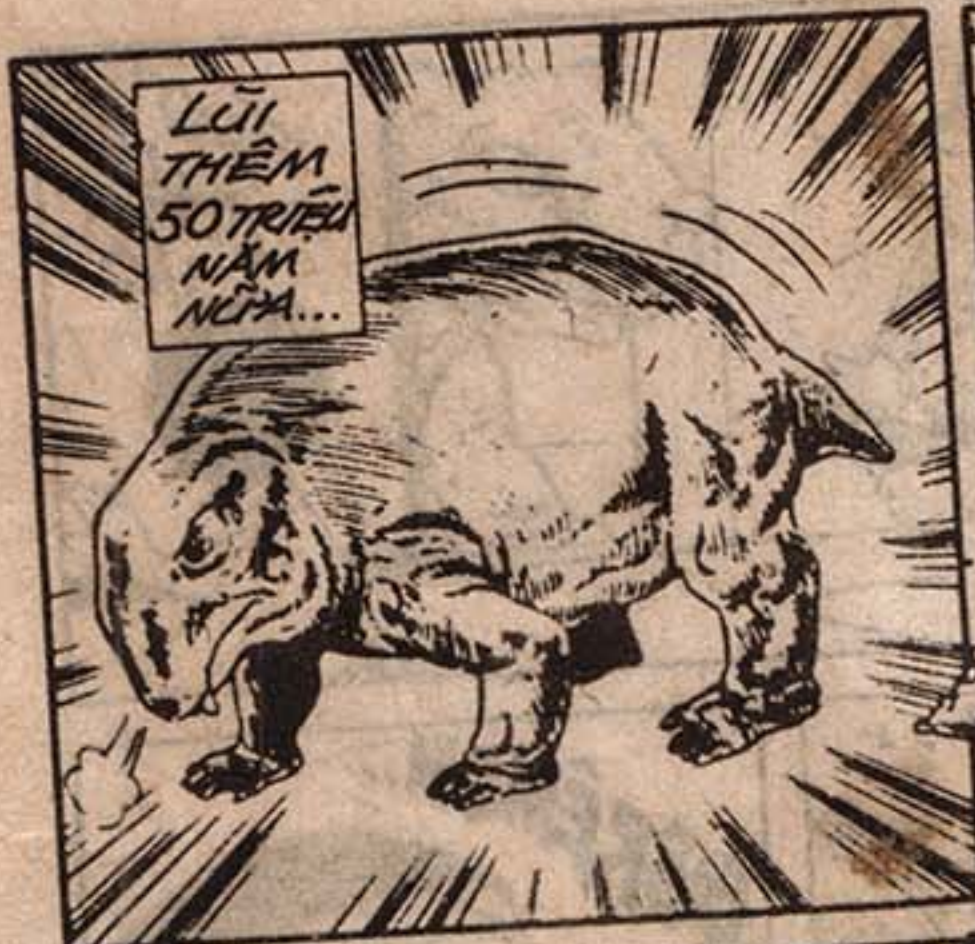




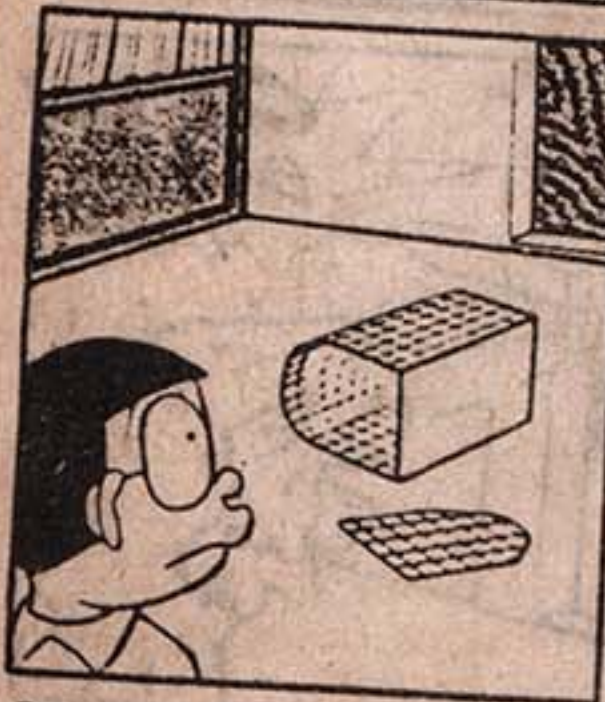
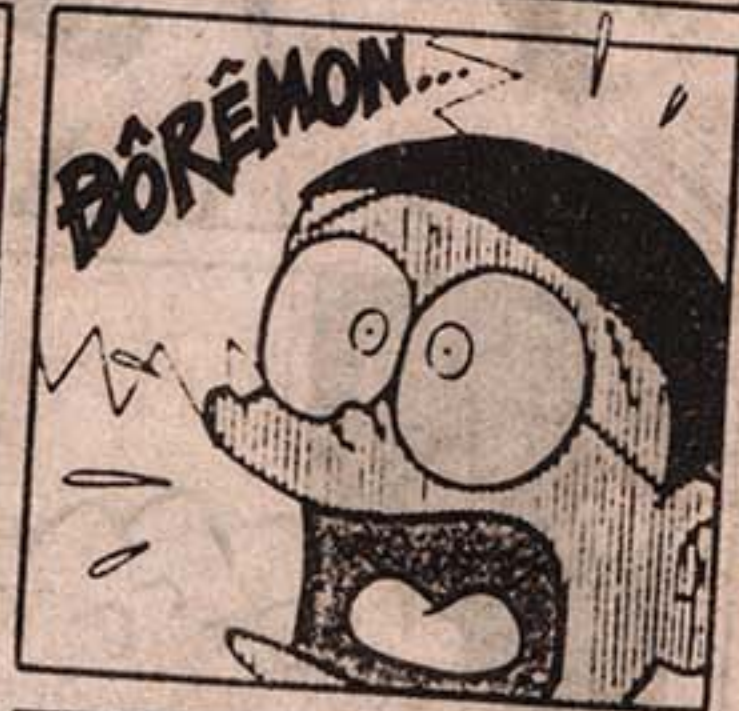




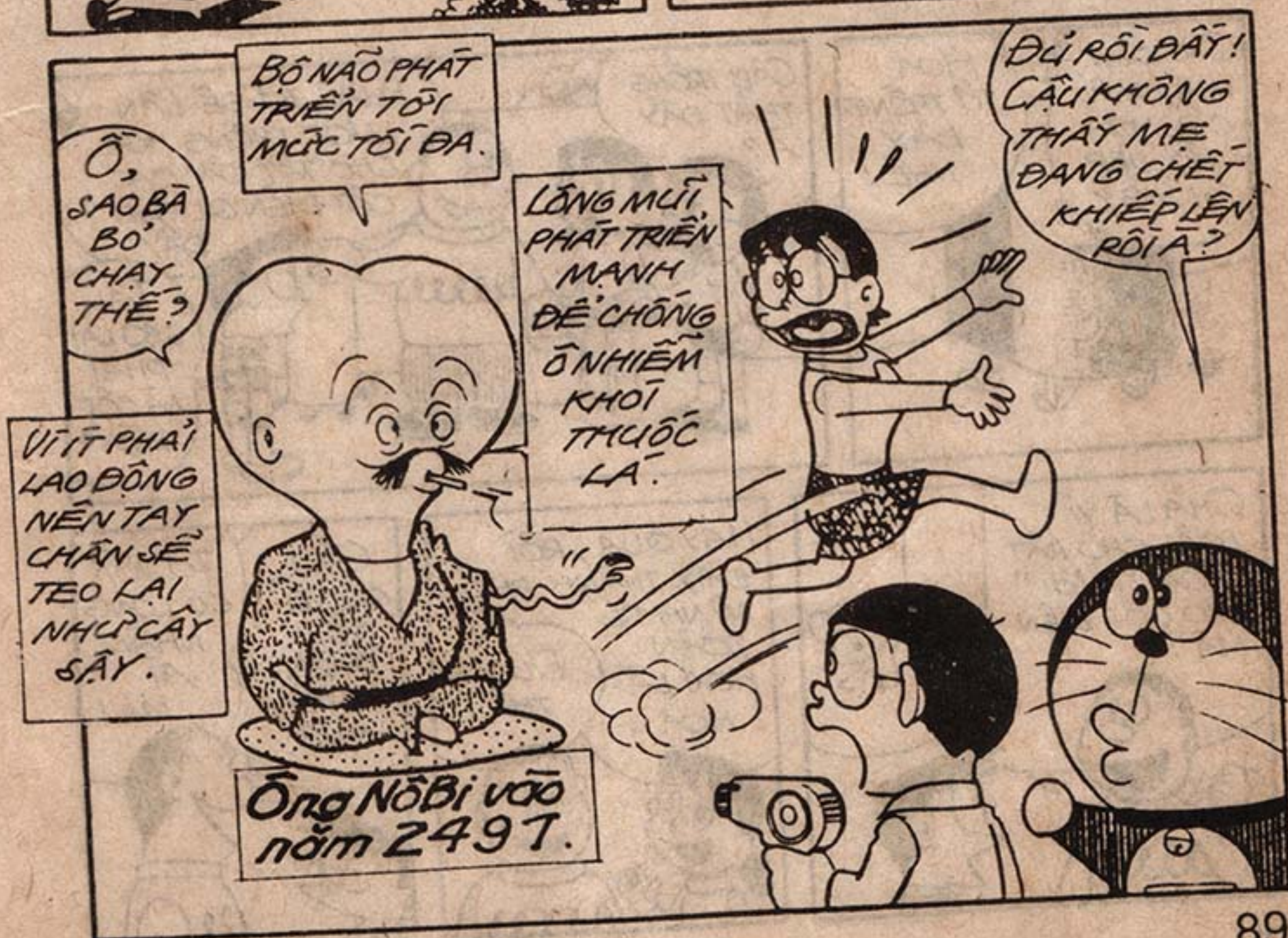
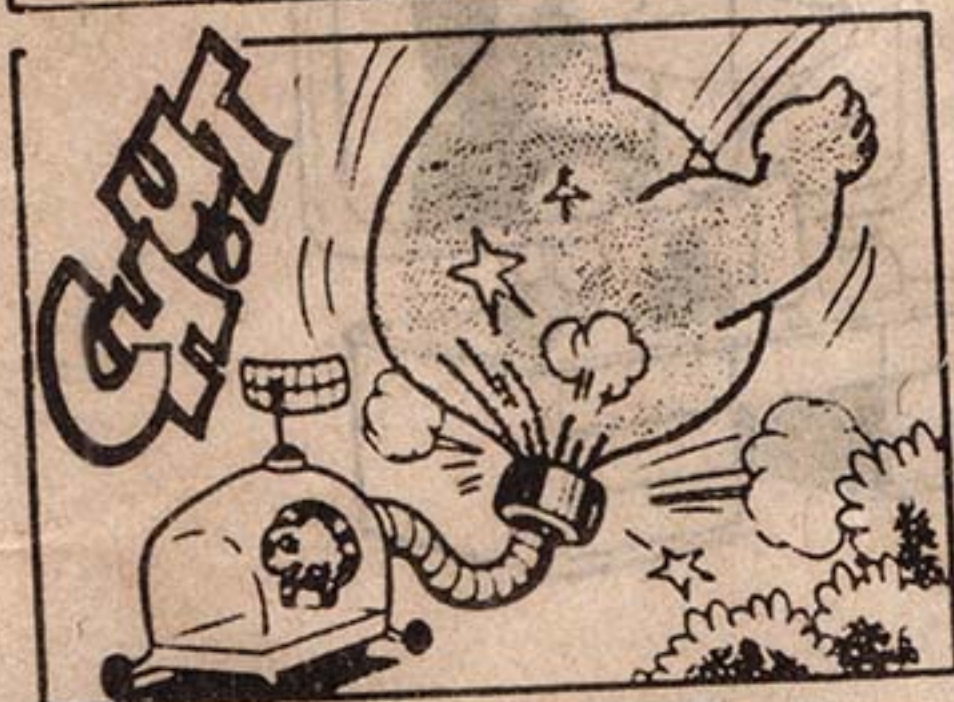
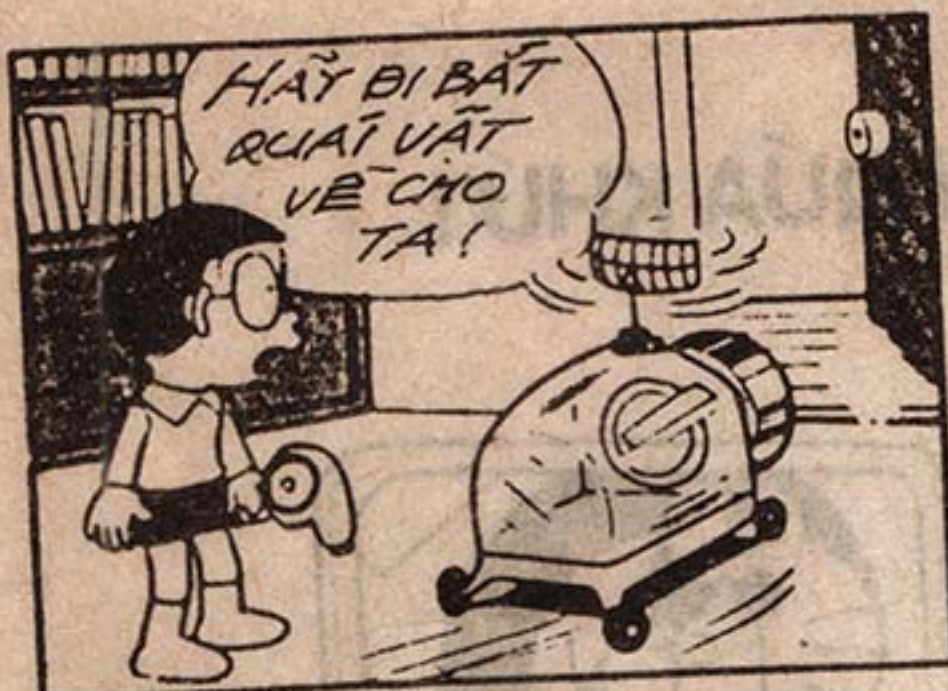






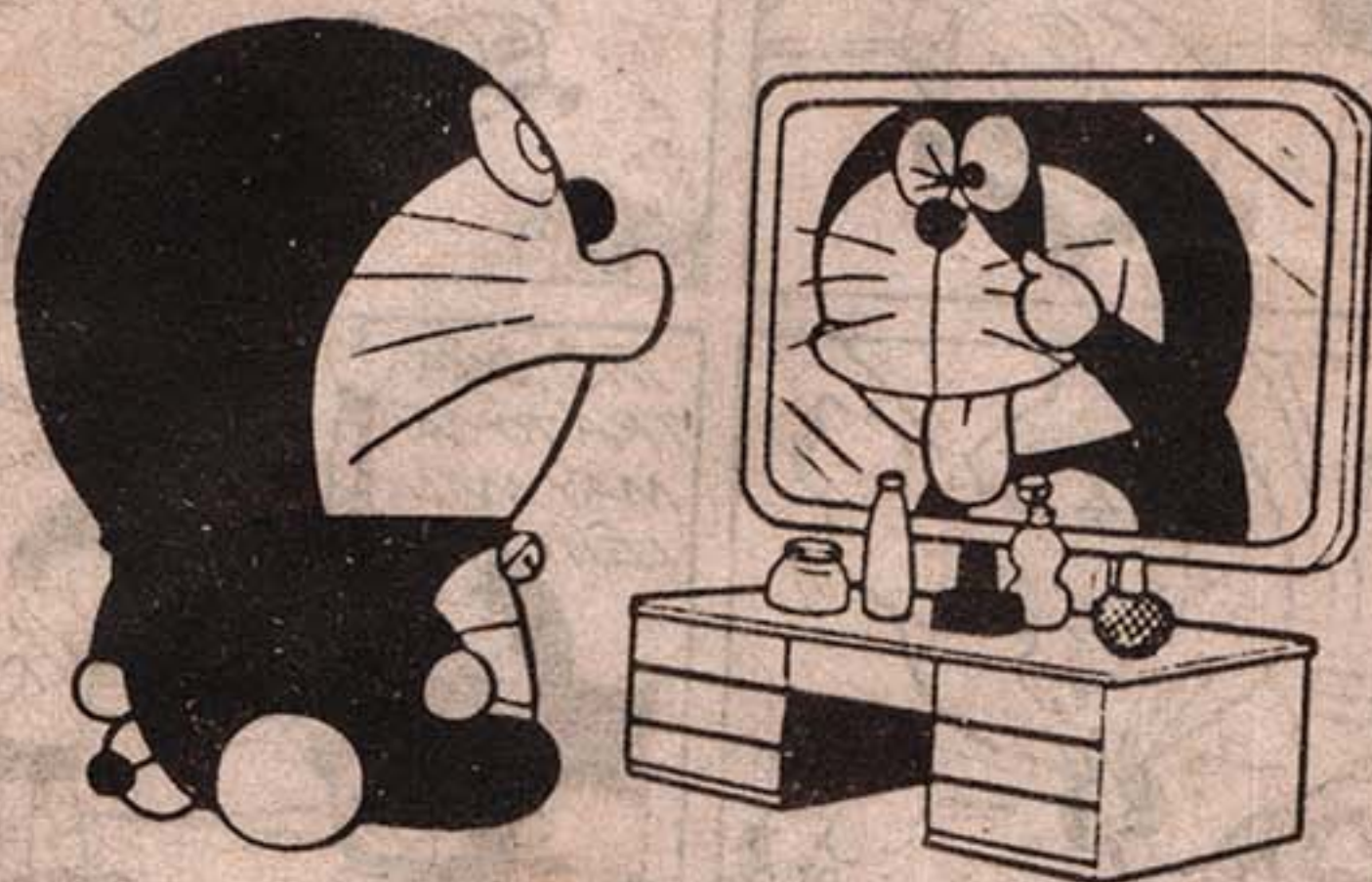




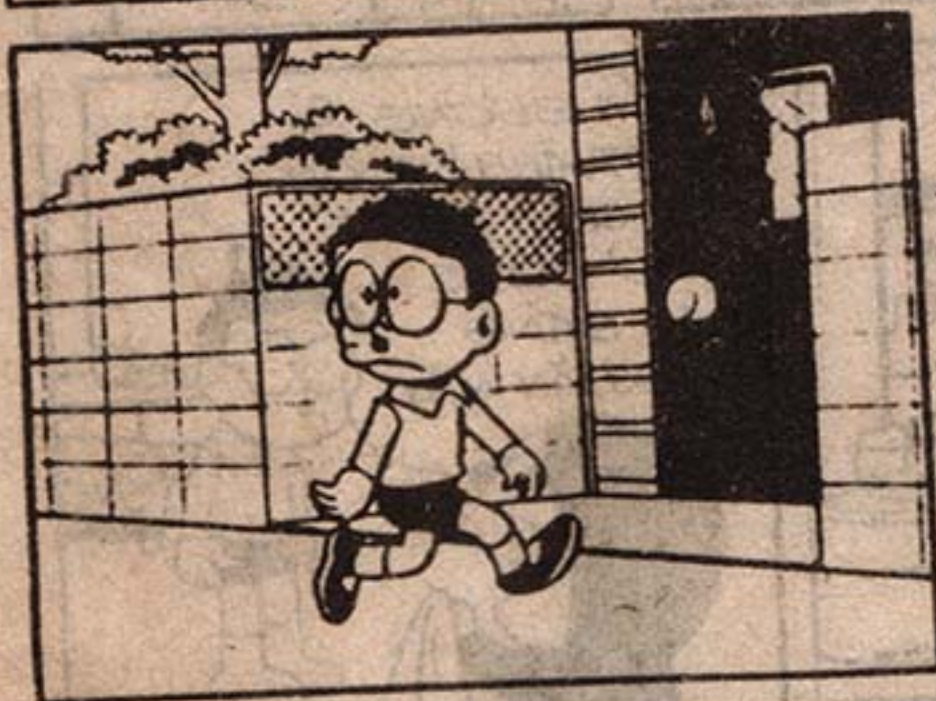
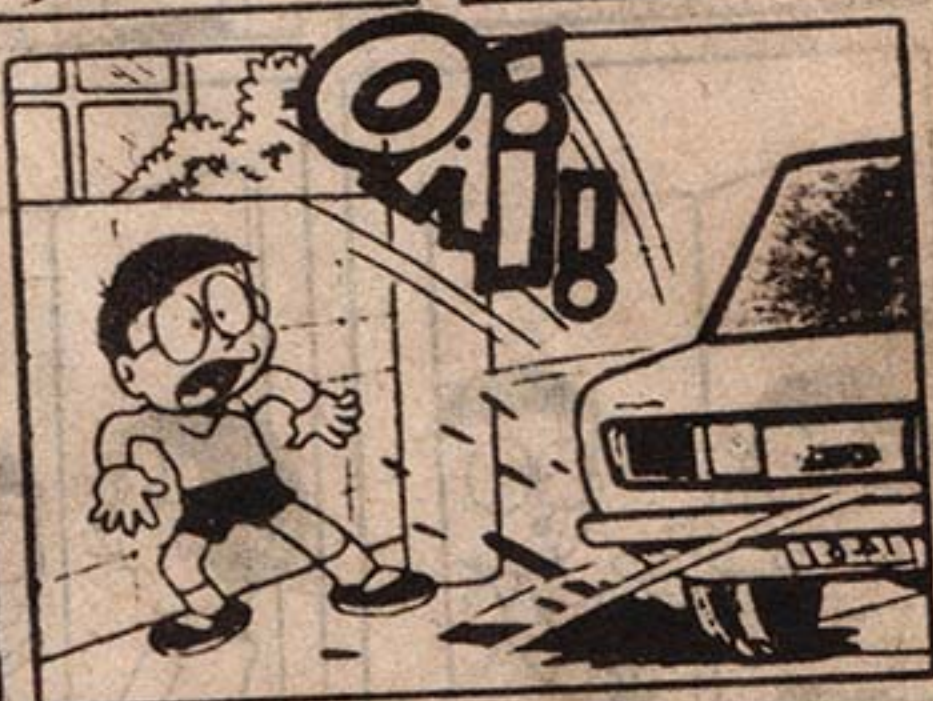
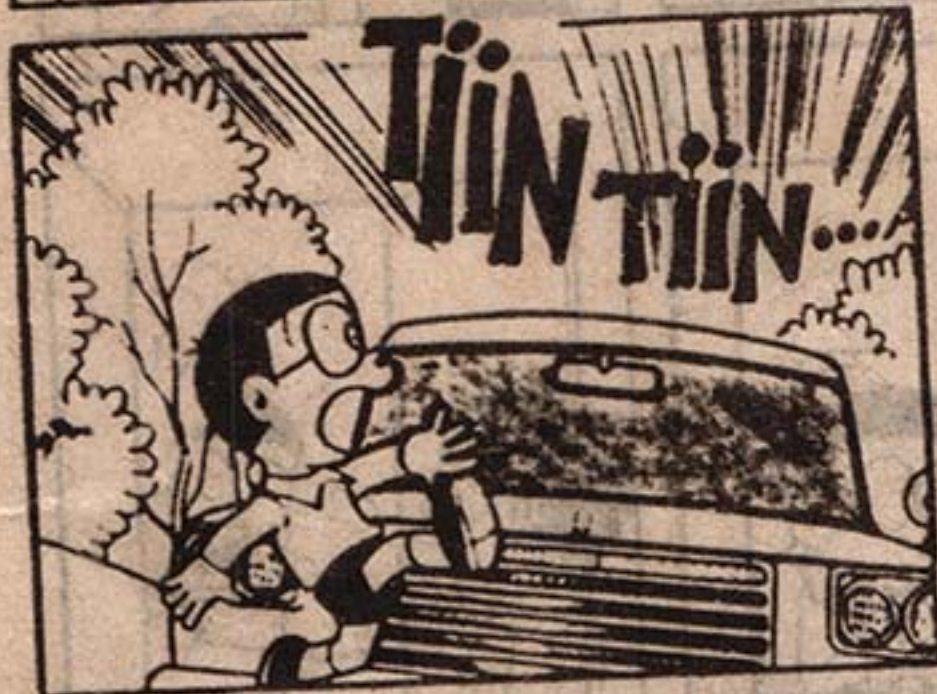




# GUƠNG SOI QUA KHỨ!



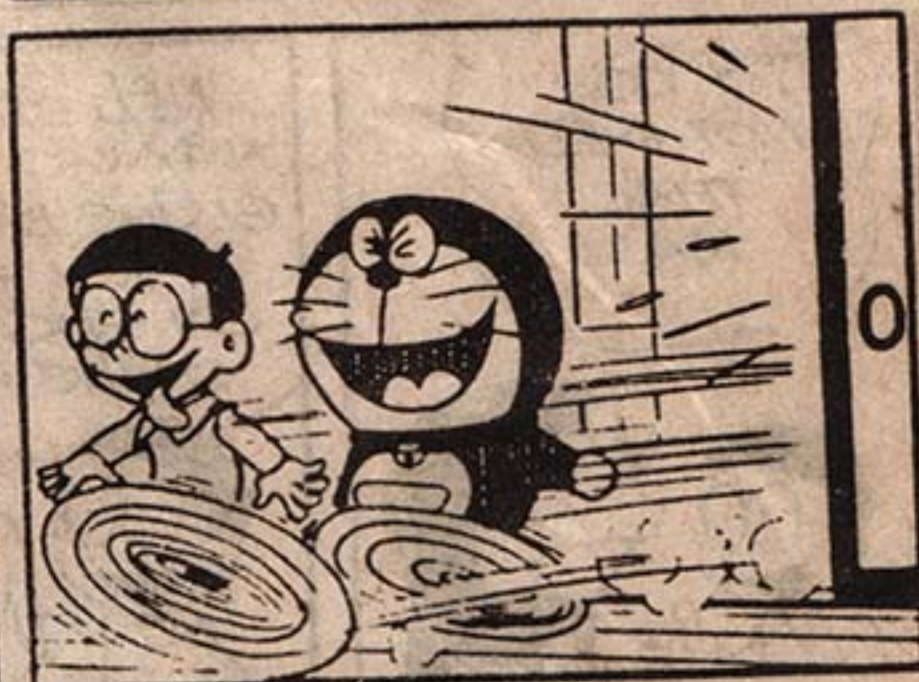
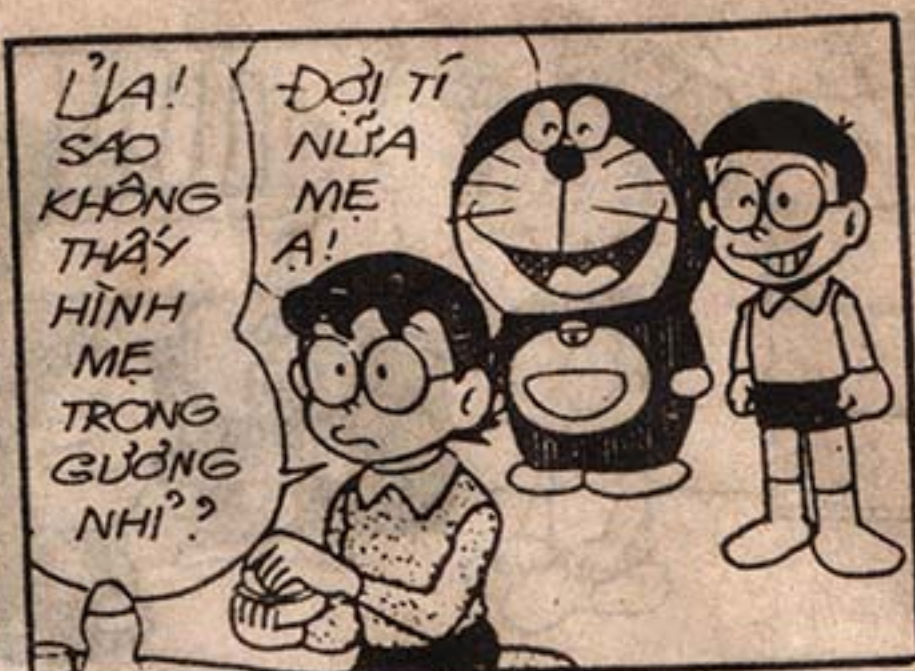
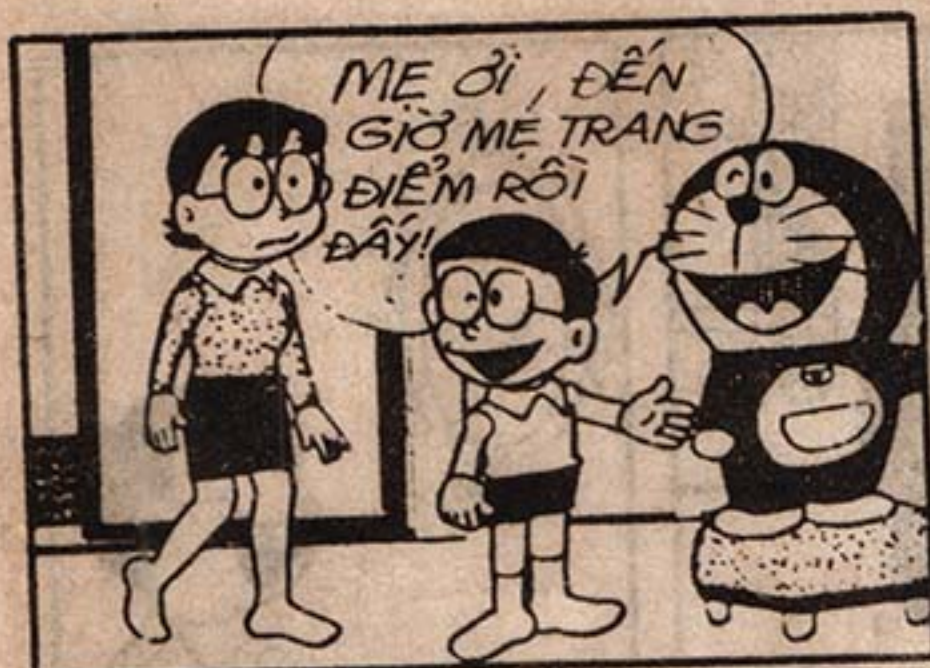




















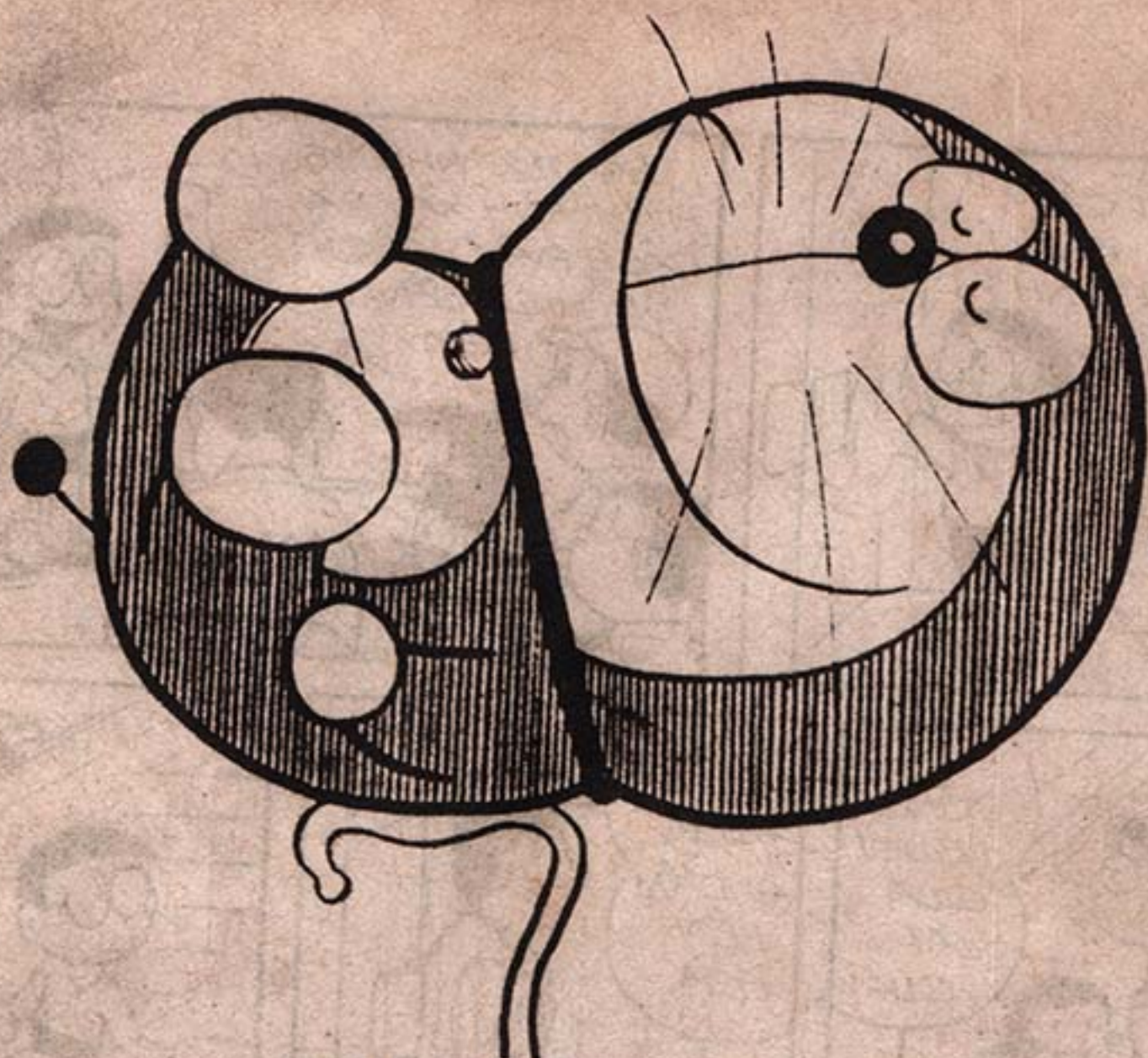




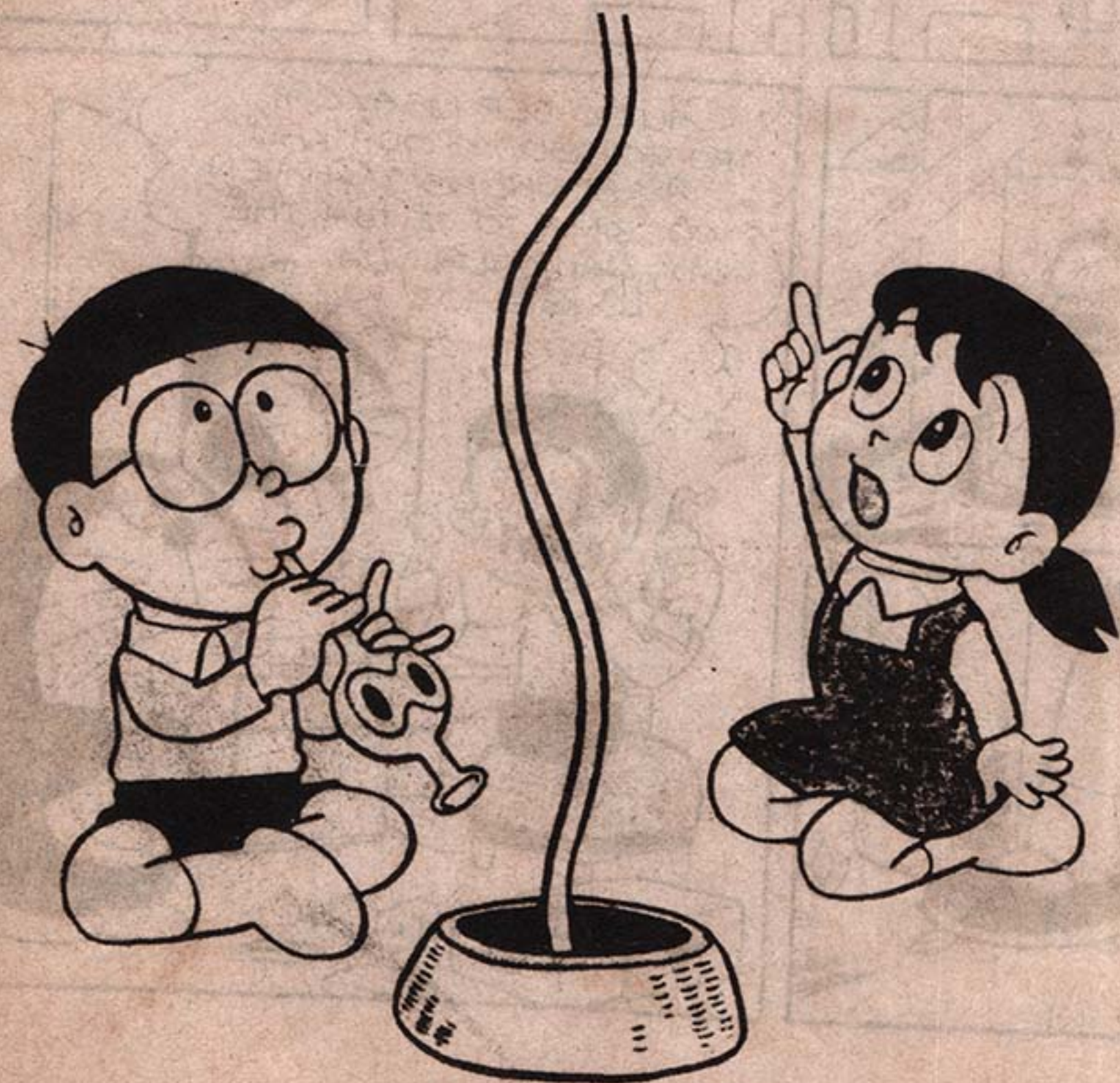




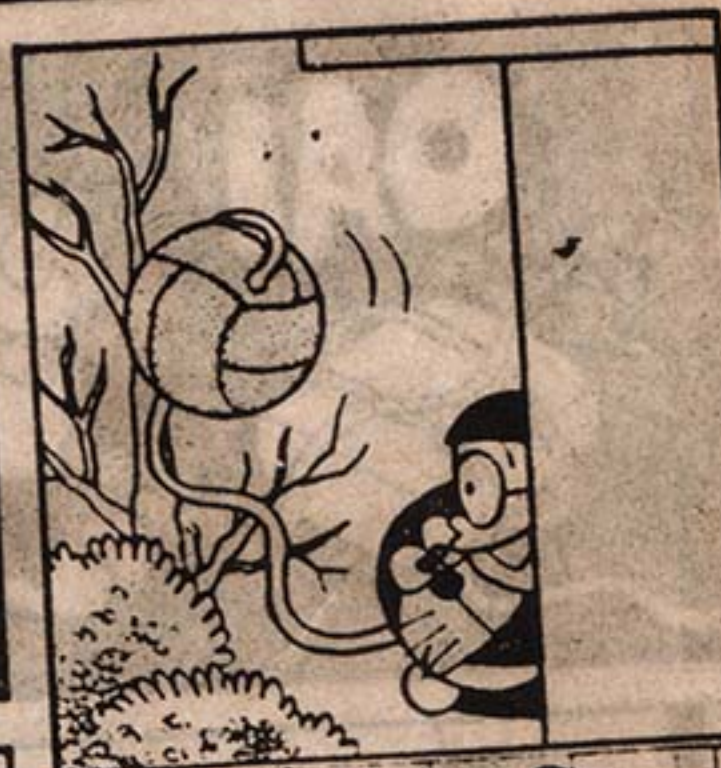




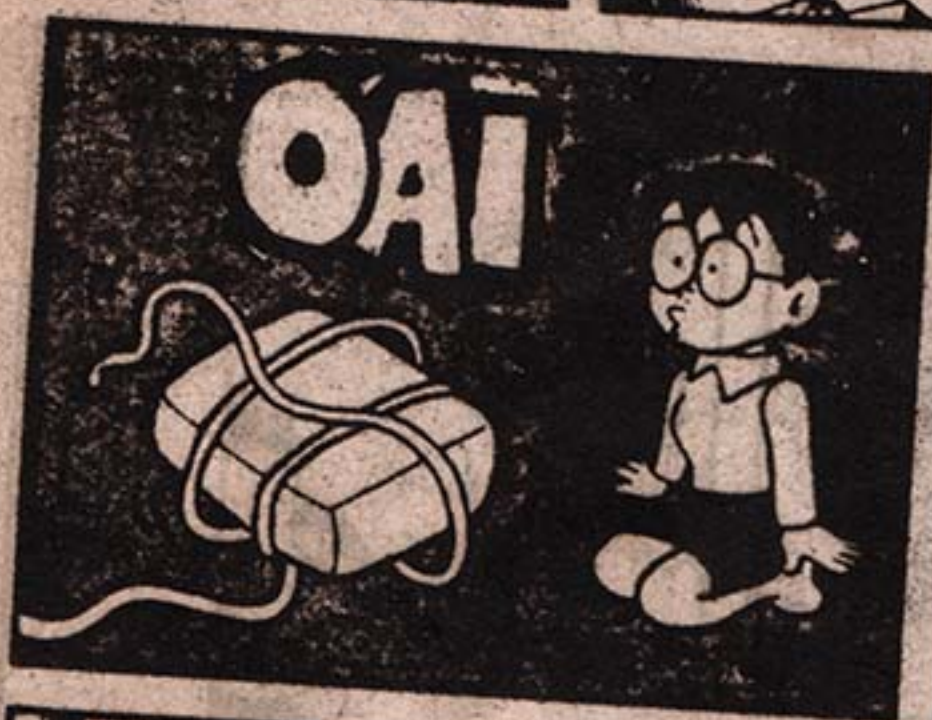
## SỢI DÂY NHẠC



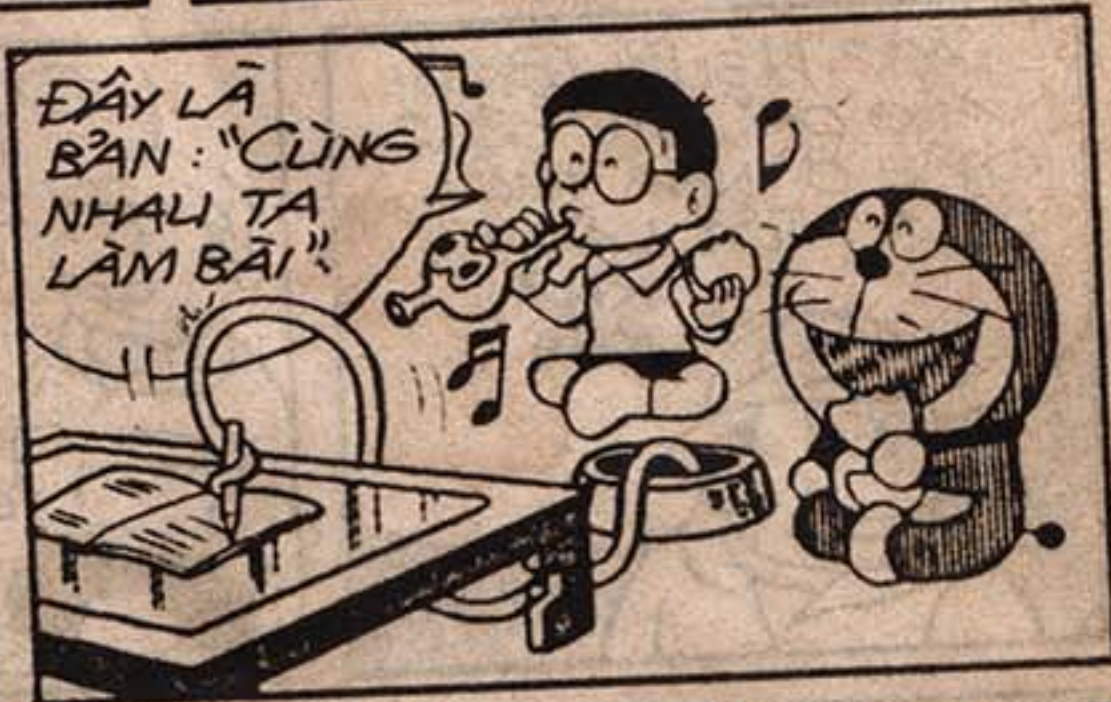
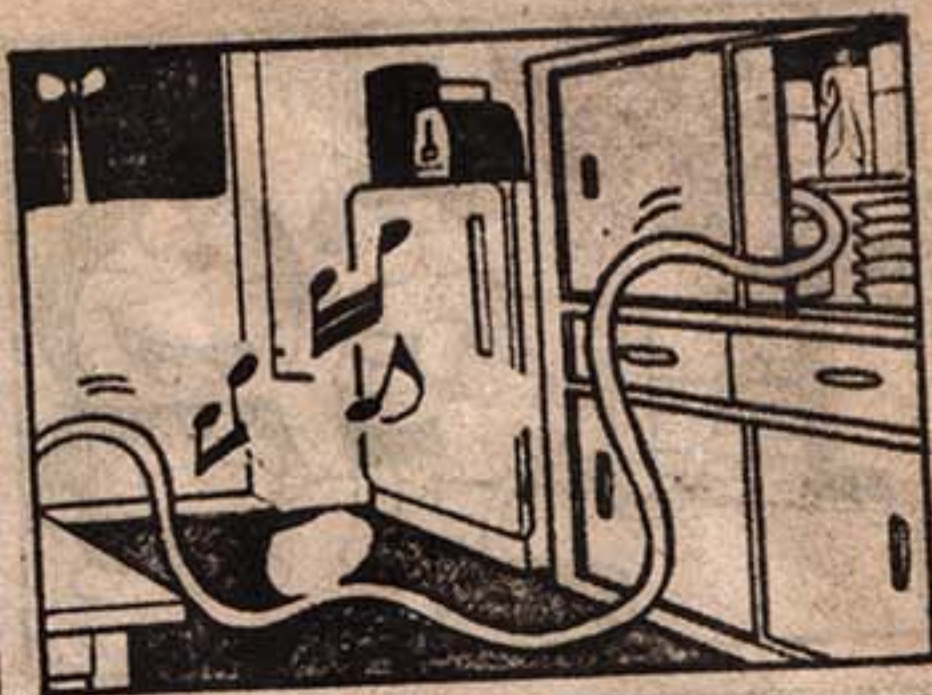








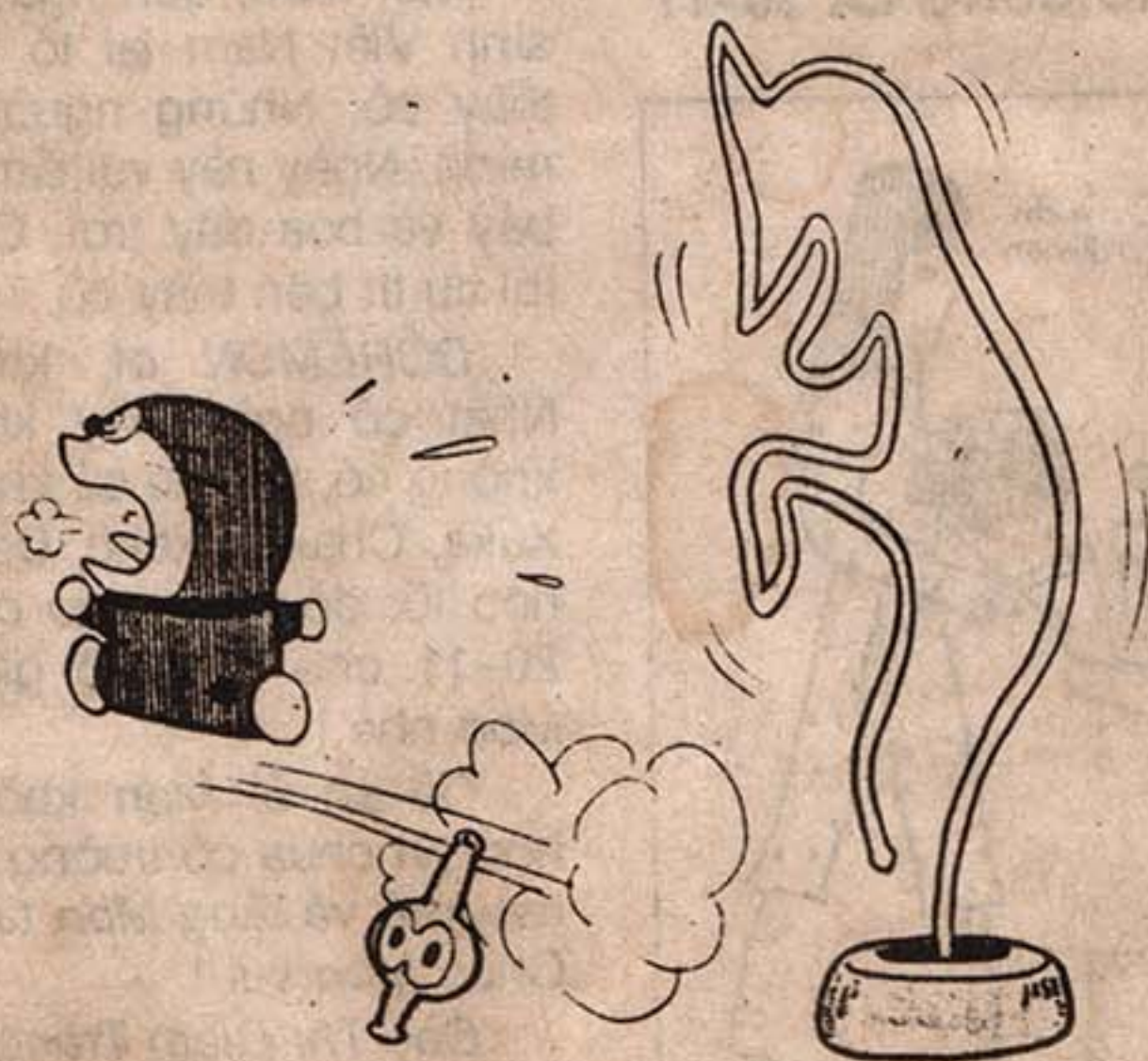
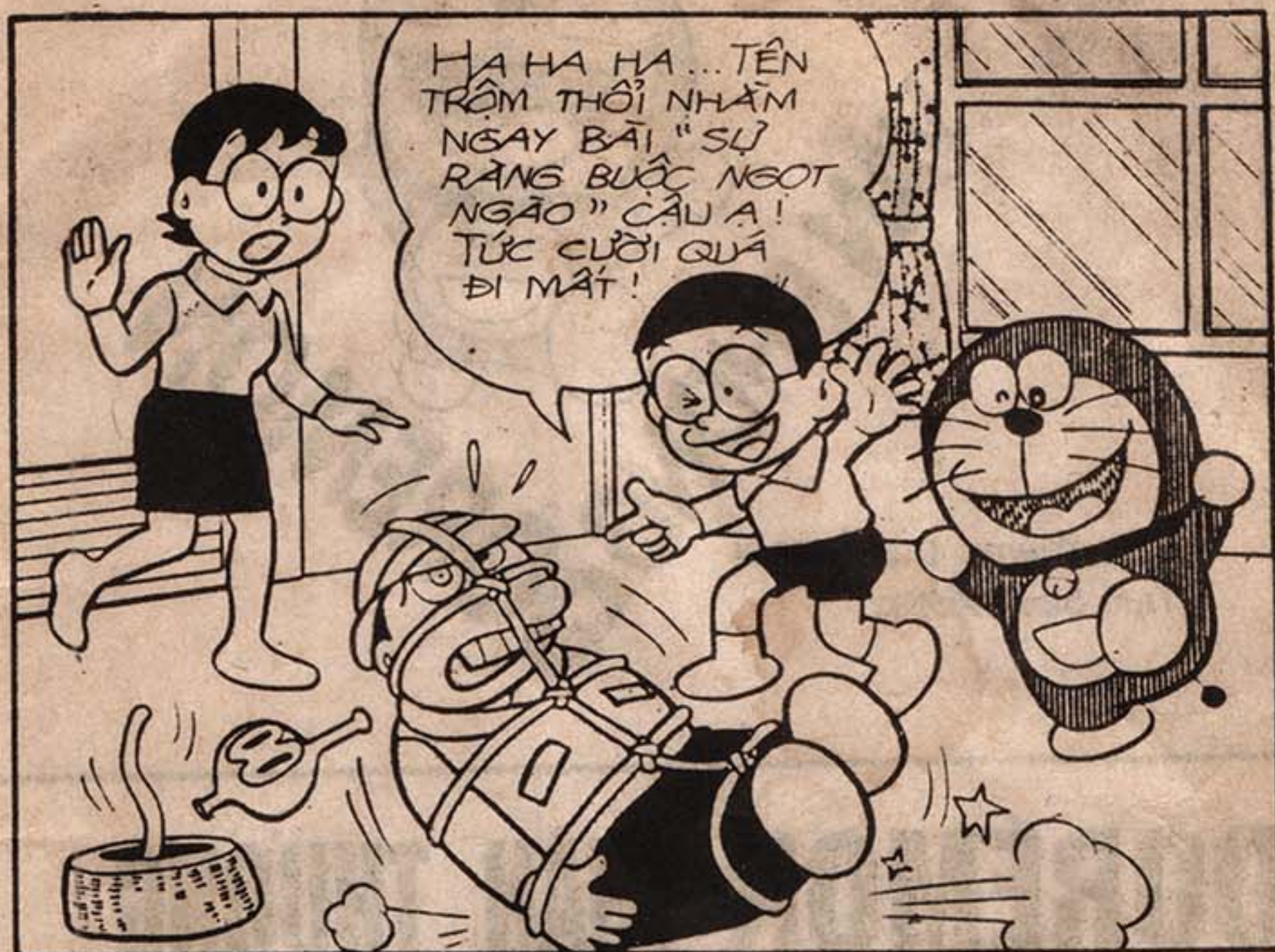




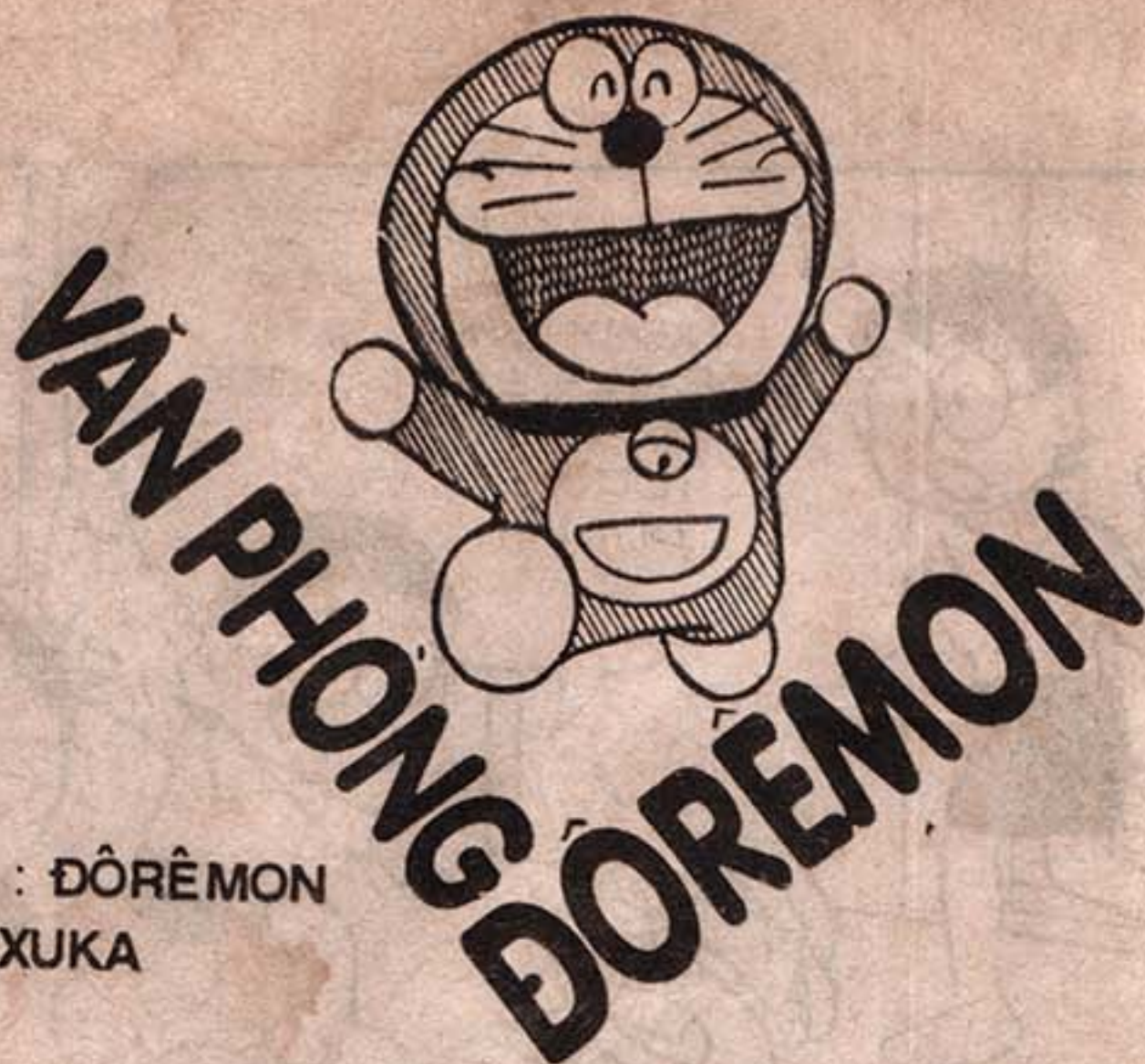












- Chủ nhiệm : DOREMON
- Trục ban : XUKA

# DOREMON THÂN THƯƠNG

■ NGÀY NÀO CÙNG LÀ 20-11



Mỗi năm, đến ngày 20-11, học sinh Việt Nam lại tỏ lòng biết ơn thầy cô. Những người đã dạy dỗ mình. Ngày này vui lắm, bong bóng bay và hoa đầy trời. Còn học sinh thì tíu tít bên thầy cô...

DOREMON ơi, không biết ở Nhật có ngày này không ? Nếu không có, thì cậu cứ khuyên Nobita, Xuka, Chaien, Xêkô, Đêkhi cố gắng học tốt để ngày nào cũng là ngày 20-11 cho thầy cô giáo vui lòng, Mon nhé !

Để an ủi Mon không được đi học (vì chưa có trường dạy ...người máy) tớ vẽ tặng Mon tấm hình này. Chúc Mon vui !

Đào Thị Diễm Trang

(484B, Lê Quang Định, phường 11, Bình Thạnh - TPHCM)



## ■ TỪ LÚC CÓ DÔRÊMON...

DÔRÊMON thân mến,

" Bé Nguyễn Uy Vũ, 5 tuổi năm nay vừa đi học lớp một gửi lời thăm Dôrêmon, Xuka, Chaien, Nôbita, kêu Dôrêmon in thêm sách "Bà ngoại, Cá mập lên bờ, Nàng tiên cá."

Trên đây là lời yêu cầu của bé Vũ, nhờ mẹ viết thư cho Dôrêmon đó.

Dôrêmon biết không : sáng nay dẫn bé đi ngang quầy sách, kéo tay mẹ ghé vào. Thấy chồng sách Dôrêmon, bé liền giở từng quyển. Bỗng bé thấy quyển "Cá mập lên bờ", liền rút vội ra, vẻ mặt vui lắm: "Mẹ mua cho con nghen." Mua xong, về nhà là bé xem ngay với vẻ say mê kỳ lạ. Thấy con ham đọc sách như thế, dù gia cảnh có khó khăn, gia đình vẫn cố gắng mua đều cho bé mỗi tuần một quyển. Tuần nào chưa kịp mua, bé đã nhắc nhở hai, ba lần đến khi nào có sách trong tay mới thôi. Một quyển sách mới, bé có thể đọc cả tuần không chán. Lúc đầu, bé không đọc được thì đi hăn nỉ mấy dì đọc cho nghe. Nghe đọc đôi ba lần là cháu tự mình đọc chuyện không sai vào đâu được. Hay có khi mẹ bận quá,

bé cố năn nỉ đọc cho nghe một chuyện rồi để mẹ đi làm công chuyện, còn mình bé với quyển sách, say mê với từng trang, có khi cười một mình ra chiều thích thú lắm. Bé còn giải thích là chuyện này mắc cười quá, nhưng thực chất bé có đọc được đâu, chỉ nhìn hình vẽ mà diễn tả ra thôi !

Bé bắt đầu mê sách từ lúc ba tuổi, lúc đó chưa có sách "Dôrêmon" thì bé đòi mua báo Nhi đồng về đọc cho nghe ( sau vài lần, bé đã tự cầm báo đọc như người biết đọc chữ, ai thấy cũng ngạc nhiên). Từ lúc có Dôrêmon đến nay, có ai đi xa đâu đó, bé chỉ dặn mua "Dôrêmon". Không khi nào bé xin tiền mua bánh dầu, chỉ xin mua Dôrêmon thôi ! Năm nay, có thể qua học kỳ II, bé sẽ đọc chữ sành và viết khá. Khi đó, chắc chắn bé sẽ viết thư cho Dôrêmon cho mà xem. Mê Dôrêmon đến nỗi cũng gần giống Dôrêmon đó : gặp việc gì là "oái" liền.

Mẹ bé Vũ : Trần Lệ Phương  
(Lịch Hội Thượng, Long Phú,  
Sóc Trăng)

## ■ MONG GIỐNG XUKA

*Dôrêmon cùng Nobita, Xuka, Chaien, Xêkô rất thân thương*

Dẫn do mãi, nay mình mới "liều mạng" cầm bút viết thư cho Dôrêmon và các bạn đấy. Tại mình cũng hay mắc cỡ lắm, mà năm nay mình đã 26 tuổi rồi, đang công tác ở Phòng kế toán của Buu điện Quảng Nam Đà Nẵng.

Dôrêmon và các bạn biết không, mình tình cờ đọc "Dôrêmon" được giới thiệu ở báo *Thiếu niên Tiền phong*, sau đó mình đọc thử sách. Thấy hay quá nên mê luôn từ đó. Lúc ấy, mình đang chuẩn bị sinh con gái đầu lòng. Thế là quyết định mua đủ bộ để dành cho con. Hiện nay, mình có đủ bộ "Dôrêmon", cả các tập truyện dài nữa đấy. Ở cơ quan, ai cũng cho mình là lớn rồi mà suốt ngày cứ "Dôrêmon", báo *Thiếu niên*, *Nhi Đồng*. Mình rất yêu quý và nhớ các bạn. Mong sao con gái mình sau này giống Xuka. Mình có



chụp ảnh bé với bộ sách "Dôrêmon". Mong nhận được thư trả lời của Dôrêmon. Và nếu Xuka có thể tranh thủ lúc nghỉ viết cho mình vài dòng ... Đừng trách mình "tham" quá nghe ! Mong được gặp các bạn thật nhiều. Mong sao các bạn vui, khỏe, hạnh phúc và nhất là học thật giỏi nhé !

Vũ Thị Thanh Thủy

(Phòng kế toán- thống kê, Buu điện  
Quảng Nam Đà Nẵng, 45. Trần Phú, ĐN)

## ■ LÁ THƯ PHÚ YÊN

Dôrêmon ơi,

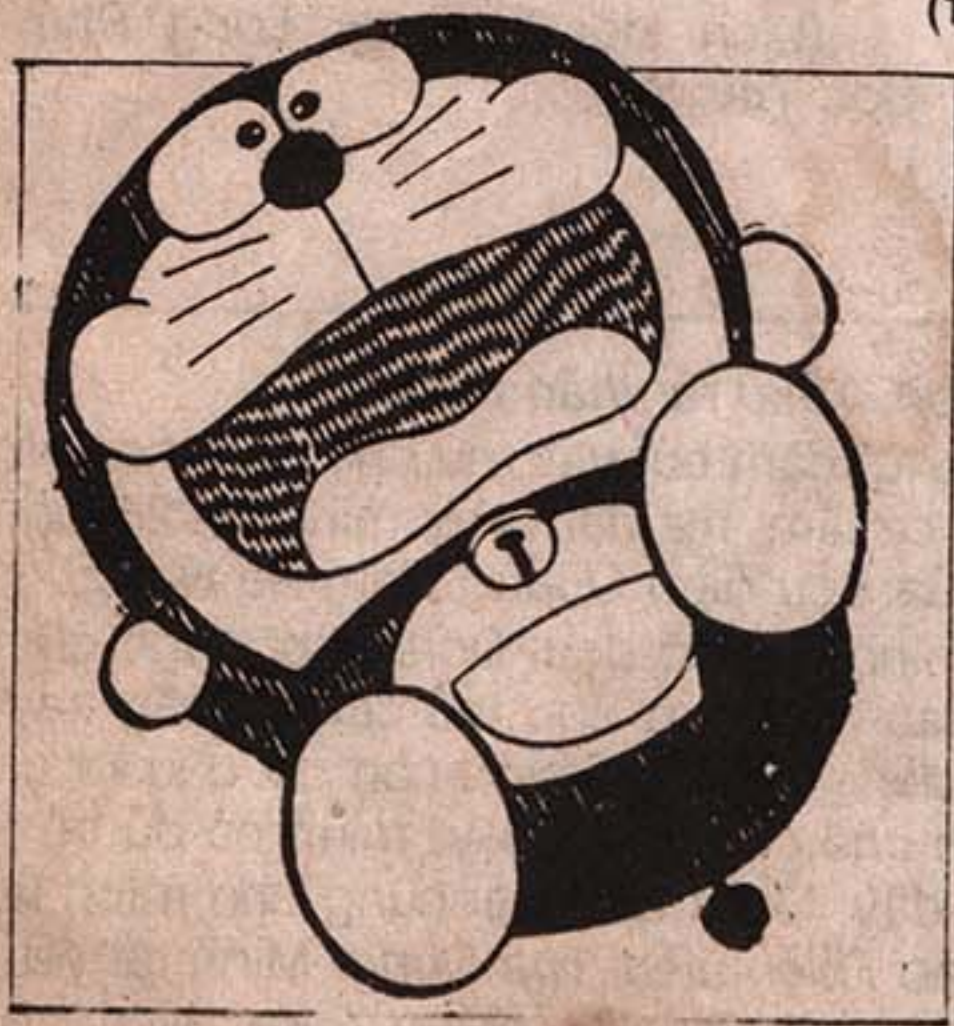
Ba của em công tác ở Đường sắt nên phương tiện đi lại dễ dàng lắm. Mai một nghỉ hè, em mời Dôrêmon - Nôbita - Xuka - Chaien - Dêkhi - Xêkô - Dôrêmi đến Phú Yên chơi. Các bạn nhỏ Phú Yên chúng em mừng lắm đó nghe!

Hôm vừa rồi, Phú Yên của em bị lụt nặng. Em phải nghỉ học một tuần vì trường em ngập nước. Các trường ở ngoại ô, các huyện... bị lụt trôi hết sách vở, nhà sập... Có bạn còn bị thiếu ăn đấy, Dôrêmon ơi. Hôm rồi, trường em quyên góp tặng các bạn gặp bão lụt, em cũng xin mẹ gửi tặng các bạn kém may mắn một suất quà đấy.

Em là một bạn đọc của Dôrêmon từ tập 1 năm em học lớp một. Đến nay, em đã lên lớp hai. Dôrêmon biết không, hồi học lớp một, em đứng hạng 1/37 đó. Năm nay, tháng đầu của học kỳ I, em được xếp thứ 1/38. Vì vậy, tuần nào mẹ đều mua tặng cho em một tập "Dôrêmon" vào ngày chủ nhật. Em sẽ cố gắng học giỏi luôn, cố gắng giữ bậc cao nhất để hàng tuần mẹ em lại tặng phần thưởng "Dôrêmon" cho em.

Huỳnh Đặng Huy

(119 Lê Trung Kiên, Tuy Hòa - Phú Yên)



Mấy hôm nay ở Hội An tớ nói riêng, tỉnh Quảng Nam Đà Nẵng nói chung đang rộ lên phong trào tiêm chủng. Tranh ảnh, đài phát thanh đều cổ động phong trào này. Tớ gửi Dôrêmon bức tranh này để động viên các bạn cả nước tham gia cổ động cho phong trào ngừa và chống bệnh bại liệt và uốn ván ở trẻ em sơ sinh.

Mai Anh Tuấn

(62/7 Phan Chu Trinh, Thị xã Hội  
An, Quảng Nam Đà Nẵng)